



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Dijital Takograf – DTCO® 4.1 ... 4.1b

Şirketler ve Sürücüler için Kullanma Kılavuzu

TR

**VDO**  
Smart on the Road

## Künye

### Tarif edilen ürün

- Dijital Takograf DTCO 1381  
Sürüm DTCO 4.1, DTCO 4.1a ve  
DTCO 4.1b

### Geçerlilik kapsamı

Bu belge, 4.1, 4.1a ve 4.1b sürümündeki (bundan sonra 4.1x olarak anılacaktır) tüm DTCO'lar için geçerlidir.

Sadece belirli bir sürümü ilgilendiren içerikler, buna mukabil bir sürüm açıklamasıyla donatılmıştır.

## Üretici

Continental Automotive Technologies  
GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
www.fleet.vdo.com

## Orijinal Kullanma Kılavuzu

© 2025  
Continental Automotive  
GmbH

Bu eser telif hakları kanununca korunmaktadır. Bundan doğan her türlü hak Continental Automotive Technologies GmbH firmasına aittir.

Üreticinin yazılı izin olmaksızın yeniden basılması, tercüme edilmesi ve çoğaltılması yasaktır.

Elinizdeki Continental Automotive Technologies GmbH firmasına ait orijinal bir dokümandır.

## Markalar ve tescilli ticari markalar

- VDO® , Continental Automotive Technologies GmbH firmasının tescilli ticari markasıdır.
- DTCO® ve KITAS® , Continental Automotive Technologies GmbH firmasının tescilli ticari markalarıdır.
- Bluetooth® , Bluetooth SIG, Inc. firmasının tescilli bir ticari markasıdır.

Bunun dışında tescil edilmiş marka ve ticari markalar, ilgili sahiplerine özel bir atıfta bulunmaya gerek kalmaksızın anılacaktır.

**Diğer bağlantılar**

Aşağıdaki bağlantılar ilave bilgilerin yanı sıra sertifika ve uygunluk beyanlarına yönlendirmektedir:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



## İçindekiler

<b>Künye</b> .....	<b>2</b>	<b>3 Cihaz tanımı</b> .....	<b>21</b>
<b>1 Bu belge hakkında</b> .....	<b>10</b>	3.1 Gösterge ve kumanda elemanları .....	21
1.1 Veri koruma .....	10	3.2 Özellikler.....	21
1.1.1 Kişisel ITS verileri.....	11	3.2.1 Geçiş takografı.....	22
1.1.2 Kişisel VDO verileri .....	11	3.3 Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları .....	25
1.2 Tanımlar.....	11	3.3.1 Ekran (1).....	25
1.3 Bu belgenin işlevi.....	12	3.3.2 Menü tuşları (2).....	25
1.4 Hedef kitle.....	12	3.3.3 1. kart yuvası (3).....	25
1.4.1 Saklama .....	12	3.3.4 1. Sürücü kombine tuşu (4).....	25
1.4.2 Yetkili kişiler .....	12	3.3.5 2. Sürücü kombine tuşu (5).....	25
1.5 Simgeler ve uyarı sözcükleri.....	13	3.3.6 2. kart yuvası (6).....	25
1.6 İleri düzey bilgiler.....	13	3.3.7 Kesici kenar (7).....	26
1.6.1 Kısa kılavuz.....	13	3.3.8 Yazıcı çekmecesini (8).....	26
1.6.2 İnternetteki bilgiler.....	13	3.3.9 Ön arayüz (9).....	26
<b>2 Güvenliğiniz için</b> .....	<b>15</b>	3.4 Önemli ayarlar (genel bakış) .....	26
2.1 Güvenlikle ilgili temel bilgiler.....	15	3.5 Bluetooth .....	26
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex varyantı) .....	16	3.6 Bekleme modu (ekran).....	27
2.2 Yasal hükümler.....	17	3.6.1 Bekleme modundan çıkılması .....	27
2.2.1 Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri .....	17	3.7 ADR varyantı (Ex varyantı).....	27
2.2.2 Yasal hükümlerden farklı uygulamalar .....	18	3.7.1 Güvenlikle ilgili özel bilgiler .....	28
2.2.3 Şirketin yükümlülükleri .....	18	3.7.2 Kullanımla ilgili özellikler .....	28
		3.8 Çalışma modları (genel bakış).....	29
		3.9 Takograf kartları (genel bakış).....	31

3.9.1	Sürücü kartı .....	31	4.3.1	Dil .....	49
3.9.2	Şirket kartı .....	31	4.4	Kartın çıkarılması.....	49
3.9.3	Kontrol kartı .....	32	4.5	Kartların kullanımı.....	50
3.9.4	Servis kartı .....	32	4.6	Veri indirme .....	51
3.9.5	Takograf kartlarının erişim yetkileri .....	32	4.6.1	Sürücü veya şirket kartından.....	51
3.10	Kayıtlı veriler .....	34	4.6.2	Verilerin tanıtım kodu .....	51
3.10.1	Sürücü kartı .....	34	4.6.3	Yığın bellekten veri indirme.....	52
3.10.2	Şirket kartı .....	34	4.6.4	Uzaktan veri indirme (opsiyonel).....	52
3.10.3	Yığın bellek (cihaz içinde) .....	34	<b>5</b>	<b>Sürücü tarafından kullanım .....</b>	<b>54</b>
3.11	Sınır geçişi .....	35	5.1	Sürücü kartının işlevleri .....	54
3.12	Zaman dilimleri .....	36	5.2	Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması .....	54
3.13	Piktogramlar (genel bakış).....	37	5.2.1	1. Kartın takılması .....	54
3.14	Ülke kodları .....	41	5.2.2	2. Etkinliğin ayarlanması .....	58
3.14.1	İspanya'nın bölgeleri .....	42	5.2.3	Ülke girişi - manuel.....	58
3.15	Otomatik aktiviteler (ön ayarlar).....	43	5.2.4	Giriş prosedürünün iptal edilmesi.....	59
<b>4</b>	<b>Kullanım (genel).....</b>	<b>45</b>	5.3	Aktivitelerin ayarlanması.....	60
4.1	Göstergeler .....	45	5.3.1	Mümkün olan aktiviteler .....	60
4.1.1	Kontakt açıldıktan sonraki gösterge .....	45	5.3.2	Etkinliğin değiştirilmesi .....	60
4.1.2	Seyir halindeki göstergeler .....	45	5.3.3	Otomatik ayarlama .....	60
4.1.3	Mesajlar.....	47	5.3.4	Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi .....	61
4.1.4	Kontakt kapatıldıktan sonraki gösterge .....	47	5.4	Yükleme/ Boşaltma (kabotaj).....	62
4.2	Menüler içinde gezinme.....	47	5.5	Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması .....	62
4.2.1	Araç park halindeyken gösterilen menüler ..	47	5.6	Manuel girişler (giriş/ekleme).....	64
4.3	Kartın takılması .....	47	5.6.1	Manuel giriş sırasında kart talebi .....	64

5.6.2	Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi .....	65	7.1.4	VDO Counter (opsiyonel) .....	82
5.6.3	Aktivitelerin sürdürülmesi .....	66	7.2	İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları .....	88
5.6.4	Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi .....	67	7.2.1	Menü yapısı (genel görünüm) .....	88
5.7	Sürücü/araç değişimi .....	68	7.2.2	Menü fonksiyonları arasında gezinme .....	90
5.7.1	1. durum – Ekip halinde kullanım .....	68	7.2.3	Menü erişiminin engellenmesi .....	91
5.7.2	2. durum – Vardiya sonu .....	68	7.2.4	Ana menüden çıkış .....	91
5.7.3	3. durum - Karma kullanım .....	68	7.2.5	Yazdırma 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü ....	92
5.8	Sürücü kartının ilk kez takılması .....	69	7.2.6	Yazdırma Araç menüsü .....	93
5.8.1	Veri kullanımı .....	69	7.2.7	Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü .....	96
5.8.2	Kayıt olma işlemi .....	69	7.2.8	Giriş Araç menüsü .....	100
<b>6</b>	<b>Şirket tarafından kullanım .....</b>	<b>72</b>	7.2.9	Görüntüle 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü ..	105
6.1	Şirket kartının fonksiyonları .....	72	7.2.10	Görüntüle Araç menüsü .....	106
6.2	Şirket modunda menü fonksiyonları .....	73	7.2.11	Merkezi dil (opsiyonel) .....	107
6.3	Kayıt olma – Şirket kartının takılması .....	73	7.2.12	Yol ücreti menü başlığı (opsiyonel) .....	107
6.4	Üye devletin ve araç plakasının girilmesi .....	75	<b>8</b>	<b>Mesajlar .....</b>	<b>109</b>
6.5	Şirket kartının çıkarılması .....	77	8.1	Mesajların anlamları .....	109
<b>7</b>	<b>Menüler .....</b>	<b>80</b>	8.1.1	Mesajların özellikleri .....	109
7.1	Birinci menü seviyesi – Standart değerler .....	80	8.1.2	Mesajların onaylanması .....	110
7.1.1	Araç park halindeyken gösterilen ekranlar ..	80	8.2	Özel mesajlar .....	110
7.1.2	Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi .....	81	8.2.1	Üretim durumu .....	110
7.1.3	Dilin Ayarlanması .....	82	8.2.2	OUT (geçerlilik alanından çıkılması) .....	111
			8.2.3	Feribot/ tren seferi .....	111
			8.3	Olası olaylara genel bakış .....	112
			8.4	Olası arızalara genel bakış .....	116
			8.5	Sürüş zamanı uyarıları .....	118

8.5.1	VDO Counter göstergesi (opsiyonel) .....	119	10.2.10	Hız profilleri (opsiyonel).....	137
8.6	Olası kullanım uyarılarına genel bakış .....	120	10.2.11	Devir frekansı profilleri (opsiyonel) .....	137
8.6.1	Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları .....	123	10.2.12	Takılı olan takograf kartı.....	137
<b>9</b>	<b>Yazdırma .....</b>	<b>126</b>	10.2.13	Yerel saatle yazdırma .....	138
9.1	Yazdırılmayla ilgili açıklamalar.....	126	10.3	Raporlara ilişkin açıklama.....	138
9.2	Yazdırmayı başlat.....	126	10.3.1	Veri plaklarının açıklamaları.....	139
9.3	Yazdırmayı iptal et.....	127	10.4	Olaylar veya arızalar için veri seti .....	147
9.4	Yazıcı kağıdının değiştirilmesi .....	127	10.4.1	Veri seti amacı kodu.....	148
9.4.1	Kâğıt sonu .....	127	10.4.2	Ayrıntılı tanımlama için kodlama .....	149
9.4.2	Kağıt rulusunun değiştirilmesi .....	127	<b>11</b>	<b>Bakım ve muayene yükümlülüğü .....</b>	<b>151</b>
9.5	Kâğıt sıkışmasının giderilmesi.....	128	11.1	Temizlik .....	151
<b>10</b>	<b>Raporlar .....</b>	<b>130</b>	11.1.1	DTCO 4.1x'in temizlenmesi.....	151
10.1	Raporların saklanması .....	130	11.1.2	Takograf kartının temizlenmesi .....	151
10.2	Raporlar (örnekler).....	130	11.2	Muayene yükümlülüğü.....	151
10.2.1	Sürücü kartı günlük raporu.....	130	11.2.1	Tamponlama pili hakkında notlar .....	152
10.2.2	Sürücü kartındaki olaylar / arızalar .....	132	11.3	Atık bertarafı .....	153
10.2.3	Araçtan günlük rapor .....	132	<b>12</b>	<b>Arızaların giderilmesi .....</b>	<b>155</b>
10.2.4	Araçtaki olaylar / arızalar .....	134	12.1	Servis tarafından veri yedekleme .....	155
10.2.5	Hız aşımaları .....	135	12.2	Aşırı/düşük gerilim .....	155
10.2.6	Teknik veriler .....	135	12.2.1	Gerilim kesintisi .....	156
10.2.7	Sürücünün aktiviteleri.....	136	12.3	Kart iletişimde hata .....	156
10.2.8	v grafiği.....	136	12.4	Yazıcı çekmecesini arızalı .....	157
10.2.9	D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel) .....	136	12.5	Takograf kartının otomatik dışarı atılması .....	157

<b>13 Teknik veriler.....</b>	<b>159</b>
13.1 DTCO 4.1x.....	159
13.2 Kâğıt rulo .....	161
<b>14 Ekler .....</b>	<b>163</b>
14.1 Uygunluk açıklaması/ İzinler .....	163
14.2 Opsiyonel aksesuarlar .....	173
14.2.1 DLK Smart Download Key .....	173
14.2.2 DLKPro Download Key S .....	173
14.2.3 DLKPro Compact S.....	173
14.2.4 Remote DL 4G .....	174
14.2.5 VDO Link.....	174
14.2.6 Temizlik kartları ve temizlik bezleri .....	175
14.3 VDO Online Shop .....	175
<b>15 Revizyon tablosu .....</b>	<b>177</b>
15.1 Sürümlere genel bakış.....	177
<b>Dizin .....</b>	<b>180</b>



## **Bu belge hakkında**

**Veri koruma**

**Tanımlar**

**Bu belgenin işlevi**

**Hedef kitle**

**Simgeler ve uyarı sözcükleri**

**İleri düzey bilgiler**

## Bu belge hakkında

### ■ Veri koruma

Burada 165/2014 (AB) numaralı yönetmeliğin yanı sıra 2016/799 (AB) uygulama yönetmeliğinin güncel sürümü, veri koruma konusunda DTCO 4.1x'yu çok sayıda düzenlemeye tabi tutmaktadır. DTCO 4.1x bunlara ilave olarak 2016/679 (AB) numaralı Genel Veri Koruma Tüzüğü'nün güncel halindeki gereklilikleri yerine getirmektedir.

Bunlar özellikle aşağıdakileri kapsamaktadır:

- Sürücünün, kişisel ITS verilerinin işlenmesine ilişkin onayı → *Kişisel ITS verileri* [► 11]
- Sürücünün, kişisel VDO verilerinin işlenmesine ilişkin onayı → *Kişisel VDO verileri* [► 11]

Sürücü kartı ilk kez DTCO 4.1x içine yerleştirilirken, sürücünün kendi kişisel verilerinin işlenmesine onayı olup olmadığı sorgulanır.

### UYARI

DTCO 4.1x, verileri sürücünün onayına ihtiyaç olmadan da işleyebilecek şekilde parametrelenmiş olabilir. Ne var ki, böyle bir ayara, ancak sürücü ile işveren/iş sahibi arasında kişisel verilerin korunmasına dair bir sözleşme imzalandıktan sonra izin verilebilir.

### UYARI

Veri koruma, özellikle de toplanan verilerin kapsamı ve verilerin ne amaçla kullanıldığı hakkında ek bilgileri işvereninizden ve/veya müşterinizden öğrenebilirsiniz. Lütfen Continental Automotive Technologies GmbH'in sadece işvereninizin/müşterinizin talimatları doğrultusunda görev üstlendiğini dikkate alınız.

### UYARI

Verilen bir rızanın herhangi bir zamanda geri alınabileceğini hatırlatırız. Rıza verdiğinizden dolayı,

rızanızı geri almanıza kadar işlenmiş olan veriler bundan etkilenmez.

→ *Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi* [► 98]

→ *Kişisel VDO verilerine ait ayarların değiştirilmesi* [► 98]

### UYARI

Veriler takografa kaydedilir ve azami veri miktarına ulaşıldığında, sistemden kaynaklı olarak sırayla en eski verilerin (en erken bir yıl sonra) üzerine yazılır.

Takografla iletişim kuran harici cihazlar, sürücü kaydedilmeleri için rıza vermişse, aşağıda açıklanan verilere erişebilirler.

### UYARI

Kişisel verilerin korunmasıyla ilgili diğer ilave bilgilere aşağıdaki bağlantıdan ulaşabilirsiniz <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

### ► Kişisel ITS verileri

Kişisel ITS verileri (ITS: Akıllı Ulaşım Sistemleri) arasında şunlar yer alır:

- Sürücünün adı ve soyadı
- Sürücü kartının numarası
- Doğum tarihi

Sürücü kartının ilk kez yerleştirilmesinde onay → *Kayıt olma işlemi* [► 69]

### ► Kişisel VDO verileri

Aşağıdaki kişisel nitelikteki ilave bilgiler kaydedilmektedir:

- D1/ D2 durumu girişleri
- Motorun devir sayısı profilleri
- Hız profilleri
- 4 Hz hız sinyali

Sürücü kartının ilk kez yerleştirilmesinde onay → *Kayıt olma işlemi* [► 69]

### UYARI

Veri toplamaya ilişkin ek bilgileri işvereninizden öğrenebilirsiniz.

### ■ Tanımlar

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki terimler kullanılmaktadır:

- DTCO 1381 Sürüm 4.1, 4.1a ve 4.1b cihazı bundan sonra DTCO 4.1x olarak adlandırılacaktır.
- **Öndeki arayüz** → *Gösterge ve kumanda elemanları* [► 21], DTCO 4.1x cihazının ön kısmında yer alır ve DTCO 4.1x üzerindeki verilerin ve parametrelerin indirilmesine yarar.
- **AETR Anlaşması** (**Accord Européen sur les Transports Routiers**) uluslararası kara yolu taşımacılığında çalışma ve dinlenme süreleri hakkındaki şartları belirler. Dolayısıyla bu kılavuzun bir parçasını teşkil eder.
- **Karma kullanım** analog ve dijital takografli araçların karma kullanımını ifade eder.
- **Ekip halinde kullanım** 2 sürücüyle yapılan seferleri ifade eder.
  - 1. sürücü = Aracı süren kişidir.
  - 2. sürücü = Aracı sürmeyen kişidir.

- **Yığın bellek** cihaz içindeki veri belleğidir.
- **Out** (Kapsam Dışı) terimi bu kılavuzda bir yönetmeliğin geçerlilik kapsamından çıktığını göstermek için kullanılır.

## ■ Bu belgenin işlevi

Bu belge bir kullanma kılavuzudur ve DTCO 4.1x Dijital Tachografının tekniğe ve 165/2014 (AB) yönetmeliğine uygun olarak kullanılmasını tarif eder.

Bu kullanım kılavuzu DTCO 4.1x ile ilişkili yasal gereklilikleri yerine getirmeniz için size yardım etme amacını taşır.

Elinizdeki bu belge, eski cihaz nesilleri için geçerli değildir.

## ■ Hedef kitle

Bu kullanma kılavuzu sürücülere ve şirketlere yöneliktir.

Kılavuzu dikkatle okuyun, cihazı iyice tanıyın.

### ► Saklama

Kılavuzu daima aracınızda, el altında bulundurun.

### ► Yetkili kişiler

Sorularınız ve istekleriniz olması halinde lütfen yetkili teknik servise ve servis ortağınıza başvurun.

## ■ Simgeler ve uyarı sözcükleri

### PATLAMA TEHLİKESİ

PATLAMA TEHLİKESİ uyarısı, patlamadan dolayı olabilecek **doğrudan** bir tehlikeyi ifade eder. Buna uyulmaması halinde çok ağır yaralanmalar veya ölüm meydana gelebilir.

### UYARI

UYARI uyarısı, olabilecek **muhtemel** bir tehlikeyi ifade eder. Buna uyulmaması halinde ağır yaralanmalar veya ölüm meydana gelebilir.

### DİKKAT

DİKKAT uyarısı hafif yaralanma tehlikesini ifade eder. Buna uyulmaması halinde hafif yaralanmalar olabilir.

### İKAZ

İKAZ uyarısı veri kaybının önlenmesi, cihazın zarar görmesinin önlenmesi veya yasal gereklere uyulması bakımından önemli bilgiler içerir.

### UYARI

UYARI, dikkat edilmediği takdirde arızalara yol açabilecek önerilere veya bilgilere dikkat çeker.

## ■ İleri düzey bilgiler

### ► Kısa kılavuz

- Sürücü için kısa kılavuz başlıca kullanım adımlarına hızlıca bir genel bakış sunar.

### ► İnternetteki bilgiler

İnternette [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) adresinde şunları bulabilirsiniz:

- DTCO 4.1x'ya ilişkin ilave bilgiler
- DTCO 4.1x'nun Bluetooth üzerinden kullanımı için uygulama
- Üçüncü taraf lisansları hakkında bilgiler
- Bu kullanma kılavuzunun PDF formatındaki sürümü
- İletişim adresleri
- DTCO 4.1x ile birlikte işletilmesi gereken harici GNSS antenleri için gerekli koşullar

## **Güvenliğiniz için**

**Güvenlikle ilgili temel bilgiler**

**Yasal hükümler**

**Amaca uygun kullanım**

## Güvenliğiniz için

### ■ Güvenlikle ilgili temel bilgiler

#### **⚠ UYARI**

#### **Cihaz bildirimleri nedeniyle dikkat dağınıklığı**

Seyir halindeyken ekranda bildirimler gösterildiğinde veya kart otomatik olarak dışarı atıldığında sürücünün dikkatinin dağılması tehlikesi vardır.

- Bunların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz trafikte olsun.

#### **⚠ DİKKAT**

#### **Kart yuvasında yaralanma tehlikesi**

Kart yuvasının açık olması durumunda siz ve başka kişiler yaralanabilir.

- Kart yuvasını sadece takograf kartını takmak veya çıkarmak için açın.

#### **⚠ İKAZ**

#### **DTCO 4.1x eğitimi verilmesi**

165/2014 (AB) sayılı yönetmelik uyarınca ulaştırma şirketleri kendi sürücülerini dijital takografin kullanılması konusunda eğitmek ve bu eğitimi belgelendirmekle yükümlüdürler.

Bunun yapılmaması halinde para cezası veya hasar durumunda daha geniş kapsamlı sorumluluklar söz konusu olabilir.

- Sürücülerinizin düzenli aralıklarla eğitim almalarını sağlayın.

#### **⚠ İKAZ**

#### **DTCO 4.1x'nun hasar görmesinin önlenmesi**

DTCO 4.1x'nun hasar görmesini önlemek için aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- DTCO 4.1x, yetkili kişilerce monte edilmiştir ve mühürlenmiştir. DTCO 4.1x ve tesisatına herhangi bir müdahalede bulunmayın.
- Kart yuvasına yalnızca uygun olan takograf kartlarını yerleştirin.
- Sadece onaylı ve üretici tarafından tavsiye edilmiş, üzerinde onay simgesi bulunan kağıt rulolar kullanın (orijinal VDO yazıcı kağıdı).  
→ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi*  
[▶ 127]
- Tuşlara keskin kenarlı veya sivri cisimlerle basmayın.

**⚠ İKAZ****Kurşun veya etiket mühürlere zarar vermeyin**

Aksi halde DTCO 4.1x, onaylanmaya uygun olmayan bir durumda olur ve verileri güvenilir olmaktan çıkar.

**⚠ İKAZ****Verileri manipüle etmeyin**

Takograf kayıtlarını, takograf kartlarını ve yazdırılmış belgeleri tahrip etmek, engellemek veya tahrip etmek yasaktır.

**⚠ İKAZ****DTCO 4.1x ve çevresini değiştirmeyin**

- Takograf veya sinyal iletim yolu üzerinde, takografin kayıt ve saklama işlevlerini etkileyecek

değişiklikleri yapanlar, özellikle de bunu yanıltıcı amaçla yapanlar, yasa hükümlerini ihlal ederler.

- 80 mm çevresinde, bilhassa manyetik ışımaya sahip cihazlarla (örneğin DVD oynatıcı) herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Metal ya da elektrikli parçaların sabitlenmesi yasaktır.
- Aracın seri donanımına dahil olmayan cihazların işletiminde, bunların takografin fonksiyonunu (bilhassa GNSS alımını) bozmadığından emin olunmalıdır. Bu durum hata belleğinde (takograf/ sürücü kartı) mukabil kayıtlara sebep olabilir.

**⚠ İKAZ****DTCO 4.1x'da olası hasar**

Tamponlama pilinin değişimi sadece yetkili serviste ve uygun eğitim almış personel tarafından yapılabilir.

**► DTCO 4.1x ADR (Ex varyantı)**

Ex varyantı olan ADR ile ilgili tüm bilgiler (kullanımıyla ilgili özellikler ve güvenlikle ilgili önemli uyarılar) derli toplu olması açısından tek bir bölüm altında toplanmıştır.

**⚠ PATLAMA TEHLİKESİ****Artık gerilimler ve açık arayüzler nedeniyle patlama tehlikesi**

Patlama tehlikesi olan alanlarda, DTCO 4.1x'nun butonlarına basılması, kartın yerleştirilmesi, yazıcı yerinin açılması ya da öndeki arayüzün açılması, patlama tehlikesi anlamına gelir.

- Patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

➔ ADR varyantı (Ex varyantı) [ 27 ]



## ■ Yasal hükümler

### ⚠ İKAZ

#### Başka ülkelerdeki yasal hükümler

Münferit ülkelerin yasal hükümlere yer verilmemektedir ve bunlar ayrıca dikkate alınmalıdır.

Takografların kullanımı aşağıdaki tüzükler ve yönetmeliklerle düzenlenmektedir:

- 165/2014 (AB) sayılı tüzük
- 561/2006 (AT) sayılı tüzük
- 2006/22/AT sayılı yönetmelik

Her birinin yürürlükteki şekli geçerlidir.

Avrupa parlamentosu bu tüzükler aracılığıyla sürücüyü ve taşıt sahibine (şirkete) bir dizi yükümlülük ve sorumluluk verir.

Bunlardan başka, yürürlükteki ulusal yasalar dikkate alınmalıdır.

Aşağıdaki başlıca hususlar öne çıkarılabilir, ancak bunlar eksiksiz değildir veya halen yürürlükte oldukları garanti edilemez:

#### ► Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri

- Sürücü, sürücü kartı ve takografin amacına uygun şekilde kullanılmasından sorumludur.
- Takograf arızalarında nasıl davranılmalıdır:
  - İstisnai durumlarda sürüşe devam etmek mümkündür. Sürücü ayrı bir kağıda ya da basılmış kağıdın arka yüzüne, takografin baskı işlemi sırasında uygun şekilde kaydedilmemiş ya da doğru yazdırılamamış veriler hakkındaki verileri elle not etmelidir.
    - *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [► 61]

- Şirketin bulunduğu yere 1 hafta içinde geri dönmenin mümkün olmadığı durumlarda, takograf yolda bulunan yetkili bir servis tarafından tamir edilmelidir.

- Karma kullanımda (araçların kağıtlı ve dijital takografla kullanılması) araçta bulundurulacak belgeler:
  - Sürücü kartı
  - Günlük raporlar
  - Takograf kağıtları
  - El yazısıyla tutulan notlar
    - *Sürücü/araç değişimi* [► 68]

### UYARI

Formun yazdırmaya hazır halini internette bulabilirsiniz.

- Sürücü kartı kaybolduğunda, çalındığında, hasar gördüğünde veya bozulduğunda: Sürücü sürüşün başında ve sonunda bir günlük baskı almalı ve üzerine kişisel verilerini yazmalıdır. Gerekliyse nöbet süreleri ve diğer

çalışma süreleri el yazısıyla eklenmelidir.

→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [► 61]

- Sürücü kartı çalındığında buna ilave olarak polis karakolunda şikayet dilekçesi doldurmak gerekmektedir. Ancak bunun ardından, emniyete yapılan bildirim ibraz edilmesiyle yeni bir kart talep edilebilir.
- Sürücü kartı kaybolduğunda yeni bir kart alabilmek için resmi bir açıklama belgesi almak gerekmektedir. Eski kart sonradan bulunacak olursa bunun teslim edilmesi gerekir.
- Sürücü kartı hasar gördüğünde veya bozulduğunda: Sürücü kartı yetkili kuruma teslim edilmelidir. Yedek kart 7 takvim günü içinde talep edilmelidir.
- Eğer aracın şirket merkezine dönmesi gerekiyorsa, sürücü kartı olmadan 15 takvim günü sefere devam edilebilir.

- Sürücü kartı yabancı bir üye devletin kurumu tarafından değiştirildiğinde: Gerekçesi derhal bağlı olduğunuz yetkili makama bildirilmelidir.
- Sürücü kartı 5 yıl boyunca geçerlidir. Sürücü kartının geçerlilik süresinin dolmasının ardından sürücü bu kartı en az 56 takvim günü boyunca araç içinde bulundurmalıdır.
- Sürücü kartı, ancak sahte olduğu anlaşıldığı, başka bir sürücü tarafından kullanıldığı ya da kullanılmış olduğu durumlarda geri alınır. Bir diğer ihtimal de sürücü kartının yanlış bilgiler ve/ya da sahte belgeler ibraz edilerek alındığı durumlar için geçerlidir. Yani, sürücü izninin iptali ya da sürüş yasağı durumlarında dahi kart sürücüde kalabilir.

### ► Yasal hükümlerden farklı uygulamalar

Kişilerin, aracın ve taşınan yükün güvenliğini sağlamak için yürürlükteki yasal hükümlerden farklı uygulamalar gerekli olabilir.

Böyle durumlarda sürücü, en geç uygun bir durak yerine ulaştıktan sonra söz konusu farklı uygulamayı el yazısıyla not etmelidir. Örneğin:

- Takograf kağıdı üzerine
- DTCO 4.1x'dan alınan bir rapor üzerine
- Çalışma planına

### ► Şirketin yükümlülükleri

DTCO 4.1x üzerinde yapılacak kalibrasyon ve tamir çalışmaları sadece yetkili bir servis tarafından gerçekleştirilebilir.

→ *Muayene yükümlülüğü* [► 151]

- Aracın devrinin ardından ve henüz yapılmadıysa: Aşağıdaki kalibrasyon verilerini, yetkili bir servis vasıtasıyla DTCO 4.1x'ya kaydettirin:
  - Üye devlet
  - Resmi plaka bilgisi

- Aracın kullanımının başlangıcında şirketi DTCO 4.1x'ya tanıtın ve çalışma sonunda çıkış yapın.  
→ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması [ 73]*
- Araçta yazıcı için yeterli sayıda onaylı kağıt rulosu olmasını temin edin.
- Takografin kusursuz çalışıp çalışmadığını kontrol edin, örn. şirket kartını takarak.
- Takografin muayenesi için yasal olarak öngörülmüş olan aralıklara uygun: En az iki yılda bir muayene edilmelidir.
- Verileri DTCO 4.1x'nun yığın belleğindeki verileri yanı sıra sürücü kartlarındaki verileri de düzenli olarak indirin ve verileri yasal düzenlemeler uyarınca kaydedin.
- Sürücünün takografı usulüne uygun olarak kullanıp kullanmadığını denetleyin. Çalışma ve dinlenme sürelerini düzenli aralıklarla kontrol edin ve olası sapmalar konusunda sürücüyü uyarın.

## ■ Amaca uygun kullanım

Dijital takograf DTCO 4.1x, aracın hızının, sürülen kilometrenin ve çalışma ve dinlenme sürelerinin denetimi ve kaydedilmesi için kullanılan bir kayıt cihazıdır.

Bu belge dijital takograf DTCO 4.1x'nun kullanımını tarif etmektedir.

Bu takograf tarafından hazırlanan veriler, gündelik görevlerinizde size destek olur:

- Sürücü olarak size, başta karayolunda sosyal hükümlere uyulmasında yardımcı olurlar.
- Şirket olarak size, sürücü ve araç kullanımının (uygun değerlendirme programları aracılığıyla) göz altında tutulması için yardımcı olurlar.

DTCO 4.1x'nun ADR varyantı ise yalnızca 2014/34/AB sayılı ATEX yönetmeliğine uygun olarak çalıştırılabilir.

## UYARI

DTCO 4.1x sertifikasının süresi 15 yıl sonra dolacak.

DTCO 4.1x bunun ardından kullanılamaz olacak.

- Standart olarak süre dolmadan 92 gün önce bir bildirim yapılır.
- İlk kullanım tarihi → *Teknik veriler [ 135]*

## **Cihaz tanımı**

**Gösterge ve kumanda elemanları**

**Özellikler**

**Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları**

**Önemli ayarlar (genel bakış)**

**Bluetooth**

**Bekleme modu (ekran)**

**ADR varyantı (Ex varyantı)**

**Çalışma modları (genel bakış)**

**Takograf kartları (genel bakış)**

**Kayıtlı veriler**

**Sınır geçişi**

**Zaman dilimleri**

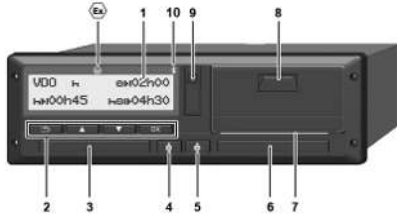
**Piktogramlar (genel bakış)**

**Ülke kodları**

**Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)**

## Cihaz tanımı

### ■ Gösterge ve kumanda elemanları



Şekil 1: Önden görünüm DTCO 4.1x

- (1) Ekran
- (2) Menü tuşları
- (3) Kapaklı 1. kart yuvası
- (4) 1. Sürücü kombine tuşu
- (5) 2. Sürücü kombine tuşu
- (6) Kapaklı 2. kart yuvası
- (7) Yazıcının kesici kenarı
- (8) Yazıcı çekmecesini
- (9) Ön arayüz
- (10) Bluetooth sembolü

DTCO 4.1x cihazı opsiyonel aksesuarlarla uzaktan kumanda edilebilir.

Bunun için şunlar gerekir:

- Bluetooth arayüzü olan harici bir cihaz, örn. akıllı telefon veya test cihazı.
- Harici cihaz üzerinde uygun bir uygulama yazılımı (App). Bkz. [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)



ADR varyantı (Ex varyantı – opsiyonel) işareti

### UYARI

Toz ve kir veya sıçrayan suyun içeri girmesini önlemek için kart yuvalarının kapakları çıkarılmamalıdır!

- Kart yuvalarını daima kapalı durumda tutun.

### ■ Özellikler

Tüm sistem bileşenleriyle beraber dijital takograf DTCO 4.1x 165/2014 (AB) numaralı yönetmeliğin gerekliliklerini yanı sıra uygulama yönetmeliği (EU) 2016/799 Ek I C'nin güncel sürümündeki gerekliliklere uygun ikinci nesil (Smart-Tachograph V2) hız kaydedici ya da kontrol cihazının araç içi birimidir.

DTCO 4.1x, sürücü ve araçla ilişkili verileri kesintisiz olarak kaydeder.

Bir bileşendeki, cihazdaki veya kumandalardaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda gösterilir ve kaydedilir.

DTCO 4.1x'nun ADR varyantı ise yalnızca 2014/34/AB sayılı ATEX yönetmeliğine ve ADR anlaşması, 9. kısma uygun olarak çalıştırılabilir.

### ► Geçiş takografı

#### Geçiş takografı (Transitional)

Geçiş takografaları OS-NMA hizmetlerinin açıklamasına göre mevcut navigasyon haberlerini doğrulayamaz.

Bu nedenle geçiş takografalarında her pozisyon, doğrulanmış pozisyon olarak verilir.

#### Tam OS-NMA işlevlerine sahip 2. nesil akıllı takograf

Tam OS-NMA işlevlerine sahip 2. nesil akıllı takografalar, OS-NMA hizmetlerinin açıklamasına göre mevcut navigasyon haberlerini doğrulayabilir.

#### AB hizmet açıklaması

AB, OS-NMA hizmetlerinin doğrulanabildiğine ilişkin bir hizmet açıklaması yayınladığında:

- Bu açıklamanın ardından trafiğe yeni çıkan araçlara sadece 5 ay boyunca geçiş takografaları takılabilir.

- Bu mülletin dolmasından önce trafiğe çıkan araçlara, mülletin sonunda da geçiş takografı ya da tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf takılabilir.

Bu mülletin ardından trafiğe yeni çıkan araçlara sadece tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf takılabilir.

#### DTCO 4.1a/4.1b yapılandırması

DTCO 4.1a/4.1b, AB/2023/980 Uygulama Yönetmeliği uyarınca geçiş takografı olmanın yanı sıra tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf olarak da onaylıdır.

DTCO 4.1a/4.1b, AB/2023/980 Uygulama Yönetmeliği göz önünde bulundurularak geçiş takografı olarak yapılandırılabilir.

#### DTCO 4.1a/4.1b'nin devreye alınmasından önce yapılandırma

Geçiş takografı ile tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf arasında geçiş yapmak, DTCO 4.1a/4.1b'nin devreye alınmasından önce sınırsız olarak bir yazılım ayarı üzerinden mümkündür.

#### DTCO 4.1a/4.1b'nin devreye alınmasından sonra yapılandırma

DTCO 4.1a/4.1b'nin devreye alınmasından sonra geçici takografı tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takografaya sadece tek bir defa ve geriye dönüşsüz şekilde geçiş yapılabilir.

#### DTCO 4.1'in yapılandırılması

DTCO 4.1, AB/2023/980 yönetmeliğine göre bir geçiş takografıdır.

Böylece yukarıda adı geçen yayınların tarihinden sonraki 5 aylık mülletin ancak sonuna kadar trafiğe yeni çıkan araçlara takılabilir.

**UYARI**

Bir DTCO 4.1, bir yazılım güncellemesi aracılığıyla DTCO 4.1a/4.1b'ya yükseltilebilir.

**Ayarlanmış yapılandırmanın tanınması****UYARI**

Servis menüsünden ya da yeniden başlat komutuyla ulaşılabilir "Yazılım Sürümü" görünümü, DTCO 4.1a/4.1b'nin geçiş takografı olarak yapılandırılmış olup olmadığı bilgisini içermez.

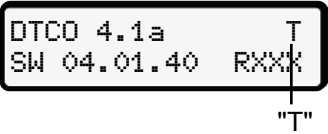
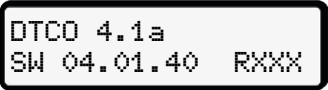
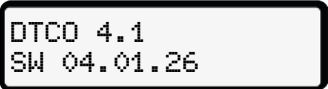
Ayarlanmış olan yapılandırmayı tanımak için:

- „DTCO sürümü“ ekranındaki göstergede
- Kalibrasyon verilerinde

3

## Ekrandaki gösterge:

Menü: Gösterse > Arac >  
DTCO sürümü.

	DTCO 4.1a/4.1b: Buradaki "T" (Transitional), DTCO 4.1a/4.1b'nin bir geçiş takografı olarak yapılandırıldığını gösterir.
	DTCO 4.1a/4.1b: "T" gösterilmediği halde DTCO 4.1a/4.1b akıllı takograf olarak yapılandırılmıştır.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 her zaman bir geçiş takografıdır. Bu nedenle "T" gösterilmez.



## ■ Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları

### ► Ekran (1)

#### UYARI

Ekranın tamamen kapatılması -bekleme modu hariç- mümkün değildir. En fazla ışık seviyesi en düşük değere kadar kısılabilir.

Ekranın kontrastı ve parlaklığı değiştirilemez.

Dimmer (kontak kapatıldıktan sonra) serviste değiştirilebilir.

Aracın işletim durumuna bağlı olarak farklı göstergeler ya da veriler gösterilebilir.

### ► Menü tuşları (2)

Veri girişi, görüntüleme veya yazdırma için aşağıdaki tuşları kullanın:

▲ ▼ **İstenen yöndeki tuşa birçok kez basın:** Menü içinde istenen fonksiyona kadar gidilir.

**Tuşa basılı tutun:** Otomatik olarak ilerlemeye devam eder.

OK **Tuşa kısaca basın:** Fonksiyonu/ seçeneği onaylar.

⏪ **Tuşa kısaca basın:** Son giriş alanına geri döner, ülke girişini iptal eder veya menüden adım adım çıkar.

### ► 1. kart yuvası (3)

Aracı sürececek olan 1. sürücü, sürücü kartını 1. kart yuvasına takar.

→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [► 54]

### ► 1. Sürücü kombine tuşu (4)

⏪ **Tuşa kısaca basın:** Etkinliği değiştirir.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [► 60]

**Tuşa basılı tutun** (en az 2 saniye): Kart yuvasını açın.

### ► 2. Sürücü kombine tuşu (5)

⏪ **Tuşa kısaca basın:** Etkinliği değiştirir.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [► 60]

**Tuşa basılı tutun** (en az 2 saniye): Kart yuvasını açın.

### ► 2. kart yuvası (6)

O anda aracı sürmeyen 2. sürücü, sürücü kartını 2. kart yuvasına takar (ekip halinde sürüş).

→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [► 54]

### ► Kesici kenar (7)

Yazıcının kağıt raporunu kesici kenar üzerinden koparabilirsiniz.

### ► Yazıcı çekmecesi (8)

Kağıt rulosunu yerleştirmek için yazıcı çekmecesi.

→ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi* [► 127]

### ► Ön arayüz (9)

Ön arayüz üzerinden veri indirme ve programlama (servis tarafından) işlemleri yapılır.

Ön arayüz bir kapağın altında bulunur.

Bu arayüzün işlevlerine erişim yetkisi yakılı olan takograf kartına bağlıdır.

→ *Takograf kartlarının erişim yetkileri* [► 32]

## ■ Önemli ayarlar (genel bakış)

DTCO 4.1x üzerindeki önemli ayarlar örneğin şunlardır:

- Resmi plakanın ve trafiğe çıkış ülkesinin girilmesi (yetkili servis tarafından yapılmamış ise)  
→ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi* [► 75]
- Kontak kapalı durumdayken aktivite değişikliği  
→ *Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)* [► 43]
- Hız ve devir sayısı profillerinin kaydedilmesi  
→ *Hız profillerinin yazdırılması (opsiyonel)* [► 96]
- D1/D2 durumu tanıma  
→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [► 54]
- VDO Counter'ın gösterilmesi (opsiyonel)  
→ *VDO Counter (opsiyonel)* [► 82]

## ■ Bluetooth

DTCO 4.1x Bluetooth bağlantı üzerinden uzaktan kumanda edilebilir ya da okunabilir.

Bunun için şunlar gerekir:

- Bluetooth arayüzü olan harici bir cihaz, örn. bir akıllı telefon veya bir test cihazı.
- Harici cihaz üzerinde kayıtlı uygun bir uygulama yazılımı (App):  
www.fleet.vdo.com.

Bluetooth etkinleştirme:

→ *Kayıt olma işlemi* [► 69]

ya da

→ *Bluetooth eşleştirme* [► 98]

Bluetooth üzerinden harici bir cihaz eşleştirilmiş ve bu cihazla bağlantı kurulmuşsa, standart göstergenin üs satırında bir „\*“ simgesi görülür: → *Göstergeler* [► 45].


**UYARI**

ITS verilerinin çıktısına her iki sürücü de onay verdiğinde ve uygulama yazılımının desteklemesi halinde, çoklu işletim sırasında diğer sürücünün verileri okunabilir.

**Resmi plakanın girilmesi**

Resmi plakanın yanı sıra trafiğe çıkış ülkesinin girilmesi buna ilave olarak bir uygulama üzerinden yapılabilir:  
www.fleet.vdo.com.

**■ Bekleme modu (ekran)**

“Çalışma” işletim modundayken (ekrandaki  simgesiyle gösterilir) DTCO 4.1x aşağıdaki koşullarda bekleme moduna geçer:

- Aracın kontağı kapalıysa.
- Herhangi bir aktif bildirim yoksa.

“Kontak kapalı” konuma getirildiğinde ekran ışığı kısıılır.

Yaklaşık 1 dakika sonra (müşteriye özel değer) ekran tamamen kararır – DTCO 4.1x şimdi bekleme modundadır.

Opsiyonel olarak başka bir dimmer değeri ayarlanabilir (servis tarafından).

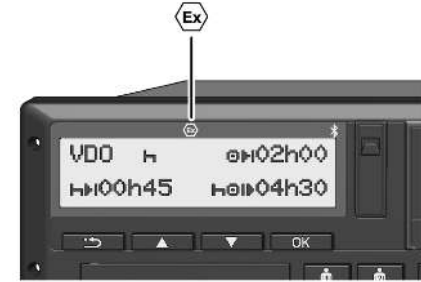
**► Bekleme modundan çıkılması**

Herhangi bir tuşa basıldığında, kontak açık konumuna getirildiğinde ya da sürüş kesintisinin sona ermesinin ardından Bekleme modundan çıkılır.

Ekran yeniden açılır; başka bir eylem gerçekleşmez.

**■ ADR varyantı (Ex varyantı)**

DTCO 4.1x takografinin ADR varyantı, ön panelinde bir Ex simgesi ile işaretlenmiştir.



Şekil 2: Ön yüzdeki Ex simgesi

DTCO 4.1x takografinin ADR varyantı patlama tehlikesi olan ortamda çalışmaya uygundur.

- Ex alanı: Bölge 2
- Ortam sıcaklığı: -20 °C ila +65 °C

“Tehlikeli yüklerin yüklenmesi ya da boşaltılması” işletim modunun ancak “Kontak kapalı” halde tanındığı ADR sürümlerinde, DTCO 4.1x

3

tarafından sürücüye, bunun bir ADR modu olup olmadığı sorulur. Böyle bir durumda aşağıda tarif edilen tüm önlemlerin alınmış olması gerekmektedir. Sürücü seçimi de araç birimine kaydedilir.

#### ► Güvenlikle ilgili özel bilgiler

DTCO 4.1x takografinin ADR varyantı için aşağıdaki ek güvenlik uyarıları dikkate alınmalıdır:

#### PATLAMA TEHLİKESİ

##### Talimatlara uyun

- Patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

#### PATLAMA TEHLİKESİ

##### Tehlikeli maddelerin yüklenmesi ve boşaltılması sırasında şunlara dikkat edin:

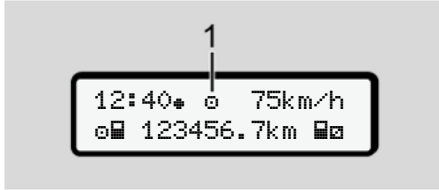
- Her iki kart yuvası da kapalı olmalıdır.
- Yazıcı çekmecesini kapalı olmalıdır.
- Ön arayüzün kapağı kapalı olmalıdır.
- Takograf üzerindeki tuşlara basılmamalıdır.
- Hiçbir servis, kontrol ya da şirket kartının takılı olmaması gerekir.
- Hiçbir ilave cihaz (örn. VDO Link) takılı olmamalıdır.

#### ► Kullanımla ilgili özellikler

Patlamaya karşı koruma sağlamak amacıyla DTCO 4.1x takografinin ADR varyantı, tehlikeli bölgelerde kontak kapalıyken (standart varyantın aksine) cihaz içi işlevlerle sınırlandırılır.

DTCO 4.1x takografinin eksiksiz tüm fonksiyonlarını tehlikeli bölgenin dışında, kontak açıkken kullanabilirsiniz.

## ■ Çalışma modları (genel bakış)



Şekil 3: Çalışma modu ekranı

### (1) Çalışma modu göstergesi

DTCO 4.1x takografinin, o esnada takılı olan takograf kartına bağlı olan 4 işletim türü vardır:

- İşletim (sürüş/sürücü)  
Sürücü kartı takılı olduğu ve olmadığı durumlarda standart gösterge  
→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [► 54]
- Şirket (şirket)  
Şirket kartının takılmasının ardından görünen standart gösterge  
→ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması* [► 73]

- Kontrol   
(bu kılavuzun bir parçası değildir)
- Kalibrasyon   
(bu kılavuzun bir parçası değildir)

3

Hangi takograf kartının takılı olduğuna bağlı olarak DTCO 4.1x otomatik olarak aşağıdaki çalışma işletim türlerinden birine geçer:

#### Takılı takograf kartlarının işletim türlerinin genel görünümü

Çalışma modları		1. kart yuvası				
		Kart yok	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Servis kartı
2. kart yuvası	<b>Kart yok</b>	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	<b>Sürücü kartı</b>	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	<b>Şirket kartı</b>	Şirket	Şirket	Şirket (*)	Çalışma	Çalışma
	<b>Kontrol kartı</b>	Kontrol	Kontrol	Çalışma	Kontrol (*)	Çalışma
	<b>Servis kartı</b>	Kalibrasyon	Kalibrasyon	Çalışma	Çalışma	Kalibrasyon (*)

(\*) Bu durumlarda cihazı 4.1x yalnız 1. kart yuvasına takılmış olan takograf kartını kullanır.

## ■ Takograf kartları (genel bakış)

Yasal olarak öngörölmüş takograf kartlarını ilgili AB üyesi ülkenin yetkili kurumlarına yapacağınız uygun başvurunun ardından alabilirsiniz.

→ *Takograf kartlarının erişim yetkileri* [ 32]

### UYARI

Takograf kartlarının birinci neslini 3821/85 (AB), Ek I B, uyarınca, ikinci neslini uygulama yönetmeliği (EU) 2016/799, Ek I C'nin geçerli sürümü uyarınca kullanabilirsiniz.

Ancak cihazda yalnızca ikinci nesil servis kartları kullanılabilir.

DTCO 4.1x, birinci nesil takograf kartlarının kullanımını önlemeye yönelik bir fonksiyona sahiptir. Bu fonksiyon servis tarafından, AB'nin iznine bağlı olarak etkinleştirilebilir.

DTCO 4.1x takografını kullanabilmek için bir takograf kartına sahip olmak gereklidir. Aktivite alanları ve erişim yetkileri yasayla belirlenmiştir.

→ *Takograf kartlarının erişim yetkileri* [ 32]

### UYARI

Veri kaybı olmasını önlemek için takograf kartını özenle saklayın ve düzenleyen makamların takograf kartlarıyla ilgili uyarılarını da dikkate alın.

### ► Sürücü kartı

Sürücü kartınızla dijital takografda sürücü olarak kayıt olursunuz.

DTCO 4.1x bu sürücünün tüm aktivitelerini göstermeye ve kaydetmeye başlar.

Bu verileri yazdırılabilir veya (bir sürücü kartı takılıyken) indirebilirsiniz.

Sürücü kartı normal seferler için kullanılır (tek sürücülü veya ekip halinde kullanım için).

### ► Şirket kartı

Şirket kartıyla DTCO 4.1x takografına bir aracın işletmecisi veya sahibi olarak kayıt olursunuz. Böylece şirketin verilerine erişebilirsiniz.

Şirket kartı, yığın bellekte ve diğer kart yuvasına takılı olan sürücü kartında kayıtlı olan verilerin görüntülenmesine, yazdırılmasına ve indirilmesine izin verir.

### UYARI

Şirket kartı ayrıca tescil eden üye devlet ve araç plakası bilgisinin girilmesi için yetki verir (ilk kez olarak ve eğer daha önce servis tarafından girilmemişse). Emin olmamanız halinde yetkili teknik servise başvurun.

Uygun bir filo yönetimi sisteminiz varsa, şirket kartıyla ayrıca kullanım verilerini uzaktan (remote) indirebilme yetkisine de sahip olursunuz.

**UYARI**

Şirket kartı, üzerinde dijital takograf bulunan araçların işletmecilerine ve sahiplerine mahsustur ve başkasına devredilemez. Şirket kartıyla araç sürülemez.

**► Kontrol kartı**

(Bu kılavuzun bir parçası değildir)

Kontrol kartı kontrol organının (örn. polis) memurunu tanıtır ve yığın belleğe erişim izni verir.

Tüm kayıtlı verilere ve takılı sürücü kartı üzerindeki verilere erişilebilir. Veriler görüntülenip yazdırılabilir veya ön arayüz üzerinden indirilebilir.

**► Servis kartı**

(Bu kılavuzun bir parçası değildir)

Yetkili servis bünyesinde yer alan ve programlama, kalibrasyon, devreye alma ve denetleme vs. gibi görevleri yapmaya yetkili personel servis kartı alacaktır.

**► Takograf kartlarının erişim yetkileri**

DTCO 4.1x üzerindeki yığın belleğe kayıtlı verilere erişim hakkı yasal olarak düzenlenmiştir ve sadece uygun takograf kartıyla onaylanır.



		Kart yok	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Servis kartı
Yazdırma	<b>Sürücü verileri</b>	X	V	V	V	V
	<b>Araç verileri</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parametre</b>	X	V	V	V	V
Gösterme	<b>Sürücü verileri</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Araç verileri</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parametre</b>	X	T2	V	V	V
Okuma	<b>Sürücü verileri</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Araç verileri</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parametre</b>	X	V	V	V	V

**Anlamları:****Sürücü verileri**

Sürücü kartı verileri

**Araç verileri**

Yığın belleğindeki veriler

**Parametre verileri**

Cihaz adaptasyonu/kalibrasyon verileri

**V**

Kısıtlamasız erişim yetkileri

**T1**

Sürücü kimliği verileri olmaksızın son 8 gündeki sürücü aktiviteleri

**T2**

Yalnızca takılı olan karta ait sürücü kimliği

**T3**

Ait olduğu şirkete ait sürücü aktiviteleri

**X**

Mümkün değil

## ■ Kayıtlı veriler

### ► Sürücü kartı

Sürücü kartında temel olarak şunlar bulunur:

- Sürücü kimliğine dair veriler.  
→ *Kişisel ITS verileri* [► 11]

Her araç kullanımından sonra sürücü kartının çipine aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Kartın takılması ve çıkarılması
- Kullanılan araçlar
- Tarih ve kilometre durumu
- Sürücü aktiviteleri; normal sürüş durumunda en az 56 gün
- Kat edilen kilometre
- Ülke girişleri
- Durum bilgileri (tek veya ekip halinde kullanım)
- Ortaya çıkan olaylar/arızalar
- Kontrol aktiviteleri hakkında bilgiler
- Özel koşullar:

- Feribot/tren statüsündeki seferler
- OUT (kapsam dışı) statüsündeki seferler
- Yükleme/ boşaltma zamanı ve yeri (kabotaj)
- Sınır geçişinin zamanı ve yeri (gönderim yönetmeliği)

Dahili bellek dolduğunda DTCO 4.1x eski verilerin üzerine yazar.

→ *Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri* [► 17]

### ► Şirket kartı

Şirket kartında temel olarak şunlar bulunur:

- Şirketin tanınmasına ve kaydedilmiş verilere erişim yetkisine dair veriler.

Her kullanımdan sonra şirket kartına aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Etkinliğin türü
  - Kayıt olma / çıkış
  - Yığın belleğinden veri indirme

- Sürücü kartından veri indirme
- Verilerin indirildiği zaman dilimi (başlangıç/bitiş)
- Araç kimliği
- Verilerin alındığı sürücü kartının kimliği

Çip belleği dolduğunda, DTCO 4.1x en eski verilerin üzerine yazar.

→ *Şirketin yükümlülükleri* [► 18]

### ► Yığın bellek (cihaz içinde)

- Yığın bellek, yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğü'nün Ek I C hükmüne uygun verileri en az 365 takvim günü boyunca toplar ve kaydeder.
- Faaliyetlerin değerlendirilmesi bir takvim dakikası aralığında gerçekleştirilir, burada DTCO 4.1x her bir aralıkta birbirine bağlı en uzun etkinliği değerlendirir.

- DTCO 4.1x yaklaşık olarak 168 saat boyunca hız değerlerini birer saniyelik aralıklarla kaydedebilir. Bu işlemde değerler saat ve tarihle birlikte saniyesi saniyesine kaydedilir.
- Yüksek çözünürlükte (olağan dışı frenlemeden bir dakika öncesi ve bir dakika sonrası) saklanan hız değerleri bir kaza halinde yapılacak değerlendirmeye destek olur.

Ön arayüz üzerinden şu veriler okunabilir (yalnızca şirket kartıyla):

- Sürücü kartındaki verilerin indirilmesi.
- Yığın belleği bir Download Key (opsiyonel) ile indirme.

## ■ Sınır geçişi

DTCO 4.1x, NUTS0 haritasında yer alan tüm ülkelerde sınır geçişini otomatik olarak tanır:

[https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc\\_smart\\_tachograph.php.html](https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html)

Sınır geçişleri, ikinci nesil, Sürüm 2 sürücü kartlarına otomatik olarak kaydedilmektedir.  
Sınır geçişleri 365 gün boyunca saklanır.

### Sınır geçişinin algılanması:

- NUTS0 ülkesi -> NUTS0 ülkesi:  
Otomatik algılama
- NUTS0 ülkesi -> NUTS0 olmayan ülke:  
Otomatik algılama, "ROW" (Dünyanın Geri Kalanı) görünür
- NUTS0 olmayan ülke -> NUTS0 olmayan ülke:  
Manuel giriş gereklidir → *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi* [ 58]

İspanyol bölgeleri de otomatik olarak tanınır.

### UYARI

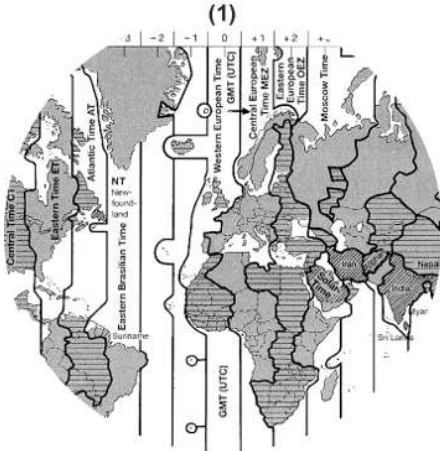
Sadece sınır geçişi otomatik olarak kaydedilir. Ülkenin, vardiya başlangıcında/bitiminde manuel olarak belirtilmesi gereklidir → *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi* [ 58].

## ■ Zaman dilimleri

DTCO 4.1x takografında fabrika çıkışı olarak UTC zamanı ayarlanmıştır.

DTCO 4.1x zaman girişlerini UTC zamanında kaydeder.

UTC zamanı, 24 zaman dilimine (-12...0...+12 saat) bölünmüş dünyada zaman dilimi 0'a karşılık gelir.



Şekil 4: Avrupa'daki zaman dilimleri

### (1) Zaman dilimi 0 = UTC

Zaman dilimleri farkı	Ülke
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 saat	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 saat	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 saat	RUS / TR

### UTC zamanına dönüştürme

UTC zamanı = Yerel saat – (ZDF + YS)

ZDF = Zaman dilimleri farkı

YS = Yaz saati (yalnızca yaz saati uygulandığında)

(ZDF + YS) = Ayarlanacak saat farkı

### Örnek:

Almanya'daki yerel saat = 15:30 (yaz saati)

UTC zamanı = Yerel saat – (ZDF + YS)  
= 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

**UTC zamanı = 13:30**

Yerel saati bu menüde ayarlayabilirsiniz:  
→ *Yerel saatin ayarlanması* [ 101]

## ■ Piktogramlar (genel bakış)

Çalışma modları	
♻️	Şirket
🔧	Kontrol
⚙️	Çalışma
📏	Kalibrasyon
🏠	Üretim durumu

Kişiler	
♻️	Şirket
🔧	Kontrolör
⚙️	Sürücü
📏	Servis/kontrol birimi
🏠	Üretici

Aktiviteler	
🕒	Nöbet zamanı
⚙️	Sürüş zamanı
📅	Mola ve dinlenme zamanı
⌘	Diğer çalışma zamanı

Aktiviteler	
⏸️	Geçerli kesinti
❓	Bilinmiyor

Cihazlar / Fonksiyonlar	
1	1. kart yuvası; 1. sürücü
2	2. kart yuvası; 2. sürücü
📄	Takograf kartı (okuma tamamlandı)
📄	Takograf kartı takılı; önemli veriler okundu.
🕒	Saat
📄	Yazıcı / Rapor
🔑	Giriş
📄	Gösterge
📄	Lisans kodu
📄	Harici depolama; verilerin indirilmesi (kopyalama)
📄	Veri aktarımı sürüyor
📄	Sensör
📄	Araç/ Araç birimi/ DTCO 4.1x

Cihazlar / Fonksiyonlar	
📄	Lastik ebadı
⚡	Düşük gerilim
⚡	Aşırı gerilim
⚡	Gerilim kesintisi
📄	Uzaktan kumanda
📄	GNSS
📄	DSRC
📄	ITS
📄	Yol ücreti
📄	Römork dahil araç katarının ağırlığı

Muhtelif	
!	Olay
✖	Arıza
📄	Kullanma uyarısı / çalışma zamanı uyarıları
📄	Vardiya başlangıcı
📄	Yer
📄	Güvenlik/ Doğrulama

3

Muhtelif	
>	Hız
⌚	Zaman
Σ	Toplam / özet
⌛	Vardiya sonu
⌛	Aktivitelerin manuel girişi
#	Sınır geçişi
📊	Grafik
⚠	Fark
👤	Kullanıcı girdisi
⌚	Lütfen bekleyin
ℹ	Bilgi
📶	Uzaktan HMI
📶	Bluetooth
📶	Araç içi bağlantı

Özel koşullar	
OUT	Kontrol cihazı gerekli değil
⚠	Feribot veya tren üzerinde bulunma
🚶	Standart yükleme Yolcular
🚶	Standart yükleme Mallar
🚶?	Standart yükleme: tanımsız
🚶	Yükleme
🚶	Boşaltma
🚶	Eş zamanlı yükleme/ boşaltma

Niteleyiciler	
24h	Günlük
I	Haftalık
II	İki hafta
+	... 'den veya ... 'e kadar

## Piktogram kombinasyonları

Muhtelif	
⌚	Kontrol yeri
⌚+	Başlangıç zamanı
+⌚	Bitiş zamanı
OUT+	“Kapsam dışı” başlangıcı: Kontrol cihazı gerekli değil
+OUT	“Kapsam dışı” sonu
⚠+	“Feribot/ Tren” başlangıcı
+⚠	“Feribot/ Tren” sonu
⌚📊	3 saatlik toplam sürüş süresinin ardından pozisyon
🚶📊	“Yükleme” pozisyonu
🚶📊	“Boşaltma” pozisyonu
🚶📊	Eş zamanlı „Yükleme“/ „Boşaltma“ pozisyonu
📊	Sınır geçişi pozisyonu
⌚📊	İş günü başlangıcındaki yer (vardiya başlangıcı)
📊⌚	İş günü sonundaki yer (vardiya sonu)
📊+	Araçtan

Muhtelif	
	Sürücü kartı raporu
	Araç/ DTCO 4.1x raporu
	Araç/ DTCO 4.1x girdisi
	Sürücü kartı gösterimi
	Araç/ DTCO 4.1x göstergesi
	Yerel saat
	Şirket yerel saati

Kartlar	
	Sürücü kartı
	Şirket kartı
	Kontrol kartı
	Servis kartı
	Kartı takılı değil

Sürüş	
	Ekip halinde kullanım
	Çift haftalardaki sürüş zamanı toplamı

Raporlar	
	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
	DTCO 4.1x'dan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	DTCO 4.1x'dan olaylar ve arızalar
	Hız sınırı aşımaları
	Teknik veriler
	Sürücünün aktiviteleri
	Uzaktan kumandanın etkin olduğu zaman aralıkları
	v grafiği
	D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)
	Hız profilleri (opsiyonel)
	Devir frekansı profilleri (opsiyonel)
	Sensör bilgisi
	Güvenlik bilgisi

Göstergeler	
	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
	Araçtan/DTCO 4.1x'dan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	Araçtan/ DTCO 4.1x'dan olaylar ve arızalar
	Hız sınırı aşımaları
	Teknik veriler
	Kartlar
	Şirket
	Römork dahil araç katarının en son ölçülen toplam ağırlığı
	Römork dahil araç katarının izin verilen toplam ağırlığı

Olaylar	
!📄	Geçersiz takograf kartı takılması
!🕒	Zaman çakışması
!📄	Hareket halindeyken sürücü kartının takılması
>>	Hız aşımı
!📡	Sensörle iletişimde hata
!🕒	Zaman ayarlaması (servis tarafından)
!📄	Kart çakışması
!📄	Geçerli sürücü kartı olmadan sürüş
!📄	Düzgün tamamlanmayan son kart işlemi
!⚡	Akım beslemesi kesintisi
!🔒	Güvenlik ihlali
!📡	GNSS sinyali yok
!📡?	GNSS düzensizliği
!🕒	Zaman çakışması
!📡	DSRC iletişim hatası
>📄	Hız aşımı kontrolü
!📡	Araç hareket çakışması

Arızalar	
✖📄	Kartın çalışma bozukluğu
✖📡	Yazıcı arızası
✖📡	DTCO 4.1x dahili arızası
✖📡	Veri indirmede arıza
✖📡	Sensör arızası
✖📡	Dâhili GNSS hatası
✖📡	Dahili DSRC hatası

#### Sürüş süresi uyarıları

🕒	Mola!
---	-------

#### Manuel giriş işlemi

📄/📄/📄	"Aktiviteler" girişi
?	"Bilinmeyen aktivite" girişi
📄?	Vardiya sonundaki Yer girişi
📄?	Vardiya başlangıcındaki Yer girişi

Kullanım uyarıları	
📄	Giriş yanlış
📄	Menüye erişim mümkün değil
📄	Lütfen giriş
📄	Yazdırma mümkün değil
📄	Kağıt yok
📄	Yazdırma duraklatıldı
📄	Kart hatalı
📄	Kartı çıkar
📄	Yanlış kart
📄	Çıkarma mümkün değil
📄	İşlem duraklatıldı
📄?	Kayıt uyuşmuyor
📄	Cihaz arızası
📄1	Gün sonra geçersiz ...
📄	Gün sonra kalibrasyon ...
📄	Gün sonra sürücü kartı verilerini indir



VDO Counter (opsiyonel)	
☐H	Kalan sürüş süresi
☐H	Sonraki sürüş süresi başlangıcı
H☐H	Gelecekteki sürüş süresi
H☐H	Kalan mola/dinlenme süresi
☐H	Günlük, haftalık dinlenme süresinin başlamasına kalan süre

### ■ Ülke kodları

Ülke kodu	
<b>A</b>	Avusturya
<b>AL</b>	Arnavutluk
<b>AND</b>	Andorra
<b>ARM</b>	Ermenistan
<b>AZ</b>	Azerbaycan
<b>B</b>	Belçika
<b>BG</b>	Bulgaristan
<b>BIH</b>	Bosna Hersek
<b>BY</b>	Beyaz Rusya
<b>CH</b>	İsviçre
<b>CY</b>	Kıbrıs
<b>CZ</b>	Çek Cumhuriyeti
<b>D</b>	Almanya
<b>DK</b>	Danimarka
<b>E</b>	İspanya *
<b>EC</b>	Avrupa Topluluğu
<b>EST</b>	Estonya
<b>EUR</b>	Diğer Avrupa

Ülke kodu	
<b>F</b>	Fransa
<b>FIN</b>	Finlandiya
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Faroe
<b>GE</b>	Gürcistan
<b>GR</b>	Yunanistan
<b>H</b>	Macaristan
<b>HR</b>	Hırvatistan
<b>I</b>	İtalya
<b>IRL</b>	İrlanda
<b>IS</b>	İzlanda
<b>KZ</b>	Kazakistan
<b>L</b>	Lüksemburg
<b>LT</b>	Litvanya
<b>LV</b>	Letonya
<b>M</b>	Malta
<b>MC</b>	Monako
<b>MD</b>	Moldova
<b>MK</b>	Makedonya
<b>MNE</b>	Karadağ

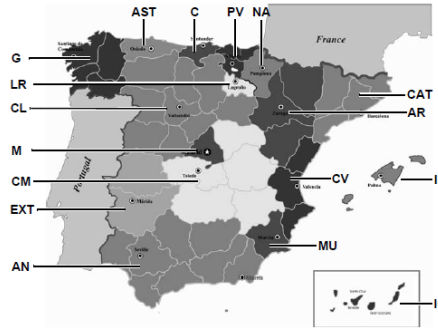
3

Ülke kodu	
N	Norveç
NL	Hollanda
P	Portekiz
PL	Polonya
RO	Romanya
RSM	San Marino
RUS	Rusya Federasyonu
S	İsveç
SK	Slovak Cumhuriyeti
SLO	Slovenya
SRB	Sırbistan
TJ	Tacikistan
TM	Türkmenistan
TR	Türkiye
UA	Ukrayna
UK	Birleşik Krallık, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Cebelitarık
UZ	Özbekistan
V	Vatikan

Ülke kodu	
WLD	Diğer Dünya

\* İspanyol bölgeler: → *İspanya'nın bölgeleri* [ 42]

### ► İspanya'nın bölgeleri



Şekil 5: İspanya'daki bölgeler

İspanya'nın bölge kodları	
AN	Endülüs
AR	Aragonya
AST	Asturias
C	Kantabria
CAT	Katalonya
CL	Kastilya ve Leon
CM	Kastilya-La Mancha
CV	Valensiya
EXT	Ekstremadura
G	Galiçya
IB	Balear Adaları
IC	Kanarya Adaları
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Bask Ülkesi

## ■ Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)

### Otomatik olarak ayarlanmış aktivite:

#### Kontak açıldıktan sonra

1. sürücü ve 2. sürücü

H	Mola / dinlenme zamanı
*	Diğer çalışma zamanı
☑	Nöbet zamanı
?	Değişiklik yok

#### Kontak kapatıldıktan sonra

1. sürücü ve 2. sürücü

H	Mola / dinlenme zamanı
*	Diğer çalışma zamanı
☑	Nöbet zamanı
?	Değişiklik yok

#### UYARI

*Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonraki uygulanacak önceden tanımlı aktiviteler araç üreticisi tarafından programlanmış olabilir.

- Ayarlanan fonksiyonları tabloda (√) ile işaretleyin.

#### UYARI

Aktivitelerin sürücü kartına sonradan eklenmesi bunun dışındadır. *Manuel giriş* sırasında bu seçenek devre dışıdır. *Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonra aktivite değişimi olmaz.

*Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonraki otomatik ayar standart ekranda görülebilir. Aktivite yakl. 5 saniye yanıp söner ve ardından yeniden önceki gösterge gösterilir. Göstergeler  
→ *Göstergeler* [ 45]

Standart ayarlar:

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [ 60]

## **Kullanım (genel)**

**Göstergeler**

**Menüler içinde gezinme**

**Kartın takılması**

**Kartın çıkarılması**

**Kartların kullanımı**

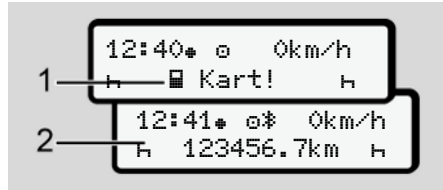
**Veri indirme**

## Kullanım (genel)

### ■ Göstergeler

#### ► Kontak açıldıktan sonraki gösterge

Eğer 1. kart yuvası içinde takograf kartı yoksa yakl. 20 saniye boyunca gösterge (1) (H ■ Kart! H) ve ardından gösterge (2) gösterilir.



Şekil 6: Kontak açıldıktan sonraki gösterge

### UYARI

Piktogramların açıklaması → *Seyir halindeki göstergeler* [► 45]

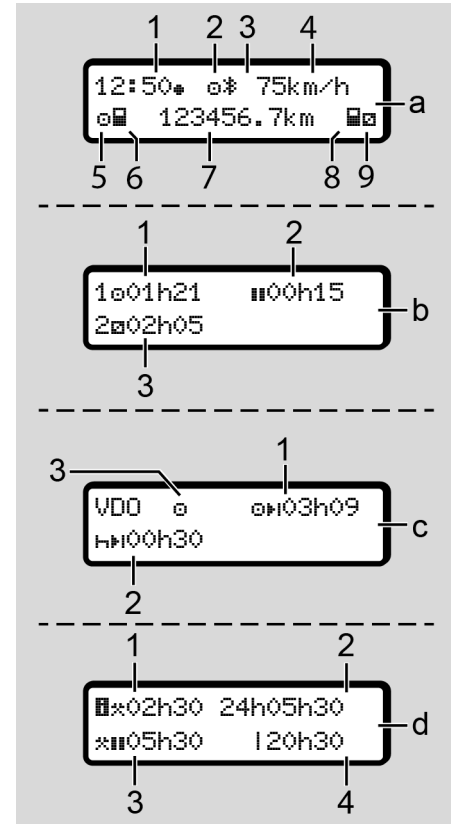
#### ► Seyir halindeki göstergeler

Seyir halindeyken (a), (b) veya (c) (opsiyonel) göstergeleri gösterilebilir.

Piktogramların eksiksiz listesi → *Piktogramlar (genel bakış)* [► 37].

■ / ▣ menü butonlarına basmak suretiyle göstergelyi değiştirebilirsiniz.

Seyir halindeki göstergeler:



**Standart gösterge (a):**

- (1) Saat
  - simgesi varsa = Yerel zaman
  - simgesi yoksa = UTC zamanı
- (2) “Çalışma” işletim türü simgesi
- (3) Bluetooth devrede simgesi
- (4) Hız
- (5) 1. sürücü aktivitesi
- (6) 1. sürücü kart simgesi
- (7) Toplam kilometre durumu
- (8) 2. sürücü kart simgesi
- (9) 2. sürücü aktivitesi

**Çalışma ve dinlenme zamanları göstergesi (b):**

- (1) Geçerli bir dinlenme zamanından sonra 1. Sürücünün sürüş zamanı ☐
- (2) En az 15 dakikalık ve onu izleyen 30 dakikalık kısmi kesintilerle geçerli dinlenme zamanı ■■

- (3) Sürücü 2 zamanı:  
Devam eden nöbet zamanı etkinliği ☐ ve etkinliğin süresi

**UYARI**

Eğer sürücü kartı takılı değilse  
1. kart yuvası ya da 2. kart yuvasına ait olan zamanlar gösterilir.

**Kalan çalışma ve dinlenme süreleri göstergesi (VDO Counter opsiyonu) (c):**

- (1) Kalan sürüş süresi ☐■  
:(h) yanıp söner = göstergenin bu kısmı şu an aktiftir)
- (2) Bir sonraki geçerli dinlenme süresi/ günlük ya da haftalık dinlenme süresi ■■:  
→ VDO Counter (opsiyonel)  
[▶ 82]
- (3) Ayarlanmış olan aktivite gösterilir

**Çalışma hesaplayıcı göstergesi (VDO Counter opsiyonu) (d):**

- (1) Geçerli çalışma süresi:  
(Geçerli olarak ayarlanmış çalışma zamanı \* dinlenme süresi hariç)
- (2) Günlük çalışma zamanı:  
(son günlük ya da haftalık dinlenme zamanından itibaren çalışma zamanı toplamı)
- (3) Birikmiş dinlenme süresi:  
(Geçerli olarak ayarlanmış çalışma zamanı mola sürelerinin toplamı ■■)
- (4) Mevcut haftalık çalışma zamanı:  
(geçerli takvim haftası için mevcut ana kadar ayarlanmış çalışma zamanı toplamı)

## ► Mesajlar

Mesajlar, güncel göstergeden bağımsız olarak gösterilir.

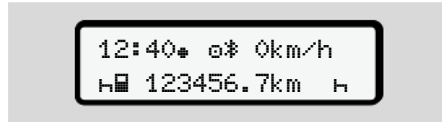
Aşağıdaki nedenler bir mesajın gösterilmesine yol açarlar:

!	Olay
×	Arıza
⏰	Sürüş süresi uyarısı
⏰	Kullanma uyarısı

→ *Mesajların anlamları* [► 109]

## ► Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge

“Kontak kapalı” konumuna getirildikten sonra aşağıdakiler gösterilir:



Şekil 7: Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge

## ■ Menüler içinde gezinme

- İsteddiğiniz bir işlevi, etkinliği veya sayı değerini giriş alanından **↵** / **↶** tuşlarıyla seçin.
- Seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.

## ► Araç park halindeyken gösterilen menüler

Araç park halindeyken ve sürücü kartı takılıyken sürücü kartındaki başka verileri de görüntüleyebilirsiniz.

→ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları* [► 88]

## ■ Kartın takılması

### ⚠ İKAZ

#### Trafik güvenliğine dikkat edin

- Sürücü olarak kartı yalnızca araç park halindeyken takın.
- Seyir halindeyken kartın takılması mümkündür ama buna izin verilmez. Bu bir olay olarak kaydedilir.

Kart yuvalarını daima kapalı durumda tutun.

Toz ve kir veya sıçrayan suyun içeri girmesini önlemek için kart yuvalarının kapakları çıkarılmamalıdır.

**UYARI****Kart yuvası seçimi**

- 1. kart yuvası (soldaki kart yuvası) aracı süren sürücünün kartı içindir.
- Ekip halinde kullanımda: 2. kart yuvası (sağdaki kart yuvası) eşlik eden sürücünün kartı içindir.
- Şirket kartı için: Herhangi bir kart yuvası seçilebilir.

**UYARI**

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

➔ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [▶ 27]

1. Sürücü veya 2. Sürücü kombine tuşunu 2 saniyeden uzun süre basılı tutun.



Şekil 8: Kart isteme (kombine tuş)

2. Kart sürgüsü dışarı sürülür. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice aşağı çeviriniz.



Şekil 9: Kapağın aşağı çevrilmesi

3. Kartınızı, çip yukarıya ve ok işareti öne bakacak şekilde kart yuvasına yerleştiriniz.



Şekil 10: Kartın takılması

4. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice yukarı çeviriniz.
5. Kart sürgüsünü, yerine oturuncaya kadar kart yuvası içine sürün. Çip üzerindeki bilgiler okunur.
  1. kart yuvası içindeki bir kartın okunması sırasında başka bir kart 2. kart yuvasına takılabilir:
    - Ekip halinde kullanım: Eşlik eden ikinci sürücünün sürücü kartı.
    - Kart ve yığın bellek verilerinin okunması: Şirket kartı.

Takılı olan karta bağlı olarak menü yönlendirmeli kullanım adımları gerçekleştirilir.

- Birinci ve (eğer takıldıysa) ikinci sürücü kartı için



→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [▶ 54]

- Şirket kartı için  
→ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması* [▶ 73]

### UYARI

DTCO 4.1x bir kartın okunması sırasında, bu kartın geçerli olmadığını tespit edecek olursa okuma işlemi durdurulur (H1 Verleştirme iptal).

### ► Dil

Gösterilen dil şunlara bağlıdır:

- 1. kart yuvasına takılı olan sürücü kartı.
- En yüksek değere sahip takograf kartı, örneğin şirket kartı ya da kontrol kartı.

Otomatik dil ayarlanmasına alternatif olarak istediğiniz dili ayarlayabilirsiniz.

→ *Dilin Ayarlanması* [▶ 82]

## ■ Kartın çıkarılması

### UYARI

Kartları yalnızca araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

### ! İKAZ

#### Kötüye kullanıma karşı koruma

Sürücü kartını kart yuvasından çıkarın:

- Vardiya sonunda
- Sürücü veya araç değişikliğinde

### UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

→ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [▶ 27]



Şekil 11: Kart isteme (kombine tuş)

1. Kombinasyon butonu Sürücü 1 ya da Sürücü 2'yi 2 saniyeden uzun süreliğine basılı tutun. Bunun üzerine göstergedeki bildirim:
  - Kart sahibinin adı.
  - Verilerin kart üzerindeki çipe aktarıldığını gösteren ilerleme çubuğu.
  - Çıkış yapılıp yapılmayacağını sorulması.
2.  /  tuşları yardımıyla istediğiniz işlevi seçin:
  - Sürücü kartı:  
Halen bulunduğunuz ülkeyi seçin.


### UYARI

Bir dakika içinde ülke girişi gerçekleşmezse kart çıkarma işlemi iptal edilir.

- Şirket kartı:
  - Şirket olarak DTCO 4.1x'dan çıkmak isterseniz Evet.
  - Şirket kilidinin aktif kalmasını istiyorsanız Hayır.

**UYARI**

Şirket engelleme fonksiyonu devre dışıyken şirketinize ait kayıtlı veriler başka şirketler için engellenmiş olacaktır.

3. Seçiminizi  tuşu yardımıyla onaylayın.

**UYARI**

Aşağıdaki durumlarda uyarı gösterilir:

- DTCO 4.1x'nun periyodik olarak gözden geçirilmesi
- Şirket veya sürücü kartının geçerliliğinin sona ermesi
- Sürücü kartındaki verilerin indirilmesi zamanının yaklaşması

**UYARI**

Takılı bir kartın işlenmesi sırasında (okutma ya da çıkarma işlemi için) diğer kart yuvasındaki kartın çıkarılması istenirse DTCO 4.1x önce ilk kartın sürmekte olan işlemini sona tamamlar, ardından ikinci kartın çıkarılması işlemi başlatılır.

İlgili yuvanın kart sürgüsü dışarı sürülür.

4. Kartı alın.
5. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice yukarı çevirin.
6. Kart sürgüsünü, yerine oturuncaya kadar kart yuvası içine sürün.

**■ Kartların kullanımı**

- Takograf kartını büküp katlamayın, başka amaçlarla kullanmayın.
- Hasarlı takograf kartı kullanmayın.
- Temas yüzeylerini daima temiz, kuru, gres ve yağdan arındırılmış şekilde muhafaza edin (koruyucu kılıfı içinde muhafaza edin).
- Doğrudan gelen güneş ışınlarından koruyun (gösterge paneli üzerinde bırakmayın).
- Güçlü elektromanyetik alanların yakınına koymayın.
- Takograf kartını son geçerlilik tarihinden sonra kullanmayın ve süresi dolmadan önce yeni bir takograf kartı talep edin.

## ■ Veri indirme

### ► Sürücü veya şirket kartından

#### PATLAMA TEHLİKESİ

#### ADR varyantında artık gerilimler ve açık arayüzler nedeniyle patlama tehlikesi

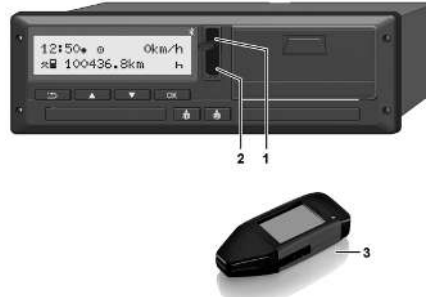
Patlama tehlikesi olan alanlarda, DTCO 4.1x'nun butonlarına basılması, kartın yerleştirilmesi, yazıcı çekmecesinin açılması ya da öndeki arayüzün açılması, patlama tehlikesinin artması anlamına gelir.

- Kapak kapalı olmalıdır.
- Veri indirme işlemi yapılmamalıdır.

#### UYARI

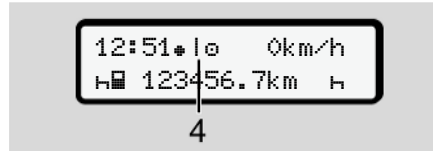
İndirme işlemi için sadece 1 sürücü kartı (1. sürücü ya da 2. sürücü) takılı olabilir.

Her iki kart da takılı durumdaysa herhangi bir veri aktarımı gerçekleşmez.



Şekil 12: Öndeki arayüze bağlantı

1. Öndeki arayüzün kapağını (1) yukarı doğru kaldırın.
2. Download Key (3) aygıtını öndeki arayüze (2) takın. Veri indirme işlemi otomatik olarak başlar.



Şekil 13: Piktogram: Veri aktarımı

Veri aktarımı sırasında sürücü kartı çıkarılamaz ve dönen bir simge (4) görüntülenir.

#### UYARI

Download Key aygıtına veri aktarımı sırasında veri kaybı olabilir.

Veri transferi sırasında ön arayüz bağlantısını kesmeyin.

3. Verileri indirdikten sonra kapağı (1) kapatın.

#### ► Verilerin tanıtım kodu

Kopyalanan veriler dijital imza (kod) ile işaretlenir.

Bu imza yardımıyla belirli bir sürücü kartının verileri takografrafla ilişkilendirilebilir, eksiksiz ve gerçek olup olmadığı denetlenebilir.

4

**UYARI**

Okuyucu yazılıma ya da Download Key aygıtına ilişkin ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonda bulabilirsiniz.

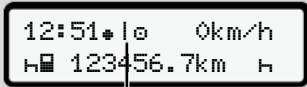
**► Yiğın bellekten veri indirme**

Yiğın bellekteki veriler yalnızca şirket kartıyla indirilebilir.

Hangi verilerin (kart veya yiğın bellek) indirileceğini Download Key aygıtında ayarlayabilirsiniz.

**► Uzaktan veri indirme (opsiyonel)**

Şirket kartı başarıyla yetkilendirildikten sonra (sunucu tarafına kayıtlıdır), bir filo yönetim sistemi (uzaktan erişim modu) yardımıyla veriler uzaktan da indirebilir.



4

Şekil 14: Piktogram: Uzaktan veri indirme

Uzaktan indirme sırasında da dönen bir simge (4) görüntülenir.

**UYARI**

Uzaktan indirme işlemi, günde 2 defadan fazla yapılmamalıdır.

- Daha sık yapılan uzaktan indirme işlemleri için lütfen filo yöneticinizle iletişime geçin.

**UYARI**

Bunun için gerekli donanım ve yazılım bileşenleri ile bunların kullanımları hakkında ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonlarda bulabilirsiniz.

## **Sürücü tarafından kullanım**

**Sürücü kartının işlevleri**

**Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması**

**Aktivitelerin ayarlanması**

**Yükleme/ Boşaltma (kabotaj)**

**Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması**

**Manuel girişler (giriş/ekleme)**

**Sürücü/araç değişimi**

**Sürücü kartının ilk kez takılması**

## Sürücü tarafından kullanım

### ■ Sürücü kartının işlevleri

Sürücü, sürücü kartıyla kendini DTCO 4.1x takografına tanıtır.


Sürücü kartı normal seferler içindir ve aktivitelerin kaydedilmesine, görüntülenmesine, yazdırılmasına veya (sürücü kartı takılıyken) veri indirilmesine izin verir.

#### UYARI

Sürücü kartı başkasına devredilemez.

#### UYARI

Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menüleri yalnızca uygun kart takılı olduğunda kullanılabilir.

Örneğin Yazdırma  2. Sürücü menü başlığı sadece 2. kart yuvası içinde bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

### ■ Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması

#### UYARI

“Sürücü tarafından kullanım“, (EU) 2016/799 I C uygulama yönetmeliğinin en güncel hali uyarınca, “Çalışma” işletim türüne karşılık gelir. → *Çalışma modları (genel bakış)* [ 29]

#### UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

→ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [ 27]

### ▶ 1. Kartın takılması

Vardiya başında (iş gününe başlarken) sürücü kartınızı kart yuvasına takın.

→ *Kartın takılması* [ 47]

- Sürücü kartının takılmasıyla gösterge, sürücü kartına kaydedilmiş olan dile geçiş yapar.

#### UYARI

Dilleri menüden ayarlayabilirsiniz.

→ *Dilin Ayarlanması* [ 82]

Gösterilen menü, DTCO 4.1x takografı tamamen çalışmaya hazır oluncaya kadar size adım adım rehberlik eder:



Şekil 15: Karşılama ekranı

Kart sahibinin adı, ayarlanmış olan yerel saat (örn.16:00\* ve UTC zamanı (örn.14:00UTC yaklaşık 3 saniye boyunca gösterilir (saat farkı = yaz saatinde 2 saat).

Kart okuma işlemi sırasında veri girişi mümkün değildir.

Bir tuşa basıldığında bir bildirim gösterilir:

Lütfen bekleyin!

Ya da duruma göre:

Çıkarma mümkün değil! xx

Kart bilgisi okuma işlemi gerçekleşir:



Şekil 16: Kart bilgileri okunuyor

Solda, kartın takılı olduğu kart yuvasının numarası gösterilir.

Onun yanında sürücünün adı gösterilir (sürücü kartından okunur).

Durum çubuğu sürücü kartının okunmaya devam edildiğini gösterir.

### UYARI

Sürücü aktivitelerinin manuel olarak girmenin mümkün olduğu ama henüz başlatılmadığı durumda DTCO 4.1x sürücüyü, karta ve DTCO 4.1x'ya başka veri satırı yazılmadan sürücü kartını çıkarma imkanı sunar.



Şekil 17: Son kart alma göstergesi

Son kart çıkarma tarihi ve saati yerel saat olarak (\* simgesi) yaklaşık 4 saniye boyunca gösterilir.

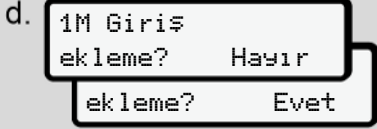
### UYARI

Sürüş verilerinin eksiksiz olmasına dikkat edin.

Tüzüğe göre, sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktiviteler sonradan elle kaydedilmelidirler.

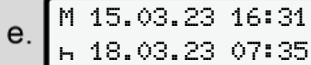
Sonra elle ekleme yapılıp yapılmayacağı sorulur:

5



Şekil 18: Ekleme seçeneği

- Aktiviteleri sonradan ekleyebilirsiniz;  
→ Manuel girişler (giriş/ekleme) [ 64]
- “Aktivite yok” eklemek isterseniz, **Hayır** seçin; devam için bkz. adım i.
- **Evet** seçeneğini seçerseniz DTCO 4.1x takografı sizden elle giriş yapmanızı isteyecektir; sonraki ekran:



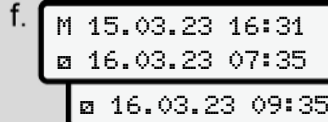
Şekil 19: Giriş opsiyonları

M = Manuel giriş

H = Etkinliğin giriş alanı yanıp söner

Buradaki zaman aralığı, çıkarma işlemi (1. satır) ile güncel takma işlemi (2. satır) arasındaki süredir ve yerel zamanda gösterilir.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [ 60]



Şekil 20: 2. Satır = Giriş bloku

- Gerekli bilgileri (yanıp sönen giriş alanları) aşağıdaki sıraya göre girebilirsiniz: *Aktivite/Gün/Ay/Yıl/Saat/Dakika*.

Takma işleminin zamanına ulaşıldığında işlem sona erer.

### UYARI

DTCO 4.1x takografı, okuma işlemi tamamlanana kadar sürücü kartının çıkarılmasını reddeder. Sürücü kartının çıkarılması için, DTCO 4.1x okuma işlemi tamamlandıktan sonra kart çıkarma işlemi yeniden talep etmeniz gerekir.

Bunun ardından ülkenin girilmesi istenir.



Şekil 21: Ülke seçimi

- Eklemenin geçerli olmasını istediğiniz ülkeyi ve gerekirse bölgeyi seçin ve seçiminizi  ile onaylayın.  
→ *Ülke kodları* [ 41]

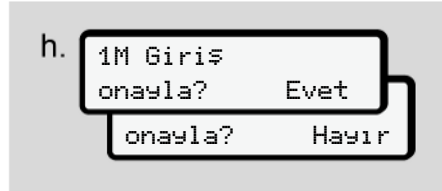
### UYARI

İspanya için ek olarak bölgeyi de girmelisiniz.

### UYARI

Vardiyanıza derhal devam etmek istiyorsanız  tuşuyla girişini iptal edebilirsiniz.





Şekil 22: Girişin onaylanması

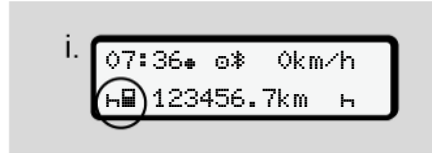
- Girişi **EvEt** veya **HAYIR** ile onaylayın.

### UYARI

Hayır seçeneğini seçmeniz durumunda yapılan girişler bir kez daha gösterilir ve burada isterseniz düzeltme yapabilirsiniz.

- İlk kez takılacağı zaman Sürücü kartı ilk kez takılacağı zaman ilave sorular gelecektir:  
→ *Sürücü kartının ilk kez takılması*  
[▶ 69]

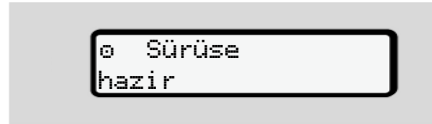
Standart gösterge belirir.



Şekil 23: Kart takılmış haldeki standart gösterge

Gösterilen simgelerin anlamları şöyledir:

- \_ = Sürücü kartı kart yuvasındadır.
- = Sürüşe başlayabilirsiniz, veriler aktarılmıştır.



Şekil 24: Sürüşe hazır

DTCO 4.1x sürüşün başlatılabileceğine ilave olarak tekil bir sürücü mü olduğunu (⊕) yoksa ekip halinde mi sürüş yapıldığını (⊕⊕) gösterir.

### UYARI

Sürüşe hazırlık eğer gösterilemiyor olursa 1. kart yuvasında ve gerekli görülürse 2. kart yuvasında geçerli bir sürücü kartı olup olmadığını, tüm gerekli verilerin girildiğini ve kartlar arasında çatışma olmadığını kontrol edin.

### UYARI

İki sürücü kartı takılı ise DTCO 4.1x, birinci kart okunduktan ve sürüşe hazır olduğu gösterildikten sonra iki sürücü kartının da girişlerini talep eder.


### UYARI

Burada ■ simgesi her iki kart yuvası için gösterilir.

1. Sürücü ve 2. Sürücü için gerekli kartların yerlerine takılmasının ardından, 1. Sürücü için ■ simgesi gösterildikten sonra sürüşe başlanabilir.

5

## ► 2. Etkinliğin ayarlanması

İlgili kart yuvasına  ait kombine tuşla yapmak istediğiniz etkinliği ayarlayın.

→ *Aktivite*lerin ayarlanması [► 60]


- Yerel saat değişiminde: Saati güncel yerel saate göre ayarlayın.  
→ *Yerel saatin ayarlanması* [► 101]

DTCO 4.1x hazırdir.

### UYARI

Sürüşe başlanması, başlatılmış bütün manuel girişleri (2. Sürücü dahil) sona erdirir.

### İKAZ

Mola veya dinlenme için mutlaka etkinliği  olarak ayarlayın.

DTCO 4.1x ya da sistem bileşenlerindeki arızalar, ekranda gösterilir → *Mesajların anlamları* [► 109].

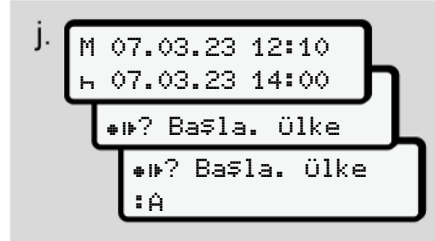
- Mesajı  tuşuyla onaylayın.

## ► Ülke girişi - manuel


Bir sınır geçişi DTCO 4.1x tarafından otomatik olarak tanınır → *Sınır geçişi* [► 35].

DTCO 4.1x sınır geçişini otomatik olarak tanımadıysa ülke değiştirme işleminin manuel olarak yapılması gerekir:

### Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi



Şekil 25: Giriş opsiyonu - Başl. ülke

-  *Başla. Ülke* simgesini seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.  
→ *Ülke kodları* [► 41]



### UYARI

İspanya'da ek olarak sürüşün başladığı bölge seçilmelidir.  
→ *İspanya'nın bölgeleri* [► 42]



### Vardiya sonunda ülkenin belirtilmesi



Şekil 26: Giriş - Bitiş ülkesi

- Birinci giriş alanında  simgesini  *Bitiş Ülkesi* seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.

### Ülke seçimi

- Elle ekleme  
Elle yapılan eklemelerde şu butonlar  /  yardımıyla en son

girilen 4 ülke gösterilir.

Resmi işaret: Ülke işareti önündeki iki nokta üst üste = B.

- Güncel zaman  
Güncel zaman altında GNSS üzerinden erişilebilir en son ülke gösterilir.  
Resmi işaret: Ülke işareti önündeki iki nokta üst üste = B.

### UYARI

Aynı imkan bölgeler seçimi için de vardır – örn. İspanya.

Seçimin devamı **A** harfinden başlayıp alfabetik olarak devam eder:

- **A** tuşu: A, Z, Y, X, ... vs.
- **B** tuşu: A, B, C, D, ... vs.

### UYARI

Araç tespiti aktif haldeyse DTCO 4.1x, sürücü kartı takıldığı sırada aracın bulunduğu lokasyona bağlı olarak belli ülkeler arasından ön seçim yapma imkanı sunar.

Araç tespiti aracılığıyla bir ülke tespit edilemediyse (araç erişime açık harita verilerinin dışında yer almaktadır ya da konum hesaplama işlemi halen sürmektedir) DTCO 4.1x en son gösterilen dört ülke ya da duruma göre bölgeyi seçenek olarak sunar.

### UYARI

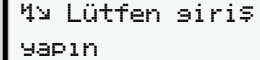
**A**/**B** tuşu basılı tutulduğunda menü daha hızlı akar (otomatik tekrarlama fonksiyonu).

### UYARI

Önerilen lokasyonlar, seçimi kolaylaştırmak amacıyla getirilen önerilerden oluşmaktadır. Sürücü olarak sizin göreviniz, gerçekten de bulunduğunuz ülkeyi seçmenizdir.

### ► Giriş prosedürünün iptal edilmesi

Burada 30 saniye içinde herhangi bir giriş yapılmazsa aşağıdaki göstereye belirecektir:



Şekil 27: Ekrandaki giriş talebi

Bunun ardından gelen 30 saniye içinde **A** butonuna basıldığında giriş işlemini sürdürebilirsiniz.

10 dakika içinde herhangi bir giriş yapılmadıysa ve DTCO 4.1x üzerinde herhangi bir tuşa basılmadıysa, cihaz sürücü kartını dışarı atar.

Sadece doğru ve sizin tarafınızdan onaylanmış verilerin kaydedilmesini teminat altına almak için girilmiş ama henüz onaylanmamış veriler silinir. Bu durum uzaktan kumandayla yapılan girişler ve DTCO 4.1x üzerinde doğrudan girişler için geçerlidir.

**A** kombine tuşa basılmasıyla kartın çıkarılmak istenmesi "*Manuel giriş*"i durdurur. Aynı şey giriş esnasında sürüşe başlanmasıyla da olur.

## ■ Aktivitelerin ayarlanması

### ► Mümkün olan aktiviteler

Aşağıdaki aktiviteler ayarlanabilir:

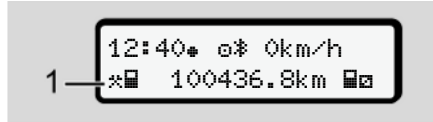
⊖	Sürüş süresi (seyir sırasında otomatik)
⌘	Diğer tüm çalışma süreleri
⊞	Nöbet süreleri (bekleme süreleri, yardımcı sürücülük süresi, seyir halinde 2. sürücü için kabinde uyuma süresi)
⌂	Mola ve dinlenme süreleri

### ► Etkinliğin değiştirilmesi

#### UYARI

Aktiviteler yalnız araç park halindeyken ayarlanabilir.

- a. 1. sürücü için **⊞** kombine tuşa basın. Standart ekran gösterilir.



Şekil 28: Etkinliği (1) gösteren standart ekran.

- b. Ekranda **(1)** istenen aktivite gösterilinceye kadar kombine tuşa **⊞** basın.
- c. Ekip halinde kullanımda: Yardımcı sürücü olarak (2. sürücü) buna uygun olarak **⊞** tuşuna basın.

### ► Otomatik ayarlama

DTCO 4.1x bu durumda otomatik olarak aşağıdaki aktivitelere geçer:

Araç...	1. sürücü	2. sürücü
<b>Seyir halinde</b>	⊖	⊞
<b>Park halinde</b>	⌘	⊞

#### UYARI

Counter (opsiyonel) fonksiyonunun doğru hesaplama yapmasını sağlayın:

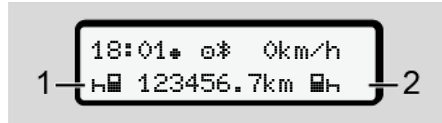
- Vardiya sonunda veya molada mutlaka etkinliği **⌂** olarak ayarlayın.

### Kontak açık/kapalı konuma getirildikten sonraki otomatik ayarlar (ön ayarlar)

DTCO 4.1x takografı, Kontak açık / kapalı konuma getirildikten sonra tanımlanmış bir etkinliğe geçebilir, örneğin **⌂**.

Bu aktivite bir şirket kartı veya bir yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.

Kontak açık veya Kontak kapalı konuma getirildikten sonra otomatik olarak devreye giren aktivite (1) ve/veya (2) standart ekranda gösterilir. Bu yakl. 5 saniye boyunca yanıp söner.



Şekil 29: Standart ekranda yanıp sönen aktivite bilgileri

Kontak açık konuma getirildikten sonra yeniden önceki gösterge gösterilir.

### Örnek:

“Counter” fonksiyonunu seçtiniz ve kontağı kapattınız. Kontak yeniden açıldığında “Counter” fonksiyonu 5 saniye sonra yeniden gösterilir.

## ► Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi

### UYARI

Tüzüğü dikkate alın.

165/2014 (AB) sayılı tüzük uyarınca sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktiviteler el yazısıyla eklenmelidir.

Aşağıdaki durumlarda aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi gerekmektedir:

- DTCO 4.1x kusurlarında
- Sürücü kartı kaybolduğunda, çalındığında, hasar gördüğünde veya bozulduğunda.

Bu durumlarda sürüşün ya da vardiyanın başlangıcında ve bitişinde DTCO 4.1x'dan bir günlük rapor alınmalıdır.

Raporun arka yüzüne aktivitelerinizi el yazısıyla (2) yazabilirsiniz ve raporu kişisel bilgilerinizle (1) tamamlayabilirsiniz.

o *Mustermann Heinz*  
 o F 112345678901234 5 6  
 A No. *VS VM 612*  
 •+ *VS-Villingen*  
 ++ *München*  
 + km *92 978*  
 km + *92 610*  
 km *368*  
 Dat. *12.10.2020*  
*Mustermann Heinz*  
 (Signature)

DTCOPP 1 [E1] 174  
 Tachograph [E1] 84 [E2] 25

Şekil 30: Aktivitelerin girilmesi

5

**Simgelerin anlamları**

☐	Adı ve soyadı
☐	Sürücü kartı veya sürücü belgesi numarası
☐	Araç plakası
☐	Vardiya başlangıcındaki yer
☐	Vardiya sonundaki yer
☐ km	Vardiya sonundaki km durumu
km ☐	Vardiya başlangıcındaki km durumu
km	Kat edilen kilometre

**UYARI**

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

**■ Yükleme/ Boşaltma (kabotaj)**

Yükleme/ boşaltma işlemlerini, DTCO 4.1x için kabotaj mevzuatı çerçevesinde (sınırötesi taşımacılık) belgeleyebilirsiniz.

Bilgiler, aracın yükleme/boşaltma yerinden ayrılmasından önce girilmiş olmalıdır.

DTCO 4.1x, bir yükleme/ boşaltma işleminin yerini ve zamanını kaydeder.

Giriş menüsü: → *Giriş Araç menüsü*  
[▶ 100]

**■ Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması****UYARI**

Kişisel verilerin korunması için her vardiya sonunda sürücü kartınızı takograftan çıkarmalısınız.

Sürücü kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

**UYARI**

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

ADR varyantının patlama tehlikesi olan ortamda kullanılmasıyla ilgili özel güvenlik uyarılarını dikkate alın.

→ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [▶ 27]

1. Vardiya sonunda (iş gününün sonu) veya araç değiştirildiğinde ilgili etkinliği ayarlayın, örn. dinlenme süresi ☐.  
→ *Aktivitelerin ayarlanması* [▶ 60]

2. **[E]** tuşunu en az 2 saniye basılı tutun.



Şekil 31: Bulunulan yerle ilgili bilgi

3. Ülkeyi **[A]** / **[V]** tuşlarıyla seçin ve seçin ve seçiminizi **[OK]** tuşuyla onaylayın.  
→ *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi* [ 58]

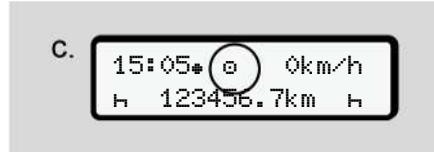
### UYARI

Bu fonksiyona erişim olduğu sürece DTCO 4.1x, kart dışarı atılmadan önce bir günlük çıktı alma imkanı sunuyor.

### UYARI

Bir dakika içinde ülke girişi gerçekleşmezse kart çıkarma işlemi iptal edilir.

4. Kart yuvası numarası ve sürücünün soyadı gösterilir.  
Bir ilerleme çubuğu sürücü kartı üzerine bilgilerin işlenmesini gösterir.
5. Sürücü kartını kart yuvasından çıkarın.  
→ *Kartın çıkarılması* [ 49]  
Aynısı ekip çalışması halinde sürücü değişikliğinde de yapılmalıdır. Bunun ardından sürücü kartınızı diğer yuvaya yerleştirin.  
Göstergede belirecek görüntü:



Şekil 32: Kartların olmadığı durumdaki standart göstergesi

6. Eğer isteniyorsa, kayıtlı aktiviteleri ve olayları yazdırma menüleri yardımıyla yazdırın.  
→ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları* [ 88]

### UYARI

Son 24 saat hakkında bir rapor almak istiyorsanız, mümkünse bir sonraki günü bekleyin.

Böylece en son etkinliğin de raporda eksiksiz olarak gösterilmesini sağlarsınız.

5

## ■ Manuel girişler (giriş/ekleme)

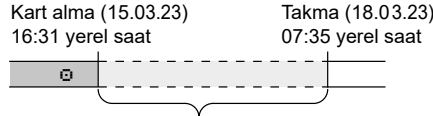
Sürücü kartınızı yerleştirdikten sonra gelen sorguda 1M Giriş ekleme? Evet eğer Evet ile onay verdyseniz (adım d), elle değiştirilebilir girdiler gösterilecektir (adım e).



Şekil 33: Düzeltme olanağı veren ekranlar

Girişleri artık art arda yapabilirsiniz (↵ / ↵ ve OK tuşları).

Yanış bir giriş yapılması durumunda ↵ tuşuyla geri dönüp girişi tekrarlayabilirsiniz.



Bilinmeyen aktivite süresi  
Şekil 34: Bilinmeyen etkinliğe ait süre için örnek

Aşağıdaki girişler yapılabilir:

- Dinlenme süresi H etkinliğinin eklenmesi:  
→ *Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi* [▶ 65]
- Çalışma süresinin sürdürülmesi:  
→ *Aktiviteilerin sürdürülmesi* [▶ 66]
- Çalışma süresinin sürdürülmesi, bitirilmesi ve/veya bir çalışma süresinin etkinliğinin öne alınması:  
→ *Aktiviteilerin sürdürülmesi ve aktiviteilerin başka aktiviteilerin öncesine eklenmesi* [▶ 67]

Sürücü kartınızı taktıktan sonra verilen bu olanaklar genel olarak güncel etkinliğin seçilmesi için de geçerlidir.

## ► Manuel giriş sırasında kart talebi

1. Bu tuş yardımıyla kartın çıkarılmasını isteyebilirsiniz. Elle girdi yapmak için gerekli sorgu gösterilecektir:



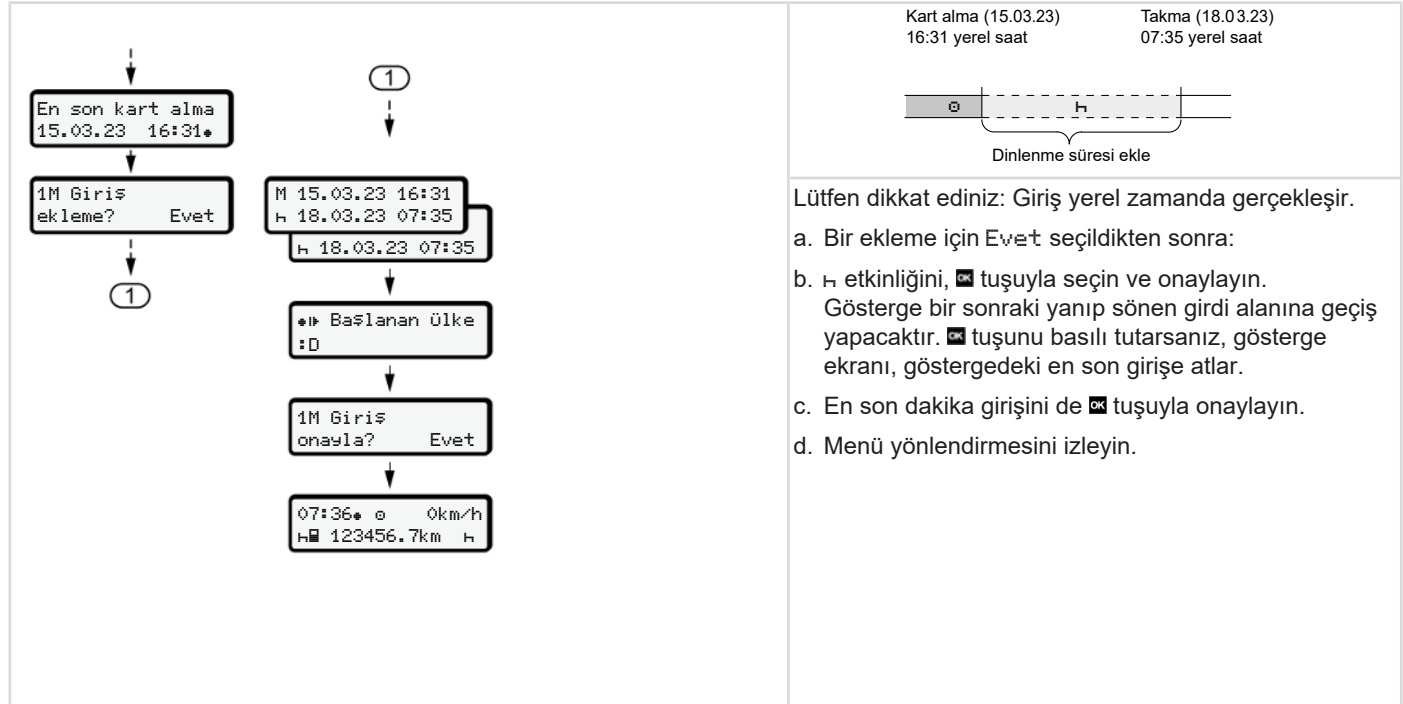
Şekil 35: Ekleme seçeneği

2. / tuşlarıyla Hayır seçeneğini seçin ve tuşuyla onaylayın.
3. 3. adım ile devam edin.  
→ *Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması* [▶ 62]

Manuel giriş iptal edilir. DTCO 4.1x takografı, etkinliği belirsiz bir süreliğine ? olarak kaydeder.



## ► Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi



5

## ► Aktivitelerin sürdürülmesi

Kart alma (24.03.23) 23:32 yerel saat

Takma (25.03.23) 02:30 yerel saat

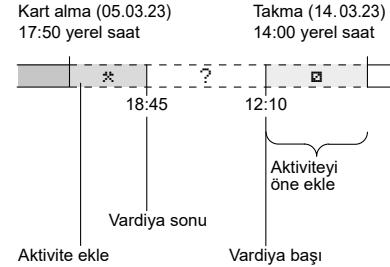
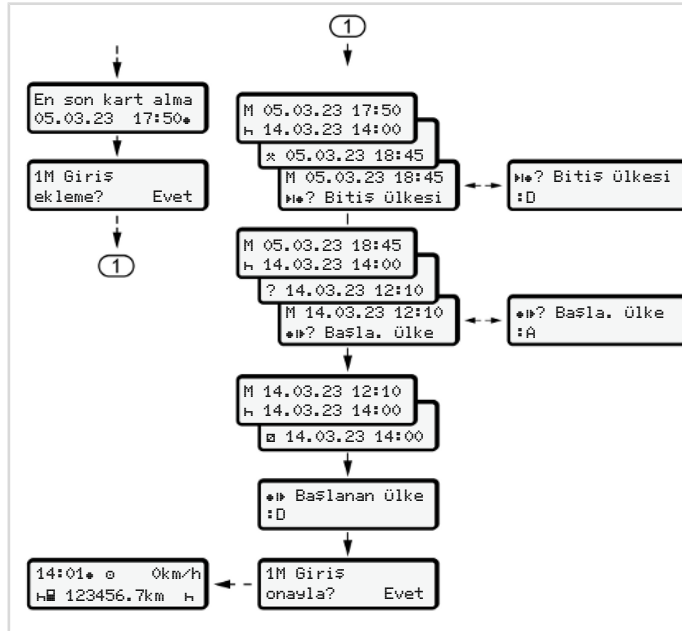
00:20 yerel saat

Aktivite ekle

Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

- tuşuyla birinci \* etkinliğini seçin ve onaylayın.
- Arka arkaya tarihi ve saati girin ve her birini  tuşuyla onaylayın.
- tuşuyla ikinci etkinliği □ seçin ve onaylayın.
- Yine tarihi ve saati girin ve bunları  tuşuyla onaylayın.
- En son dakika girişini de  tuşuyla onaylayın.
- Menü yönlendirmesini izleyin.

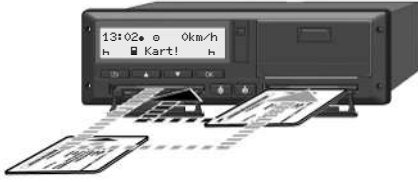
### ► Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi



Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

- İlk etkinliği \* seçin ve tarih ve saatiyle birlikte onaylayın.
- h? Bitiş Ülkesi simgesini seçin ve onaylayın.
  - Ülkeyi seçin ve onaylayın.
  - Müteakip etkinliği seçin ve onaylayın
- Kart takma işleminin zamanına ulaşıncaya kadar 2. ila 4. adımları tekrarlayın.

## ■ Sürücü/araç değişimi



Şekil 36: Sürücü kartının değiştirilmesi

### ► 1. durum – Ekip halinde kullanım

Sürücü 2 , Sürücü 1 olur.

- Sürücü kartlarını kart yuvalarından çıkarın ve ilgili diğer kart yuvasına yerleştirin.
- Arzu edilen etkinliği ayarlayın:  
→ *Aktivitelerin ayarlanması* [► 60].

### UYARI

Ekip halinde kullanımda sürüşe daha çabuk başlayabilmek için önce 1. Sürücünün kartı takılabilir. 1. Sürücünün kartı okunurken 2. Sürücünün kartı takılabilir.

1. Sürücü için simgesi ve 2. Sürücü için simgesi gösterildiğinde sürüşe başlanabilir.

### ► 2. durum – Vardiya sonu

- Sürücü ve/veya 2. Sürücü aracı terk eder.
- İlgili kişi ihtiyaç olduğu takdirde günlük rapor alır, sürücü kartını talep eder ve sürücü kartını kart yuvasından çıkarır.
- Yeni araç ekibi sürücü kartlarını görevlerine göre (1. Sürücü veya 2. Sürücü) kart yuvalarına takar.

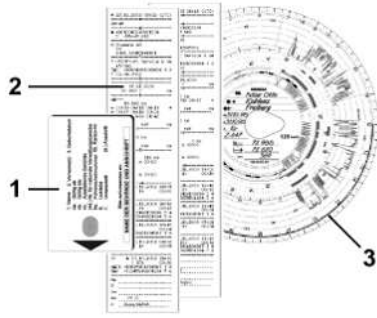
### ► 3. durum - Karma kullanım

Farklı takograf tipleriyle sürücü kullanımı

- Örneğin kağıt üzerine kayıt yapan bir analog takograf veya ...
- 165/2014 (AB) numaralı yönetmelik uyarınca sürücü kartlı dijital takograf, örneğin DTCO 4.1x.

Sürücü, yapılan kontrolde cari hafta için ve geçmiş 28 gün için aşağıdakileri ibraz edebilmelidir:

- Sürücü kartı **(1)**,
- Dijital takografтан **(2)** çıktısı alınan günlük raporlar, örneğin sürücü kartının hasar görmesi veya bozulması durumunda,
- Üzeri yazılı takograf kağıtları **(3)**,
- Elle kaydedilmiş olan aktiviteleri.



Şekil 37: Araçta bulundurulacak belgelere örnekler

### UYARI

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

## ■ Sürücü kartının ilk kez takılması

### ► Veri kullanımı

Kartın ilk kez takılması sırasında, kişisel bilgilerinizin korunması amacıyla kişisel verilerinizin işlenmesine onay verip vermediğiniz sorulacaktır.

→ *Veri koruma* [► 10]

### ► Kayıt olma işlemi

Bu sorgulama DTCO 4.1x takografına ilk kez kayıt olma sürecinde otomatik olarak gerçekleşir.

Ülke seçildikten sonra gerçekleşir.

### UYARI

Girişleriniz sonradan tekrar değiştirebilirsiniz: → *Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü* [► 96]

## ITS verilerinin onaylanması

### UYARI

Bluetooth'u etkinleştirmek için ITS verilerinin çıkışına onay vermeniz gerekir (→ *Kişisel ITS verileri* [► 11]).

1 ITS verisine  
izin ver? Evet

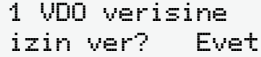
Şekil 38: Kişisel verilerin sorulması

1.  /  tuşlarıyla Evet veya Hayır seçeneğini seçin.
2.  tuşu ile onaylayın. Giriş kaydedilmesi için bir bildirim gösterilecektir:

Giriş  
kaydedildi

Şekil 39: Kaydetme işleminin onaylanması

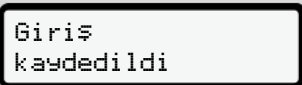
5

**VDO verilerinin onaylanması**

1 VDO verisine  
izin ver? Evet

Şekil 40: Özel kişisel verilerin sorulması

3.  /  tuşlarıyla Evet veya Hayır seçeneğini seçin
4.  tuşu ile onaylayın.  
Girişin kaydedilmesi için bir bildirim gösterilecektir:



Giriş  
kaydedildi

Şekil 41: İkinci kaydetme işleminin onaylanması

**Bluetooth'un aktif hale getirilmesi**

Bluetooth'un devreye alınması ya bu menüden yapılabilir ya da sonradan „Bluetooth“ menüsü üzerinden:  
Etkinliğin tarifini şurada bulabilirsiniz: →  
*Bluetooth eşleştirme* [ 98]

**Giriş işleminin tamamlanması**

Bunun ardından DTCO 4.1x'ya olağan şekilde giriş yapılır.

→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [ 54]

## **Şirket tarafından kullanım**

**Şirket kartının fonksiyonları**

**Şirket modunda menü fonksiyonları**

**Kayıt olma – Şirket kartının takılması**

**Üye devletin ve araç plakasının girilmesi**


**Şirket kartının çıkarılması**

## Şirket tarafından kullanım

### ■ Şirket kartının fonksiyonları

#### UYARI

Şirket kartı yalnız şirketin veri yönetimi içindir ve sürüş için kullanılamaz.

Aracı şirket kartıyla sürerseniz!  Kartsız sürüş xx bildirimi gösterilir.

#### UYARI

Ülkelerin hükümlerini dikkate alın.

Şirket kartlarının usulüne uygun kullanılmasını şirket temin eder.

- Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

Şirket, şirket kartıyla kendini DTCO 4.1x takografına tanıtır.

Şirket kartı, aracın nizami işletiminin kanıtı olarak kullanılmaktadır. Şirket kartı sayesinde ilgili araç, tüm önemli verileri

itibariyle şirket ile eşleştirilir. Şirket birden fazla şirket kartı talep edebilir.

Sürücülerden bağımsız olarak takograf cihazının yığın belleğine tüm araç hareketleri ve zamanları kaydedilir.

Şirket, bu verileri kaydetmek ve yetkili denetim kurumlarının talebi durumunda verileri erişime açmakla yasal olarak yükümlüdür.

Şirket kartı 5 yıl boyunca geçerlidir. Müteakip bir kart, güncel kartın süresinin dolmasına en az 6 ay kala talep edilebilir.

Kartın kaybolması, çalınması, hasar görmesi veya bozulması durumunda şirket yeni kart talebi için aşağıdaki belgeleri hazırlamalıdır:

- Kaybolma durumunda kayıp hakkında yazılı bildirim
- Çalınma durumunda polise yapılan yazılı şikayet
- Hasar ya da bozulma durumunda yenilenmesi istenen kart

Şirket kartı takografa ilk kez takıldığında, şirket DTCO 4.1x'ya kayıt olur, böylece bu takograf çıkış yapılarına kadar veya başka bir şirket kartı takılana kadar bu şirkete ait takograf olarak çalışır. Bu şekilde şirketle ilişkilendirilmiş verilere erişim yetkisi sağlanır.

Şirket kartı kendi yetki seviyesi kapsamında aşağıdaki olanakları sunar:

- Şirketin DTCO 4.1x'ya kaydedilmesi ve iptal edilmesi, örneğin araç satışında, araç kiralama süresi sona erdiğinde
- Üye ülkenin ve aracın resmi plaka bilgisinin girilmesi  
→ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi* [▶ 75].
- Yığın bellek verilerine ve şirketle ilişkilendirilmiş verilere erişim, örn. olaylar, arızalar, hız, firma adı
- Takılı olan bir sürücü kartının verilerine erişim
- Yığın bellek verilerini yetkili olarak indirmek için ön arayüze erişim



AB'de veriler 3 ayda bir yığın bellekten indirilmelidir.

Ek olarak aşağıdaki durumlarda verilerin indirilmesi mantıklıdır:

- Araç satışı
- Aracın trafikten çekilmesi
- DTCO 4.1x'nun değişimi durumunda

## ■ Şirket modunda menü fonksiyonları

Menü fonksiyonları arasında geçiş yapmanın sistematigi her zaman aynıdır.  
→ *Menüler içinde gezinme* [▶ 47].

Eğer 2. kart yuvasında şirket kartı takılıysa, bu kart yuvasıyla ilişkili olan tüm ana menüler engellenir.  
→ *Menü erişiminin engellenmesi* [▶ 91].

Böyle bir durumda sadece 1. kart yuvasında takılı olan sürücü kartındaki veriler gösterilebilir, yazdırılabilir ya da indirilebilir.  
→ *Birinci menü seviyesi – Standart değerler* [▶ 80].

## ■ Kayıt olma – Şirket kartının takılması

### UYARI

Yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğü'nün Ek I C hükmü uyarınca şirket tarafından kullanım durumu "Şirket" moduna karşılık gelir.

- Şirket kartını serbest haldeki kart yuvalarından birine yerleştirin;  
→ *Kartın takılması* [▶ 47].  
Buraya şirket kartının takılmasıyla gösterge, karta bağlanmış olan dile ayarlanır.

### UYARI

Tercih ettiğiniz dili bireysel olarak ayarlayabilirsiniz.

→ *Dilin Ayarlanması* [▶ 82]

Gösterilen menü, DTCO 4.1x takografı tamamen çalışmaya hazır oluncaya kadar size adım adım rehberlik eder:

6

a. 10 Maier  
16:00 14:00UTC

Şekil 42: Karşılama ekranı

Kart sahibinin adı, ayarlanmış olan yerel saat 16:00 ve UTC zamanı 14:00UTC yakl. 3 saniye boyunca gösterilir. (Saat farkı = yaz saatinde 2 saat).

**UYARI**

Kart okuma işlemi sırasında veri girişi mümkün değildir.

Bir tuşa basıldığında bir mesaj gösterilir.

Lütfen bekleyin!

Şekil 43: Bildirim – I. seçenek

Veya

4 Çıkarma  
mÜmkün değil! xx

Şekil 44: Bildirim – II. seçenek

Kart bilgisi okuma işlemi gerçekleşir:

b. 2 Sped. Muster  
-----

Şekil 45: Kart bilgileri okunuyor

Solda, kartın takılı olduğu kart yuvasının numarası gösterilir.

Onun yanında şirketin adı gösterilir (şirket kartından okunur).

Durum çubuğu şirket kartının okunmaya devam edildiğini gösterir.

- Eğer istenirse, ülke kodunu ve aracın plakasını girin:  
→ Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [ 75]

- Şirket, eğer henüz gerçekleşmemişse şimdi DTCO 4.1x üzerinde kaydedilir:

c. 0A Şirket  
kaydedildi

/

0 Zaten  
kayıtlı

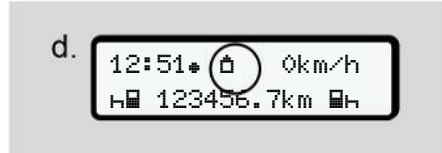
Şekil 46: Şirketin kaydedilmesi

Şirketin kaydedilmesiyle birlikte, iptal edilinceye kadar şirket engelleme fonksiyonu etkinleştirilir.

Bu sayede şirkete özel verilerin ve bu şirketle ilişkilendirilmiş olan sürücülerin kişiye özel verilerinin erişime karşı korunması sağlanır.

Standart gösterge belirir.

DTCO 4.1x takografı **Şirket** modundadır, simgesi 0:



Şekil 47: Şirket kartı takılmış haldeki standart gösterge

**Sonuç:** DTCO 4.1x hazırdır.

- Şimdi yığın depolama verilerini indirebilir ve bu sayede yasal talimatlara uygun biçimde arşivleyebilir ve değerlendirebilirsiniz.  
→ *Veri indirme* [▶ 51]
- Yine takılı durumdaki bir sürücü kartındaki verilere de erişebilirsiniz, örneğin bunları indirebilirsiniz.
- DTCO 4.1x ya da sistem bileşenlerindeki arızalar, ekranda gösterilir. Bildirimi, **OK** tuşuyla onaylayın.  
→ *Mesajların anlamları* [▶ 109]

## ■ Üye devletin ve araç plakasının girilmesi

Standart olarak ülke kodu ve resmi plaka, yetkili servis tarafından kurulum ve kalibrasyon sırasında kaydedilir.

- Eğer bu işlem gerçekleştirilmemişse şirket kartının ilk takılması sırasında DTCO 4.1x tarafından sizden, aşağıdaki araç verilerini girmeniz istenecektir:
  - Üye devlet
  - Resmi plaka.  
→ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi* [▶ 75]

Girişler DTCO 4.1x üzerinde kaydedilecektir.

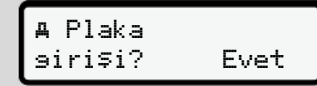
## UYARI

Plakayı doğru şekilde girin.

Resmi araç plakası DTCO 4.1x tarafınızdan sadece bir kez girilebilir.

Dolayısıyla plaka bilgisini tam olarak aracın plakasında yazdığı şekliyle girin.

Bundan sonraki herhangi bir değişiklik sadece yetkili teknik serviste, bir servis kartıyla yapılabilir.



Şekil 48: Plaka girişinin sorulması

1. **▲** / **▼** tuşları yardımıyla **Evet**'i seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.  
Üye ülkenin adını girmeniz için bir alan açılacaktır:

Ülke: D

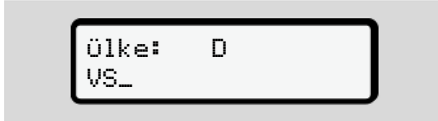
Şekil 49: Ülke seçeneği

6

2. Üye devletin ülke kodunu **▲/▼** tuşlarıyla seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

Şirket kartının çıkarıldığı üye ülkeye dayalı olarak bir ön seçim yapılmış olması mümkündür.

Resmi plaka bilgisinin girilmesi için olan ekran gösterilir. Girilecek ilk yer **\_** şeklinde yanıp söner.



Şekil 50: Plakanın girilmesi

3. İstenen karakteri **▲/▼** tuşlarıyla seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

### UYARI

**■** tuşuyla adım adım geri dönebilirsiniz ve girişleri düzeltebilirsiniz.

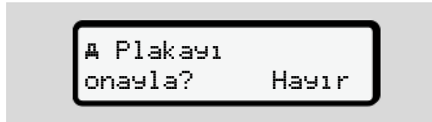
- Girilecek sonraki yer **\_** şeklinde yanıp söner.

4. Burada 3. adımı, plakayı eksiksiz olarak girene dek tekrarlayın. Burada en fazla 13 hane girebilirsiniz.
5. Girilmiş olan plakayı bir kez de **OK** tuşu ile onaylayın. Onay işleminin ardından otomatik olarak bir kontrol çıktısı üretilecektir:



Şekil 51: Kontrol raporu

- Plaka, hataların düzeltilmesine olanak vermek için bir kez daha ekranda gösterilir:



Şekil 52: Onaylama için seçim

6. Rapordaki plakanın doğru olup olmadığını kontrol edin.

7. **▲/▼** tuşlarıyla şunları seçin:

- Eğer plaka doğru değilse, **Hayır** seçeneğini seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

1. adıma ait ekran yeniden gösterilir ve giriş tekrarlayabilirsiniz.

- Eğer plaka doğruysa, **Evet** seçeneğini seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

Ülke kodu ve aracın plakası DTCO 4.1x takografına kaydedilmiştir.

Bir değişiklik yapılması gerekli olursa, örneğin lokasyonun değişmesi nedeniyle, lütfen servis kartı olan bir yetkili servise gidiniz.

## ■ Şirket kartının çıkarılması

### UYARI

Şirketinizin verilerinin korunması için ve kartın kötüye kullanıma karşı korunması için kartınızı araç içinde bırakmayın.

Şirket kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

### UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

→ ADR varyantı (Ex varyantı) [▶ 27]



Şekil 53: Şirket kartını isteme (kombine tuş)

- 1. kart yuvasının ya da
- 2. kart yuvasının kombine tuşunu en az 2 saniye basılı tutun.



Şekil 54: Kullanım verilerinin aktarılması

- Şirketin adı gösterilir.
- Durum çubuğu şirket kartının yazıldığını gösterir.
- Şirketin iptal edilmesine ilişkin sorgulama gösterilir.

b.  Şirket iptal edilsin mi? Hayır  
 edilsin mi? Evet

Şekil 55: DTCO 4.1x'da şirketten çıkış yapılması

1.  /  tuşlarıyla şunları seçin:

- Hayır, şirket iptal edilmez ve şirket engellemesi etkin kalır.
- Evet, şirket iptal edilir ve şirket engellemesi kaldırılır.

tuşuyla onaylayın.

### UYARI

Şirket kilidi devre dışı bırakılmasına rağmen, şirketinizin o ana kadar kaydedilmiş verileri yabancı şirketlere kapalı kalacaktır.

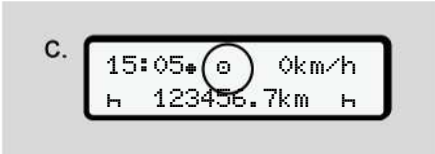
Ancak yeni kaydedilen veriler, bundan sonra kilitlenmeyecektir.

6

**UYARI**

DTCO 4.1x takografinin periyodik muayene tarihi veya şirket kartının son geçerlilik tarihi yaklaştığında bir uyarı gösterilir.

2. Şirket kartını kart yuvasından çıkarın.  
→ *Şirket kartının çıkarılması* [▶ 77]  
Göstergede görünen:



Şekil 56: Kartların olmadığı durumdaki standart gösterge

DTCO 4.1x yeniden “işletim” modundadır, simgesi ☉:

## **Menüler**

**Birinci menü seviyesi – Standart değerler**

**İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları**

## Menüler

### ■ Birinci menü seviyesi – Standart değerler

#### ► Araç park halindeyken gösterilen ekranlar

Bu bölümde DTCO 4.1x takografinin araç park halindeyken seçilebilen menüleri tarif edilir.

Seyir halindeki göstergeler → *Seyir halindeki göstergeler* [ 45]

Başlangıç noktası, *Kontak açık* konuma getirildikten sonra ekranda gösterilen standart göstergedir (a) (ön ayarlama).

#### UYARI

Bu fonksiyon açılmışsa VDO Counter opsiyonu da standart gösterge olarak gösterilebilir.

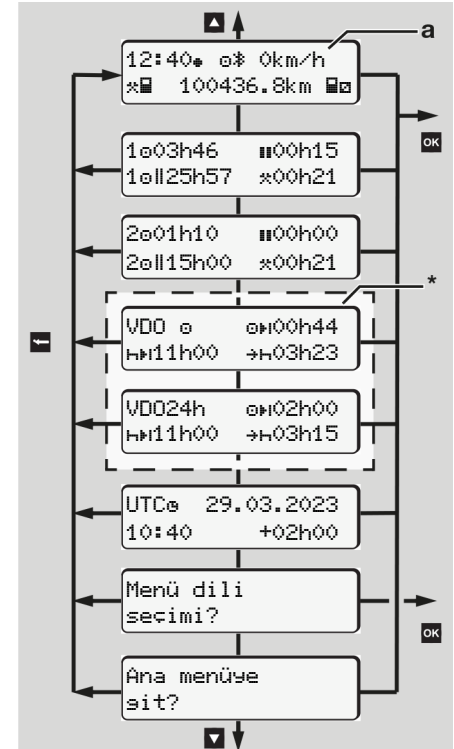
#### UYARI

Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menü işlevleri yalnızca ilgili kart takılı olduğunda kullanılabilir.

Nitekim Yazdırma 2. Sürücü menü başlığı sadece 2. kart yuvası içinde bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.



#### UYARI

VDO Counter (\*) opsiyonu aşağıdaki grafikte örnek olarak gösterilmektedir. VDO Counter tanımı → *VDO Counter (opsiyonel)* [ 82]





Şekil 57: Birinci menü seviyesi  
(\*= opsiyonel VDO Counter)



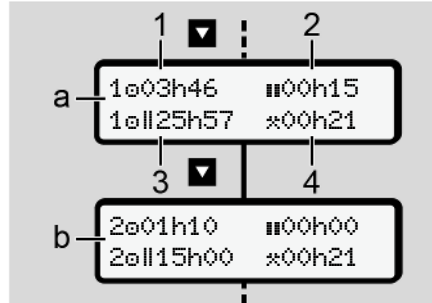
Standart göstergenin (a) yanısıra takılı durumdaki ilgili karttan yola çıkarak  /  tuşlarıyla aşağıdaki bilgileri çağırabilirsiniz:

- Standart gösterge (a) (örn. “Kontak açık” konuma getirildikten sonra)
- Takılı olan sürücü kartlarına (1 = 1. sürücü, 2 = 2. sürücü) ait süreleri içeren iki menü  
→ *Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi* [ 81]
- (VDO) = VDO Counter (opsiyonel) yardımıyla günlük/haftalık planlama  
→ *VDO Counter (opsiyonel)* [ 82]
- (UTC) = Tarih ile birlikte UTC zamanı ve yerel zaman için ayarlanmış saat farkı (ofset)  
→ *Yerel saatin ayarlanması* [ 101]
- İstenen dilin ayarlanması için menü  
→ *Dilin Ayarlanması* [ 82]



 tuşuyla doğrudan standart göstergeye (a) geri dönersiniz.

 tuşuna basarak ikinci menü seviyesine – menü fonksiyonlarına – ulaşırsınız.  
→ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları* [ 88]

### ► Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi



Şekil 58: 1. sürücü veya 2. sürücü kartındaki veriler

(a)	1. Sürücü süreleri
(b)	2. sürücü süreleri
(1)	Geçerli bir dinlenme zamanından sonra 1. sürücünün sürüş zamanı 
(2)	561/2006 (AB) yönetmeliğine uyarınca, en az 15 dakikalık kısmi molalar ve bunu izleyen 30 dakika halinde geçerli dinlenme zamanı 
(3)	Çift haftalardaki sürüş süresi toplamı
(4)	Ayarlanmış etkinliğin süresi

### UYARI

Sürücü kartı takılı değilse, ilgili 1. veya 2. kart yuvasına ait olan son duruma ait süreler – (3) hariç – gösterilir.

### ► Dilin Ayarlanması

Standart olarak her sürücü kartına, ekrandaki gösterge için başvuru sırasında kullanılan dil ayarlanmıştır (kartı veren yetkili kurum).

Bu ön ayarları tüm DTCO 4.1x'larda, başka bir dil ayarlamak suretiyle uyarlayabilirsiniz.

DTCO 4.1x ayarlanmış olan dili, takılı olan kartın kart numarası üzerinden hatırlar.

En fazla 5 dil kaydedilebilir.

1. **▲/▼** tuşlarıyla Menü dili seçimi? fonksiyonunu seçin ve **OK** tuşuna basın.
2. **▼/▲** tuşlarıyla istediğiniz dili seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



Şekil 59: İstenen dilin seçilmesi

3. DTCO 4.1x, dilin yeni seçilen dil şeklinde başarıyla kaydedildiğini gösterir.

### ► VDO Counter (opsiyonel)

#### UYARI

VDO Counter opsiyonel olarak etkinleştirilebilir.

Bunun için yetkili teknik servisimize başvurun.

VDO Counter (opsiyonel), kalan çalışma ve dinlenme sürelerini göstererek günlük/haftalık planlamanızda size destek olur.

#### UYARI

Yasa hükümlerini dikkate alın.

561/2006 (AB) sayılı tüzüğün ve AETR hükümlerinin ulusal kontrol makamları tarafından farklı yorumlanması ve diğer sistem kısıtlamaları nedeniyle, aşağıdaki şart halen kısıtlanmasız olarak geçerlidir:

VDO Counter, sürücüyü sürüş, dinlenme, nöbet ve diğer zamanları kaydedip geçerli yönetmeliklere uygun davranmak üzere kendi inisiyatifıyla değerlendirme zorunluluğundan muaf tutmaz.

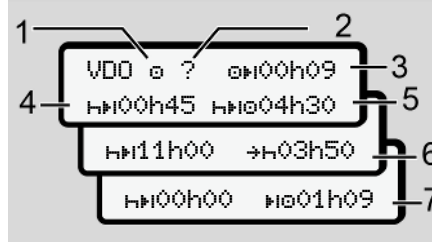
Diğer bir deyişle: VDO Counter, yasal mevzuatı genel geçer, hatasız şekilde gösterme iddiasında değildir.

VDO Counter konusundaki ilave bilgilere şu bağlantıdan ulaşabilirsiniz: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

**UYARI**

VDO Counter'ın geçerli bilgileri gösterebilmesi için verilerin değerlendirilebilmesi için aşağıdaki koşulların yerine getirilmiş olması gerekir:

- Aktiviteleriniz sürücü kartı üzerine boşluksuz olarak eklenmelidir.  
→ *Manuel girişler (giriş/ekleme)* [ 64]
- Mevcut faaliyetlerin doğru şekilde ayarlanması – Hatalı kumandanın olmaması; örneğin istemeden günlük dinlenme süresi H yerine çalışma süresi aktivitesinin \* ayarlanması.  
→ *Aktivitelerin ayarlanması* [ 60]
- Feribot / tren ve mevcut faaliyetinizin girişi.  
→ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi* [ 100]

**VDO Counter göstergesinin açıklaması**

Şekil 60: VDO Counter – Göstergenin yapısı

**UYARI**

Yanıp sönen H işaretinin anlamı: Göstergenin bu kısmı güncel olarak etkindir.

- (1) **Şimdi ayarlanmış aktivite**
- (2) **? = Kullanıcı uyarısı**

Sürücü kartına bilinmeyen etkinliklerin ? zaman aralıkları kaydedilmiştir ya da yetersiz veriler kaydedilmiştir (örneğin yeni bir sürücü kartının kullanılması halinde).

VDO Counter eksik olan aktiviteleri H etkinliği gibi değerlendirir. Sürücü etkinliklerinde önemli bir zaman çakışması tespit edildiğinde, ekranda ? simgesi ve sürücü etkinliği yerine ! simgesi gösterilir.

**(3) Kalan sürüş süresi 0H**

Seyir halinde:

Daha ne kadar sürebileceğinizi gösterir:

0H00h00 = sürüş süresi sona erdi  
İzin verilen ilave sürüş süresi aşımalarının gösterilmesi:  
0!01h00

**(4) Kalan dinlenme süresi HH**

Bir sonraki yapılması gereken mola/dinlenme süresinin süresi.

Aktivite H olarak ayarlanmışsa, kalan mola/dinlenme süresi için ger sayım yapılır. (HH00h00 = mola sona erdi).

**(5) Kullanılacak sürüş süresi HH0**

Mola/dinlenme süresine uyulduktan sonraki kullanılacak sürüş süresinin süresi.

7

**(6) Günlük dinlenme için en geç başlama zamanı** ⇄⇄

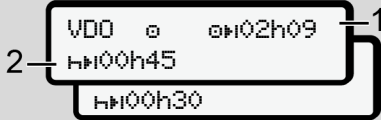
Aktivite ⇄ olarak ayarlanmışsa, örneğin gerekli günlük dinlenme sürenizin başlangıcına kadar kalan süre gösterilir.

**(7) Sonraki sürüş süresi başlangıcı** ⇄⇄

Sonraki sürüş süresi ancak bu süre dolduktan sonra başlayabilir.

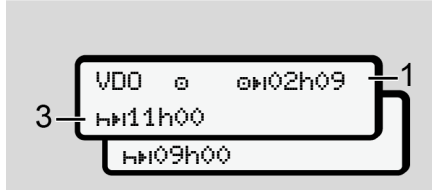
**VDO Counter – Seyir halindeki göstergeler****UYARI**

Çalışma süreleri bakımından ülkelere özgü hukuki düzenlemeleri dikkate alın.



Şekil 61: Aktivite 0 – Kalan sürüş süresi / günlük dinlenme süresi

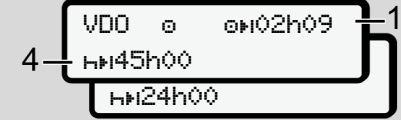
- (1) Kalan sürüş süresi.
- (2) En geç gösterilen sürüş süresinin dolmasının ardından bir mola verilmeli ya da kümüle dinlenme süresi devam ettirilmelidir.



Şekil 62: Aktivite 0 – Kalan sürüş süresi / günlük dinlenme süresi

- (3) En geç gösterilen sürüş zamanının (1) tamamlanmasıyla beraber zorunlu günlük dinlenme zamanı başlatılmalıdır.

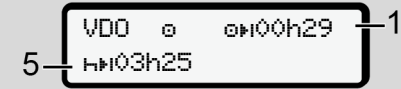
Mümkün olması durumunda bu dinlenme zamanı iki kısım olarak gerçekleştirilebilir; ancak ikinci kısım en az 9 saatlik bir süreyi kapsamalıdır.



Şekil 63: Aktivite 0 – Kalan sürüş süresi / haftalık dinlenme süresi

- (4) En geç gösterilen sürüş zamanının (1) tamamlanmasıyla beraber düzenli bir haftalık dinlenme zamanı başlatılmalıdır.

Eğer izin veriliyorsa, kullanılacak haftalık dinlenme süresi kısaltılabilir.



Şekil 64: Aktivite 0 – Feribot/Tren / dinlenme süresinin devamı

- (5) VDO Counter aracın feribot/tren üzerinde olduğunu ayırt eder.

**Koşul:** Bu işlev doğru girilmiş olmalıdır:

→ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi* [ 100].

En geç sürüş süresi (1) dolduktan sonra günlük dinlenme süresinin devamı gerçekleşmelidir.



Şekil 65: Aktivite 0 – Out of scope

(6) Kalan sürüş süresi göstergesi aktiftir (H yanıp söner), geri sayım gerçekleşir.

VDO Counter 0 etkinliğini \* etkinliği gibi değerlendirir.

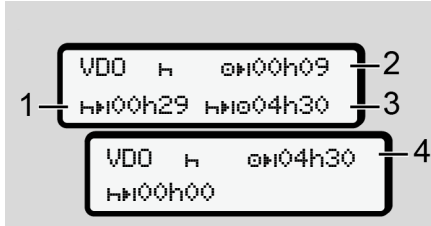
### UYARI

VDO Counter için sürüş ve dinlenme sürelerinin yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğü'nün Ek I C hükmüne göre değil,

561/2006 (AT) tüzüğü uyarınca hesaplandığını unutmayın.

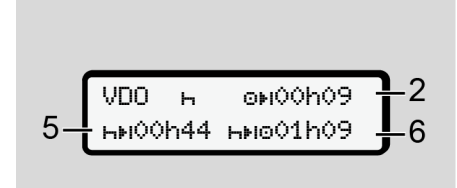
Bu nedenle DTCO 4.1x'nun standart göstergelerine göre farklılıklar görülebilir.

### VDO Counter – Dinlenme süresi etkinliğindeki göstergeler



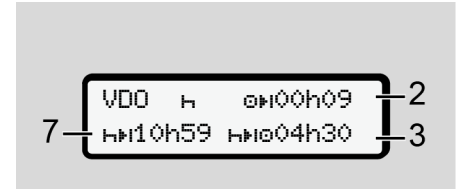
Şekil 66: Aktivite H – Dinlenme süresi / kullanılabilir sürüş süresi

- (1) Kalan dinlenme süresi
- (2) Dinlenme süresine (1) uyulmadığı takdirde kalan sürüş süresi.
- (3) Gösterilen dinlenme süresi (1) dolduktan sonra kullanılabilir bir sonraki sürüş süresinin süresi.
- (4) Geçerli bir dinlenme süresinden sonra kullanılabilir sürüş süresi.



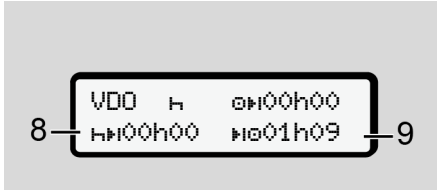
Şekil 67: Aktivite H – Dinlenme süresi / kullanılabilir günlük sürüş süresi

- (5) Kalan dinlenme süresi.
- (6) Dinlenme süresi (5) dolduktan sonra hâlâ kullanılabilir günlük sürüş süresinin süresi.



Şekil 68: Aktivite H – Günlük dinlenme süresi

- (7) Kalan günlük dinlenme süresi. İzin veriliyorsa, 3 + 9 saate bölünmüş olarak.



Şekil 69: Aktivite H – Dinlenme süresi sonu

- (8) Geçerli dinlenme süresi sona erdi. **00h00** göstergesi 10 saniye boyunca yanıp söner. Dinlenme süresi devam ettirilirse, VDO Counter sonraki günün veya haftanın dinlenme süresine geçiş yapar.
- (9) Sonraki sürüş süresinin başlangıcı.

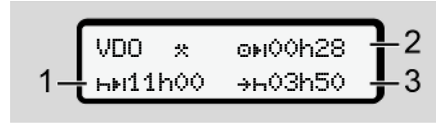
Durum: Maksimum haftalık sürüş süresi veya çift haftalık sürüş süresi dolmuştur.

Geçerli kesintiye uyulmuş olsa da, VDO Counter ancak gösterilen süre dolduktan sonra yeni bir sürüş periyodunun mümkün olacağını algılar.

## VDO Counter – Çalışma süresi etkinliğindeki göstergeler

### UYARI

Çalışma süreleri bakımından ülkelere özgü hukuki düzenlemeleri dikkate alın.



Şekil 70: Aktivite \* – Çalışma süresi / dinlenme süresi

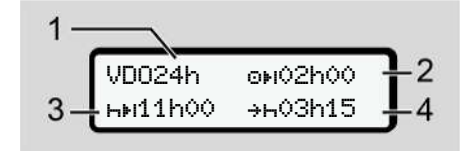
- (1) Bir sonraki günlük dinlenme zamanı süresi.
- (2) Geri kalan sürüş süresi.
- (3) Sonraki günlük dinlenme süresinin başlangıcı. En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

## Açıklama:

VDO Counter sürüş süresinin kesintiye uğradığı süre içindeki bir etkinliğini, H etkinliğine benzer şekilde değerlendirir (günlük dinlenme süresinin dışında).

■ / ■ tuşlarıyla ilave bilgi sorgulayabilirsiniz.

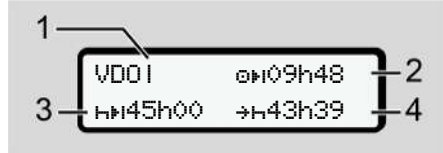
## VDO Counter – Günlük değerleri gösterme



Şekil 71: Aktivite \* / H – Günlük değerler

- (1) Günlük değerler göstergesinin işareti
- (2) Kalan günlük sürüş süresi
- (3) Bir sonraki günlük dinlenme süresinin süresi
- (4) En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

### VDO Counter – Haftalık değerleri gösterme



Şekil 72: Aktivite 2/3 – Haftalık değerler

- (1) En son haftalık dinlenme süresinden beri olan haftalık değerler göstergesinin işareti
- (2) Kalan haftalık sürüş süresi
- (3) Haftalık dinlenme süresinin süresi. En geç altı günlük sürüş süresinden sonra haftalık dinlenme süresi olmalıdır.
- (4) En geç gösterilen süre dolmadan önce haftalık dinlenme süresi başlamalıdır.

#### UYARI

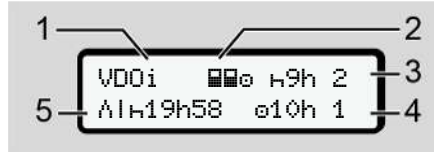
Haftalık dinlenme süresi (3) ve (4) göstergeleri, sınır ötesi çalışan yolcu taşımacılığında devre dışı bırakılmış olabilir.

VDO Counter fonksiyonunda hafta değerlerinin hesaplanması devre dışı bırakılmışsa, bu değerler gösterilmez.



Şekil 73: Devre dışı bırakılmış hesaplama göstergesi

### VDO Counter – Durum göstergesi



Şekil 74: VDO Counter – Durum göstergesi

- (1) Durum göstergesi işareti
  - (2) Ekip halinde kullanım işareti
- Çalışmaya başlandığından beri ekip halinde kullanım olduğu gösterilir. VDO Counter hesaplamalarda bunun için geçerli kuralları dikkate alır.

- (3) Bu hafta içinde iki azaltılmış günlük dinlenme süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 3 kez mümkündür).
  - (4) Bu hafta içinde maks. 10 saatlik bir uzatılmış günlük sürüş süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 2 kez mümkündür).
  - (5) Kısaltılmış haftalık dinlenme süresinin dengelenmesi
- Kısaltılmış haftalık dinlenme süresinden dolayı gösterilen süre en az 9 saatlik bir dinlenme süresiyle birlikte dengelenmelidir.

#### UYARI

Kısaltılmış haftalık dinlenme süresi (5) göstergesi, sınır ötesi çalışan yolcu taşımacılığında devre dışı bırakılmış olabilir.

7

VDO Counter fonksiyonunda hafta değerlerinin hesaplanması devre dışı bırakılmışsa, bu değerler gösterilmez.



VDOi            h9h 2  
                         e10h 1

Şekil 75: Devre dışı bırakılmış hesaplama göstergesi

## ■ İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları

İkinci menü seviyesine ulaşmak için birinci seviyede **OK** tuşuna basın ya da Menü fonksiyonlarını setir menü başlığını seçin.

→ *Birinci menü seviyesi – Standart değerler* [▶ 80]

### UYARI

Bir menü noktası seçtikten sonra 30 saniye içinde herhangi bir giriş yapmazsanız DTCO 4.1x birinci menü seviyesine geri döner.

Henüz onaylanmamış olan tüm girişler iptal edilir.

### UYARI

Menü fonksiyonları yalnız araç park halindeyken çağrılabilir.

Eğer aracınızla birlikte patlayıcı olmayan bir bölgedeyseniz, ADR varyantını kullanmak için kontağı açmalısınız.

## ► Menü yapısı (genel görünüm)

- > Yazdırma **1** 1. SÜRÜCÜ 4)
  - |--- 24h **1** GÜNLÜK
  - |--- !x **1** Olaylar
  - |--- **1** Aktiviteler
  - ▼
- > Yazdırma **2** 2. SÜRÜCÜ 5)
  - |--- 24h **1** GÜNLÜK
  - |--- !x **1** Olaylar
  - |--- **1** Aktiviteler
  - ▼
- > Yazdırma **A** Araç
  - |--- 24h **A** GÜNLÜK
  - |--- !x **A** Olaylar
  - |--- >> **A** Aşırı Hız
  - |--- Te **A** Teknik bileşi
  - |--- **1** Kartlar
  - |--- **1** v-araflışı
  - |--- **1** D1/D2 Durumu 1)
  - |--- %v **1** v-profilleri 1)
  - |--- %n **1** n-profilleri 1)



▼	-- \$ Lisans kodu	-- Aİ Asirlik	
> Giriş ▾ 1. SÜRÜCÜ	-- merkezi dili	1)  -- BB DTCO versiyonu	
-- ➡ Başlanan Ülke	-- *A Araç içibaşlantı	2) ▼	
-- H* Bitiş Ülkesi	-- * Bluetooth Araçları	3) > Görüntüle Kontrol	6)
-- ? ▾ Ayarlar	yönetin	-- I Sensör seri numarası	6)
-- * Bluetooth	-- * Bluetooth yapılandırma	▼	
-- Muhtelif	▼	> Menü # Yol Ücreti	7)
▼	> Görüntüle █ 1. SÜRÜCÜ	1) Seçenekler	
> Giriş ▾ 2. SÜRÜCÜ	-- 24h █ GÜnlük	2) Sadece şirket kartıyla kurulum	
-- ➡ Başlanan Ülke	-- !x █ Olaylar	3) Takılı haldeki şirket kartıyla gelen	
-- H* Bitiş Ülkesi	▼	menü fonksiyonları	
-- ? ▾ Ayarlar	> Görüntüle █ 2. SÜRÜCÜ	4) Sadece 1. kart yuvasında sürücü	
-- * Bluetooth	-- 24h █ GÜnlük	kartı takılı haldeyken	
-- Muhtelif	-- !x █ Olaylar	5) Sadece 2. kart yuvasında sürücü	
▼	▼	kartı takılı haldeyken	
> Giriş A ▾ Araç	> Görüntüle AD Araç	6) Sadece kontrol kartı takılı	
-- OUT+ Başlanıcı/+OUT Bitiş	-- 24h AD GÜnlük	durumdayken	
-- ➡+ Başlanıcı/+A Bitiş	-- !x AD Olaylar	7) Sadece VDO Link takılı haldeyken	
Feribot/Tren	-- >> AŞırı Hız		
-- * yükle/boşalt	-- TeD Teknik bileşi		
-- *e Yerel saat	-- BB eD Kartlar		
-- Öe Şirket saati	-- ÖB Şirket		

### ► Menü fonksiyonları arasında gezinme



Şekil 76: (Ana) menüde gezinme

1. **[ ] / [ ]** tuşlarıyla arzu edilen menü başlığına ulaşabilirsiniz (önceki listede gri alan olarak görülen yerler, örneğin araç verilerinin yazdırılması için (1)). Yanıp sönen 2. satır (1) (italik gösterilmiştir), başka seçim ihtimallerinin de olduğunu gösterir.



Şekil 77: Bir menünün seçilmesi

2. İsteddiğiniz fonksiyona (2) ya da diğer seçim olanaklarına ulaşmak istiyorsanız, **[ ]** tuşuna basın.



Şekil 78: Bir menü fonksiyonunun seçilmesi

Seçilmiş olan menü noktası (3) gösterilir, diğer seçim ihtimalleri yanıp söner vaziyette 2. satırdadır (4).

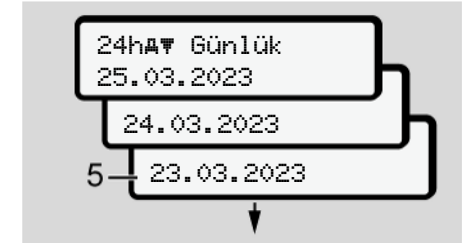
Görüntüleme ve yazdırma menüleriyle ilgili gösterge 1. ve 2. kart yuvasında takılı olan sürücü kartlarına göre değişir:

- 1. kart yuvasına bir sürücü kartı takılmışsa, Yazdırma **[ ]** 1. SÜRÜCÜ gösterilir.
- 2. kart yuvasına bir sürücü kartı takılmışsa Yazdırma **[ ]** 2. SÜRÜCÜ gösterilir.

- Herhangi bir sürücü kartı takılmamışsa, o zaman sadece Yazdırma **[ ]** Arac gösterilir.

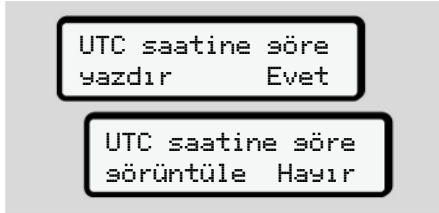
Bu giriş menüleri için geçerli değildir.

3. **[ ] / [ ]** tuşlarıyla istenen menüyü, örneğin günlük değer (4) yazdırılmasını seçin ve seçiminizi **[ ]** tuşuyla onaylayın.



Şekil 79: İstenen günün seçilmesi

4. **[ ] / [ ]** tuşlarıyla istediğiniz günü seçin ve seçiminizi **[ ]** tuşuyla onaylayın.



Şekil 80: Hayır = Yerel saatte rapor

5. **▲** / **▼** tuşlarıyla arzu edilen yazdırma tipini seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın. Bunun ardından DTCO 4.1x, 3 saniye boyunca yazdırma işleminin başlatıldığını bildirecektir. Yazdırma işlemini iptal edebilirsiniz. **→ Yazdırmayı iptal et [F127]**

Ardından en son seçilmiş olan menü gösterilir.

6. İşlemin devamı:
- **▲** / **▼** tuşlarıyla diğer bir raporu seçin.
  - **OK** tuşuyla bir üst menü seviyesine geri dönebilirsiniz.

### ► Menü erişiminin engellenmesi

Yönetmelikler uyarınca kaydedilmiş olan verilere erişim, erişim hakları üzerinden düzenlenmiş ve ilgili takograf kartları vasıtasıyla da uygulanmıştır.

Yetkinin olmadığına dair bir gösterge örneği:



Şekil 81: Yetki yok

Beklenen veriler eksik gösterilir. Kişisel veriler tamamen ya da kısmen gizlenir.

### ► Ana menüden çıkış

#### Otomatik

Aşağıdaki durumlarda menüden otomatik olarak çıkarılır:

- Takograf kartının takılması ya da talep edilmesinin ardından.
- 1 dakika aktivite olmadığında.
- Araç hareket ettiğinde.

7

**Manuel**1. **[M]** tuşuna basın.

- Başlanmış olan seçim veya giriş sonlandırılır.
- Yeniden bir önceki seçim seviyesi gösterilir.
- Aşağıdaki sorgulama gösterilir:



Şekil 82: Ana menüden çık

2. **[Y]** / **[M]** tuşlarıyla Evet'i seçin ve **[OK]** tuşuyla onaylayın.

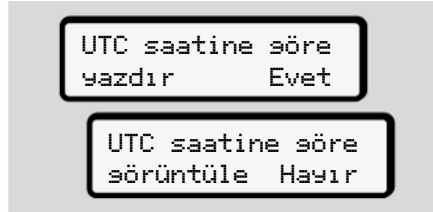
Ya da **[M]** tuşuyla sorgu kısmına geçin. Gösterge standart göstergeye geçiş yapacaktır (a).

**► Yazdırma 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü**

Bu menü yardımıyla takılı olan sürücü kartının verilerini yazdırabilirsiniz.

**Açıklama:**

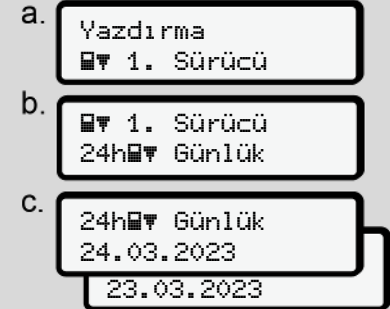
- Her iki sürücü kartı için de işlem aynıdır.
- Her çıktıdan önce istediğiniz çıktı tipini seçebilirsiniz.



Şekil 83: Hayır = Yerel saatle yazdırma

**Günlük değerın yazdırılması****UYARI**

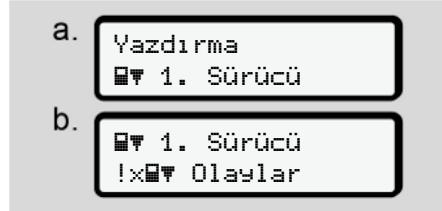
Önceki günün raporu mümkün olduğunca sabah alın. Böylece önceki günün kaydedilen en son etkinliğinin raporda yer almasını sağlarsınız.



Şekil 84: Yazdırma – 1. Sürücü için Günlük menüsü

Yapılan seçime uygun olarak seçilen güne ait bütün aktiviteler yazdırılır.

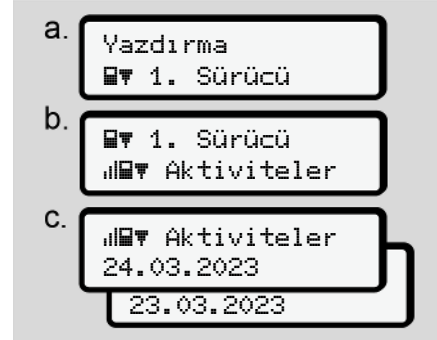
→ Raporlar (örnekler) [P 130]

**Olayların yazdırılması**

Şekil 85: Yazdırma – Olaylar menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar yazdırılır.

→ *Teknik veriler* [ 135]

**Aktivitelelerin yazdırılması**

Şekil 86: Yazdırma – Aktiviteler menü sırası

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait bütün aktiviteler yazdırılır.

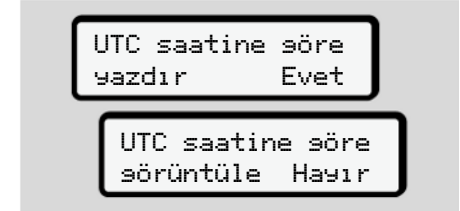
→ *Sürücünün aktiviteleri* [ 136]

**► Yazdırma Araç menüsü**

Bu menü yardımıyla yığın bellekteki araç verilerini yazdırabilirsiniz.

İstediğiniz fonksiyonu (aşağıda tarif edilmiştir) seçin.

Bunun ardından istenen saat sorulur.

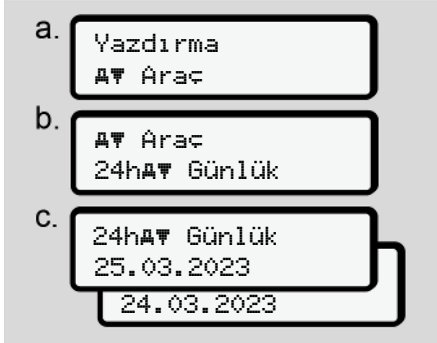


Şekil 87: Hayır = Yerel saatle yazdırma

## Günlük değer yazdırılması

### UYARI

Önceki günün raporu mümkün olduğunca sabah alın. Böylece önceki günün kaydedilen en son etkinliğinin raporda yer almasını sağlarsınız.



Şekil 88: Yazdırma - 1. sürücü ve 2. sürücü günlük değerleri menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak tüm sürücü aktiviteleri kronolojik sırada, 1. sürücü/ 2. Sürücü şeklinde ayrılmış olarak yazdırılır.

→ Araçtan günlük rapor [► 132]

## Olayların yazdırılması [Araç]



Şekil 89: Yazdırma – Olaylar Araç menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar yazdırılır.

→ Araçtaki olaylar / arızalar [► 134]

## Hız aşımalarını yazdırma



Şekil 90: Yazdırma – Hız sınırı aşımı menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak DTCO 4.1x'da ayarlanmış olan hız değeri aşımaları yazdırılır.

→ Hız aşımaları [► 135]

## Teknik verileri yazdırma



Şekil 91: Yazdırma - Teknik veriler menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak araç kimliğine, sensör kimliğine ve kalibrasyona ilişkin veriler yazdırılır.

→ Teknik veriler [► 135]

### Takılı takograf kartlarına ait bilgilerin yazdırılması



Şekil 92: Yazdırma – Takograf kartı bilgileri menüsü

Takılı olan tüm takograf kartlarının verileri yazdırılır.

→ *Takılı olan takograf kartı* [► 137]

### v grafiğini yazdırma

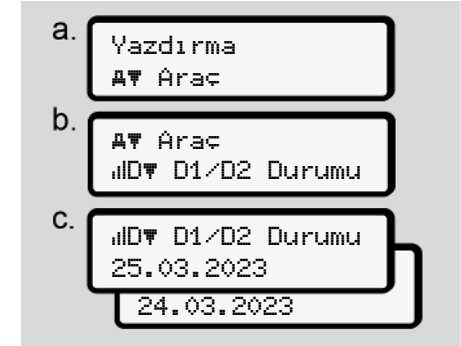


Şekil 93: Yazdırma – v-grafiği menü sırası

Seçilen günden itibaren hız grafiği yazdırılır.

→ *v grafiği* [► 136]

### D1/D2 durumunu yazdırma (opsiyonel)



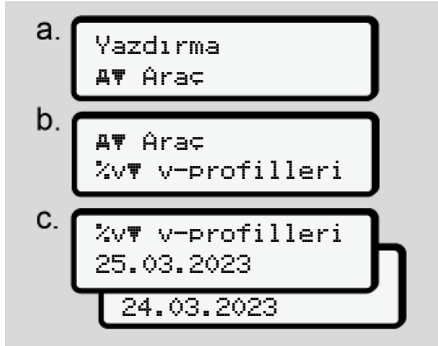
Şekil 94: Yazdırma – D1/D2 durumu menü sırası

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait durum girişleri yazdırılır.

→ *D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)* [► 136]

7

### Hız profillerinin yazdırılması (opsiyonel)

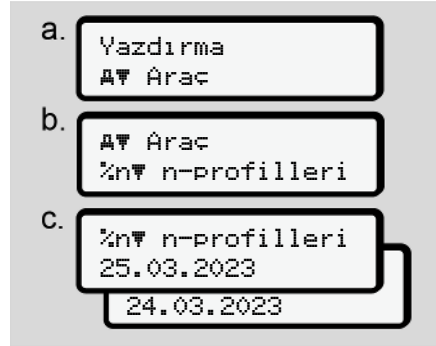


Şekil 95: Yazdırma – Hız profili menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak seyredilen hızlara ait bir profil yazdırılır.

→ *Hız profilleri (opsiyonel)* [ 137]

### Devir frekansı profillerinin yazdırılması (opsiyonel)



Şekil 96: Yazdırma – Devir frekansı menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak motor devir sayısına ait bir profil yazdırılır.

→ *Devir frekansı profilleri (opsiyonel)* [ 137]

### ► Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

#### Ülke girişi

Sürücü kartının takıldığı veya çıkarıldığı sıradaki ülke girişine ek olarak, bu menüden de ülke girişi yapabilirsiniz.

#### UYARI

Tüzük uyarınca hem 1. Sürücü hem de 2. Sürücü vardiyaya başladıkları veya vardiyayı tamamladıkları ülkeyi ayrı ayrı takografa girmek zorundadır.

#### Açıklama:

- Her iki sürücü için de işlem aynıdır.



**Başlanan Ülke**

Belirtilen fonksiyonları sırayla seçin.



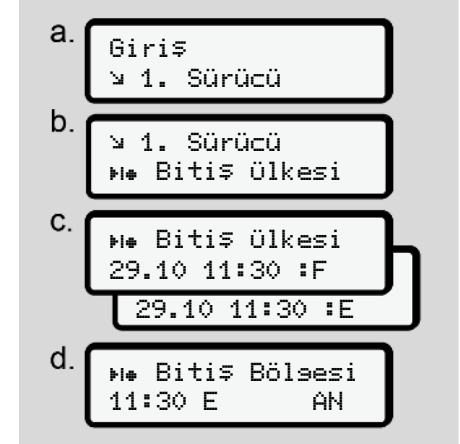
Şekil 97: Giriş - Başlanan ülke menü sırası

**UYARI**

Lokasyonunuza bağlı olarak DTCO 4.1x, ülke seçimi yaparken aralarından seçim yapabileceğiniz bir ülke listesi sunar.

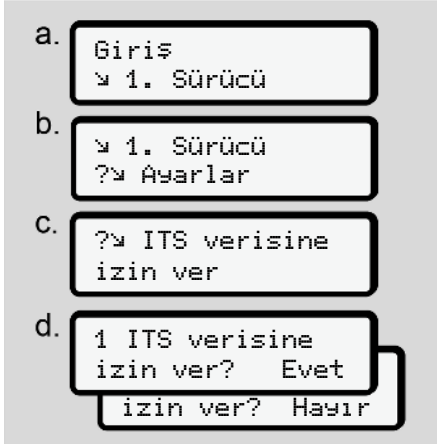
Bu ön seçimde – bazı münferit ülkeler hariç – AB üyesi olmayan ülkeler gösterilmemektedir.

Ülke olarak "*İspanya*"yı seçtiyseniz bölge girişi yapmanız otomatik olarak istenecektir (**d adımı**).

**Son Ülke**

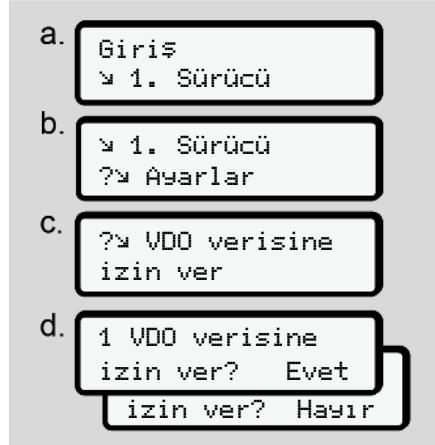
Şekil 98: Giriş - Bitiş ülkesi menü sırası

Ülke olarak "*İspanya*"yı seçtiyseniz bölge girişi yapmanız otomatik olarak istenecektir (**d adımı**).

**Ayarlar****Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi**

Şekil 99: Giriş – kişisel veriler menü sırası

→ Sürücü kartının ilk kez takılması  
[ 69].

**Kişisel VDO verilerine ait ayarların değiştirilmesi**

Şekil 100: Giriş – kişisel özel veriler menü sırası

→ Sürücü kartının ilk kez takılması  
[ 69].

**Şirketim**

Bu menüde şirketinizin yerleşik olduğu ülkeyi girebilirsiniz.

**Bluetooth eşleştirme**

Bu menüde harici cihazlarınızı Bluetooth üzerinden DTCO 4.1x ile eşleştirebilirsiniz.

1. Harici cihazınızda Bluetooth'u çalıştırın.
2. DTCO 4.1x'da sürücünün "Bluetooth" menüsüne gidin



Şekil 101: 1. sürücü - Bluetooth

3.  tuşuna basın.

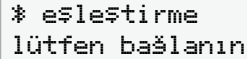
⇒ Ekranda şu gösterilir:



Şekil 102: Bluetooth eşleştirme

4.  tuşuna basın.

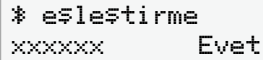
⇒ Ekranında şu gösterilir:



\* eşleştirme  
lütfen başlanın

Şekil 103: Bluetooth'a bağlan sorgusu

5. Harici cihazınızın Bluetooth menüsünde şimdi DTCO 4.1x gösterilir.
6. Harici cihazınıza DTCO 4.1x'yu bağlayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
7. Harici cihazınızda ve DTCO 4.1x ekranında 6 haneli bir PIN kodu gözükecektir. İki PIN'in de eşleşmesi gerekir.




\* eşleştirme  
xxxxxxx Evet

Şekil 104: Eşleştirmeyi onaylayın

8. Harici cihazınıza “bağlanma” işlemini onaylayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
9. Eşleştirmeyi, DTCO 4.1x üzerindeki  tuşuna basarak onaylayın.
10. Eşleştirmeyi,  tuşuna basarak sona erdirin.

11. Eşleşme işlemi başarıyla tamamlanmıştır.



Giriş  
kaydedildi

Şekil 105: Kaydetme işleminin onaylanması

12. Standart göstergenin üst satırında şimdi “\*” gözükecektir → *Göstergeler* [▶ 45].

### UYARI

Sürücü kartının çıkarılmasında Bluetooth otomatik olarak devre dışı kalır. Sürücü kartının yeniden yerleştirilmesiyle Bluetooth otomatik olarak tekrar aktifleşir.

### UYARI

Uzak veri girişinin kullanılması sırasında, giriş bilgilerinin yasal olarak eksiksiz ve doğru olmasından kullanıcı

sorumludur ve uzak veri girişini kullanmak suretiyle bu sorumluluğu kabul eder.

Uzak veri girişinin kullanımı, yasal takograf sisteminin bir parçası değildir. Kullanım şahsın kendi sorumluluğundadır.

Uzak veri girişinin kullanıldığı zaman aralıkların çıktısı alınabilir ve gösterilebilir.

→ *Araçtan günlük rapor* [▶ 132]

### Muhtelif

Bu göstergede kullanıcıya özgü girişleri yapabilirsiniz.

## ► Giriş Araç menüsü

**OUT Başlangıcı/ Bitişi girişi**

Araçla düzenlemenin geçerlilik bölgesi dışında seyrediyorsanız, aşağıdaki menüde **Out of scope** fonksiyonunu ayarlayabilir veya ihtiyaç halinde gerektiğinde sonlandırabilirsiniz.

Aşağıdaki seferler kapsam dışında olabilir:

- Kamusal alan dışındaki yollar
- AETR üyesi devletler dışında yapılan sürüşler.
- Aracın toplam ağırlığının usule göre DTCO 4.1x kullanımını gerektirmediği seferler.

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin.



Şekil 106: Giriş - Out Başlangıcı / Bitişi menü sırası

**UYARI**

**Out of scope** ayarı, bir sürücü kartını çıkarmanız ya da yerleştirmenizle otomatik olarak sona erdirilir.

**Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi**

Aracın nakledilmesi durumunda konumunuzu alır almaz aracın feribot veya tren üzerinde bulunduğunu girin.

Hareket çatışması bildirimini önlemek için kısa nakliyelerde de aynısını yapın.

**UYARI**

Böylece giriş doğru şekilde kaydedilebilir:

- Önce mola/dinlenme zamanını ayarlayın, sonra feribot/tren.

1. Aşağıdaki menüleri seçin:



Şekil 107: Giriş için menü sırası – Feribot/ Tren

2. Aracın feribot/tren üzerinde bulunduğu sürenin başlangıç veya bitişini ayarlayın.

Feribot/ Tren kaydı şu koşullarda kaydedilmez:

- Menüde devre dışı bırakıldığında.

- Sürücü kartı çıkarıldığında.
- Araç bir dakikadan daha uzun sürüldüğünde.

Bu nedenle aracı feribota ya da trene bıraktığınızda Feribot/ Tren aktif olup olmadığını DTCO ekranında ilgili piktogramın görüldüğünü kontrol edin.

### UYARI

Feribot/ Tren'de kart çıkarılacak ve yeniden yerine takılacak olursa Feribot/ Tren girişinin yeni baştan yapılması gerekecektir.

### Araçın çekilmesi/ taşınması

DTCO 4.1x devrede olduğunda ve araç çekilecek ya da taşınacaksa hareket çatışması bildirimini önlemek amacıyla Feribot/ tren seçeneğini ayarlayın (→ Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi [ 100]).

### Yükleme/ Boşaltma

Bu menüde DTCO 4.1x, yükleme ve boşaltma işlemlerinin zamanını ve yerini kaydeder.



Şekil 108: Yüklemeye/Boşaltma menü sırası

▲ / ▼ tuşlarıyla yükleme işlemini seçebilirsiniz:

- ▲ yüklem
- ▼ boşaltın
- ▲ yüklem+boşalt

Girişinizi **OK** tuşuyla tamamlayın.

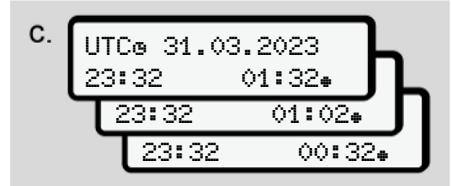
### Yerel saatin ayarlanması

#### UYARI

Bir değişiklik yapmadan önce Zaman dilimleri bölümünü inceleyin.  
→ Zaman dilimleri [ 36]



Şekil 109: Giriş - Yerel saat menü sırası



Şekil 110: Giriş - Yerel saatin girilmesi menü sırası

7

Standart ekran için saatin yerel saat diliminde gösterilmesini ve yaz saati uygulamasının başlangıcına veya sonuna göre ayarlanmasını sağlayabilirsiniz.

Yaz saati ayarı  $\pm$  30 dakikalık adımlarla ayarlanır.

### UYARI

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

### Şirket yerel saatinin ayarlanması

Çalışma sürelerinin kolay şekilde hesaplanabilmesi için DTCO 4.1x, şirketin yerel saatini esas alan bir çalışma süresi sayacı sunar.

Bu bilgiler bir ön arayüz üzerinden sorgulanabilir.

1. Aşağıdaki menüleri seçin:



Şekil 111: Giriş - Yerel saat menü sırası

2. Menüün b. adımında şirketin yerleşik olduğu bölgenin tarih ve saatini ve aynı zamanda UTC zamanına göre farkını girin.

### Araç içi Bluetooth bağlantısı

Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.

Bu menüde araç içi Bluetooth bağlantısını açabilir ya da kapatabilirsiniz.

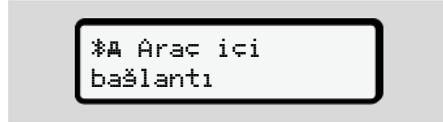
Bu fonksiyon, tam da bu araca (örn. bir Telematik ünitesine) kalıcı olarak atanmış, karttan bağımsız bir Bluetooth bağlantısıdır.

- Bağlantının kurulabilmesi için şirket kartının takılı olması gerekir.
- Araç içi Bluetooth cihazının bağlanabilmesi için takılı olan sürücü kartının, ITS verilerine erişimine izin vermesi gerekir (→ *Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi* [98]).

Bu izin, örneğin sürücü kartının değiştirilmesinin ardından artık mevcut değilse, araç içi Bluetooth bağlantısı muhafaza edilir ama herhangi bir veri akışı gerçekleşmez.

1. Harici cihazınızda Bluetooth'u çalıştırın.

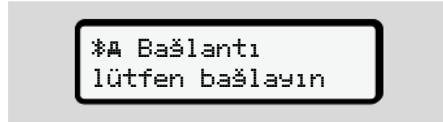
2. DTCO 4.1a/4.1b'da, Bluetooth ile bağlantı menüsüne gidin.



Şekil 112: Araç içi Bluetooth: Bağlan

3. **OK** tuşuna basın.

⇒ Ekranda şu gösterilir:



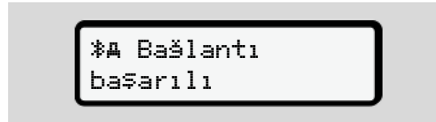
Şekil 113: Sorğu: Araç içi Bluetooth bağla

4. Harici cihazınızın Bluetooth menüsünde şimdi DTCO 4.1a/4.1b'yi görebilirsiniz.
5. Harici cihazınıza DTCO 4.1a/4.1b'yi bağlayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
6. Harici cihazınızda ve DTCO 4.1a/4.1b'da şimdi 6 haneli bir PIN görünecektir. İki PIN'in de eşleşmesi gerekir.



Şekil 114: eşleşme onayı

7. Harici cihazınızda "bağlan" komutunu onaylayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
8. Bağlanma talebini, DTCO 4.1a/4.1b üzerindeki **OK** tuşuna basarak onaylayın.
9. Bağlanmayı, **OK** tuşuna basarak sona erdirin.
10. Bağlanma işlemi başarıyla tamamlanmıştır.



Şekil 115: Kaydetme işleminin onaylanması

11. Standart göstergenin üst satırında şimdi „**BA**“ gösterilecektir → **Göstergeler** [► 45].

## Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi

İsterseniz lisans kodu vasıtasıyla DTCO 4.1x'nun ek fonksiyonlarını da kullanıma açabilirsiniz.



Şekil 116: Giriş - Lisans kodu menü sırası

## UYARI

Lisans kodu daha önce girilmiş ise, bu eksiksiz olarak gösterilir ve bundan sonra değiştirilemez.

Bu durumda ek fonksiyonlar zaten etkinleştirilmiştir.

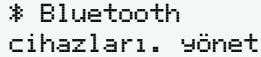
**UYARI**

Lisans kodu VDO Online Shop üzerinden satın alınabilir.  
→ VDO Online Shop [▶ 175].

**Bluetooth cihazların yönetimi**

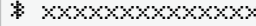
- Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.
- Sadece şirket ya da servis kartıyla.

Bu menüde cihaz bağlantılarını yönetebilirsiniz.



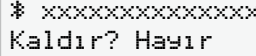
Şekil 117: Menü: Cihazı yönetin

1. **OK** tuşuna basın.  
⇒ Göstergede eşleştirilmiş cihazların adları görünecektir:
2. **▲** / **▼** tuşlarıyla gösterilen cihazlar arasında dolaşabilirsiniz.
3. İstenen cihazı **OK** ile onaylayın.



Şekil 118: Cihaz adı

4. Bunun ardından cihazın kaldırılması için menü gelecektir:



Şekil 119: Cihaz kaldırılınsın mı?

5. Evet ya da **HAYIR** seçeneklerinden birini seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.  
⇒ Kaldırma işlemini onaylayan bir menü belirecektir:

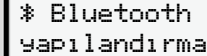


Şekil 120: Kaldırma işleminin onaylanması

**Bluetooth konfigürasyonu**

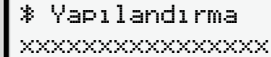
- Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.
- Sadece şirket ya da servis kartıyla.

Bu menüde Bluetooth bağlantınızın zamanlamasını ayarlayabilirsiniz.



Şekil 121: Menü: Bluetooth konfigürasyonu

1. **OK** tuşuna basın.  
⇒ Göstergede eşleştirilmiş cihazın adı görünecektir:



Şekil 122: Cihaz adı göstergesi

2. **OK** tuşuna basın.  
Aşağıdaki seçenekler arasından seçim yapabilirsiniz:



\* açık, 24 s:


- Kontak açık: ITS/Bluetooth devrede
- Kontak kapatılır: ITS/Bluetooth, 24 saat daha açık kalıp sonra kapatılacaktır

\* açık:

- ITS/Bluetooth sürekli açıktır, kontak kapalı olduğunda bile

Kont. Kapalı, \* kapalı:

- Kontak açık: ITS/Bluetooth devrede
- Kontak kapalı: ITS/Bluetooth devre dışı

3. İstedığınız seçeneklerinden birini seçin ve  tuşuyla onaylayın.

⇒ Seçimi onaylayan bir menü belirecektir:

Giriş  
kaydedildi

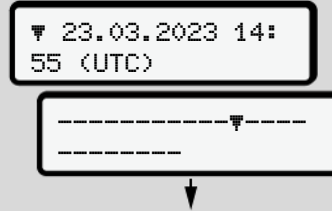
Şekil 123: Kaydetme işleminin onaylanması

### ► Görüntüle 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü



Bu menü yardımıyla takılı olan sürücü kartının verilerini görüntüleyebilirsiniz.

#### UYARI

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.



Şekil 124: Verilerin gösterilmesine örnek

Eğer bilgiler arasında  /  tuşlarıyla gezinirken geri dönerseniz, raporun yalnızca yakl. 20 satırını görebilirsiniz.

 tuşuyla ekrandan çıkarsınız.

Açıklama:

- Verilerin görüntülenmesi için fonksiyonların çağırılması, verilerin yazdırılmasıyla aynı şekilde gerçekleşir. Bu nedenle bu işlem burada tarif edilmez.
- Her göstergeyi yerel saatte görüntülenmesi mümkündür.

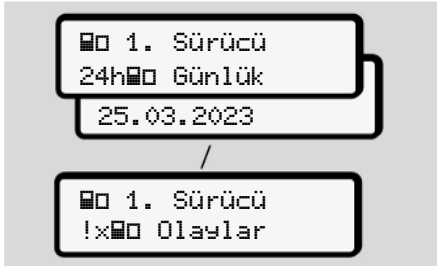
UTC saatine göre yazdır Evet

UTC saatine göre görüntüle Hayır

Şekil 125: Hayır – Yerel saatle yazdırma

- 1. Sürücü ve 2. Sürücü için olan göstergeleri adım adım seçin.

7



Şekil 126: Görüntüle 1. Sürücü menüsü

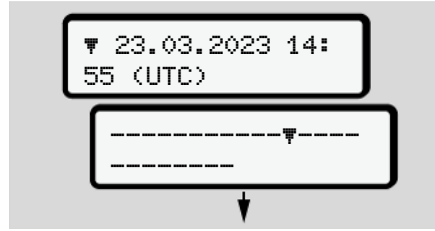
Seçilen güne ait tüm aktiviteler, kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar menüde gezinerek görüntülenebilir.

### ► Görüntüle Araç menüsü

Bu menü noktası yardımıyla yığın bellekteki verilere bakabilirsiniz.

#### UYARI

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.



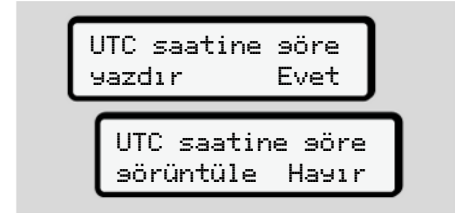
Şekil 127: Verilerin görüntülenmesine örnek

Eğer bilgiler arasında **▲**/**▼** tuşlarıyla gezinirken geri dönerseniz, raporun yalnızca yakl. 20 satırını görebilirsiniz.

**■** tuşuyla ekrandan çıkarsınız.

Açıklama:

- Verilerin görüntülenmesi için fonksiyonların çağrılması, verilerin yazdırılmasıyla aynı şekilde gerçekleşir. Bu nedenle bu işlem burada tarif edilmez.
- Her göstergiyi yerel saatte görüntülenmesi mümkündür.



Şekil 128: Hayır – Yerel saatle görüntüle

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin:

- Tüm sürücü aktivitelerini kronolojik sırada görüntüle.
- Tüm kayıtlı veya hakla aktif olan olayları ve arızaları görüntüle.
- Ayarlanmış olan hız değeri aşımalarını görüntüle.
- Araç tanıtımı, sensör tanıtımı ve kalibrasyon verilerini görüntüle.
- Bugüne kadar takılmış olan takograf kartlarını göster.
- Kayıtlı şirkete ait şirket kartının numarasını görüntüle. Kayıtlı şirket yoksa ekranda \_\_\_\_ gösterilir.
- Güncel araç ağırlığını göster. (Onboard Weight System gerekir)

- DTCO sürümü ve yazılım sürümünü göster.



Şekil 129: Araç görüntüleme menüsü

### ► Merkezi dil (opsiyonel)

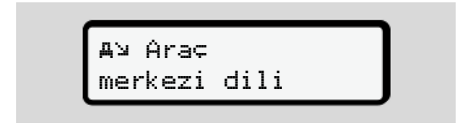
Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.

merkezi dil seçeneği, merkezi sürücü ünitesinin, bir CAN bildirim aracılığıyla, araç-CAN bağlantısına bağlı tüm cihazlarda belli bir dilin ayarlanmasını mümkün kılar.

merkezi dil davranışının DTCO 4.1a/4.1b'da aktif olması için aşağıdaki koşulların yerine getirilmiş olması gerekmektedir:

- merkezi dil araç tarafı olarak desteklenmektedir.
- merkezi dil araç üreticisi tarafından onaylanıp açılmış olmalıdır.
- merkezi dil o zaman DTCO 4.1a/4.1b'da 4.1b aktif hale gelir.
- CAN 1 üzerinden mukabil bir bildirim merkezi araç ünitesi tarafından alınır.
- Herhangi bir kontrol, şirket ya da servis kartı takılı değildir.

Menü:



Şekil 130: Merkezi dil menüsü

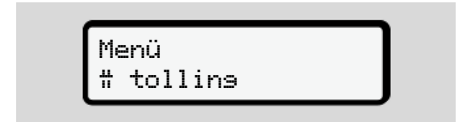
Alt menüde merkezi dili devreye alabilir ya da devreden çıkarabilirsiniz.



Şekil 131: Merkezi dil: Evet/Hayır

### ► Yol ücreti menü başlığı (opsiyonel)

Bir VDO Link takılı durumdaysa aşağıdaki menüye erişilebilir:



Menünün tarifi: VDO Link el kitabına bakın.

## **Mesajlar**

**Mesajların anlamları**

**Özel mesajlar**

**Olası olaylara genel bakış**

**Olası arızalara genel bakış**

**Sürüş zamanı uyarıları**

**Olası kullanım uyarılarına genel bakış**

## Mesajlar

### ■ Mesajların anlamları

Bir bileşendeki, cihazdaki veya kullanımdaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda mesaj olarak gösterilir.

Aşağıdaki özellikler vardır:

!	Olay
x	Arıza
⚠	Sürüş süresi uyarısı
⚠	Kullanma uyarısı



Şekil 132: Bir mesajın gösterilmesi (aralıklı olarak yanıp söner)

- (1) Piktogram kombinasyonu, gerekli görüldüğünde kart yuvası numarası
- (2) Bildirim metni
- (3) Hata kodu

### ⚠ UYARI

#### Cihaz bildirimleri nedeniyle dikkat dağınıklığı

Seyir halindeyken ekranda bildirimler gösterildiğinde veya kart otomatik olarak dışarı atıldığında sürücünün dikkatinin dağılması tehlikesi vardır.

- Mesajların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz trafikte olsun.

### UYARI

Takograf kartıyla ilgili mesajlarda piktogramın yanında ilgili kart yuvasının numarası gösterilir.

### ► Mesajların özellikleri

#### Olaylar, arızalar

- Olaylar veya arızalar gösterilirken ekranın zemin aydınlatması yakl. 30 saniye boyunca yanıp söner. Bunun nedeni piktogram, mesaj metni ve hata koduyla birlikte gösterilir.

- Bu mesajı **OK** tuşuyla onaylamalısınız.
- DTCO 4.1x (yönetmeliğin veri saklanması hakkındaki hükümlerine uygun olarak) olayı veya arızayı hem yığın belleğe hem de sürücü kartına kaydeder. Bu verileri menü üzerinden görüntüleyebilir veya yazdırabilirsiniz.

### UYARI

Eğer bir olay sürekli tekrarlanıyorsa, yetkili teknik servise başvurun.

### UYARI

#### Arıza durumunda yapılacaklar

Takograf arızalandığında, sürücü olarak, takograf tarafından doğru şekilde kaydedilmeyen veya yazdırılmayan aktivite bilgilerini ayrı bir kağıda veya raporun arka yüzüne not etmekle yükümlüsünüz.

→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [► 61]

### Sürüş zamanı uyarıları

- 401 Sürüş süresi bildirim, sürücüyü sürüş süresi aşımına karşı uyarır.
- Bu bildirim yanıp sönen bir fonla gösterilir ve **OK** tuşuyla onaylanmalıdır.

### Kullanım uyarıları

Kullanım uyarıları ekranın zemin aydınlatması **yanıp sönmeyen** gösterilirler ve 3 veya 30 saniye sonra otomatik olarak kaybolurlar (bazı mesajlar hariç).

### DTCO 4.1x uyumlu gösterge enstrümanları

Eğer araca DTCO 4.1x ile iletişim kurabilen bir gösterge enstrümanı monte edilmişse, fonksiyon kontrolü **T**, DTCO 4.1x'nun bildirimlerine dikkat çeker.

#### UYARI

Ayrıntılı bilgiler için aracınızın kullanma kılavuzunu dikkate alın.

### ► Mesajların onaylanması

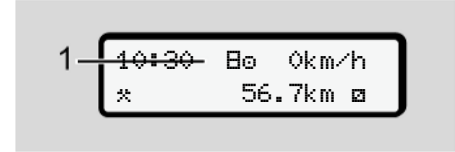
1. **OK** tuşuna basın. Böylece mesajı onaylamış olursunuz ve ekranın zemin aydınlatmasının yanıp sönmeye sona erer.
2. Yeniden **OK** tuşuna basın. Böylece mesaj kaybolur ve yeniden önceden ayarlanmış olan standart ekran gösterilir.

#### Notlar:

Bir kullanma uyarısı **OK** tuşuna ilk basışta kaybolur.  
Birden fazla mesaj varsa, her bir mesajı artarda onaylamalısınız.

### ■ Özel mesajlar

#### ► Üretim durumu



Şekil 133: Standart gösterge - Üretim durumu

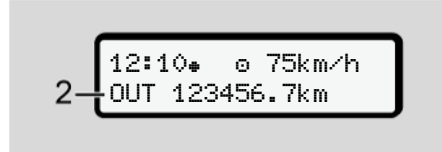
Eğer DTCO 4.1x henüz kontrol cihazı olarak etkinleştirilmemişse, *Üretim durumu*, simge **E (1)**, gösterilir.

DTCO 4.1x yalnızca servis kartını kabul eder.

#### UYARI

DTCO 4.1x'yu, yetkili bir uzman servisin, kurallara uygun şekilde işletime almasını sağlayın.

### ► OUT (geçerlilik alanından çıkılması)



Şekil 134: Standart gösterge – Out of scope

Araç, yönetmeliğin geçerlilik alanı dışında seyrediyorsa **OUT (2)** simgesi gösterilir.

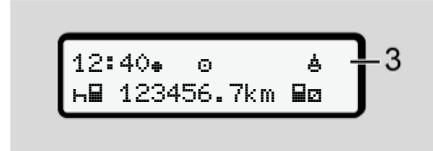
→ *Tanımlar* [► 11]

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz

→ *OUT Başlangıcı/ Bitişi girişi* [► 100]

Herhangi bir tuşa basarak başka bir ekrana geçebilirsiniz.

### ► Feribot/ tren seferi



Şekil 135: Standart gösterge - Feribot/ Tren seferi

Eğer **3** simgesi yanıyorsa, araç bir feribot veya tren üzerindedir.

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz.

→ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi* [► 100].

#### UYARI

Araç nakledilmeden önce bu işlevin ve şu anki etkinliğinizin ayarlanmış olmasına dikkat edin.

Herhangi bir tuşa basarak başka bir ekrana geçebilirsiniz.

## ■ Olası olaylara genel bakış

Bildirimler kısmında „xx“, kaydetme kodunu temsil eder.

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!🔒 Güvenlik ihlali xx	Veri deposunda hata; DTCCO 4.1x için veri güvenliği temin edilememektedir. Sensör verileri artık güvenilir değildir. DTCCO 4.1x mahfazası izinsiz şekilde açılmıştır.	Bildirimi onaylayın.
!🔒1 Güvenlik ihlali xx	Kart kilidi hasar görmüş ya da bozulmuştur. DTCCO 4.1x önceden doğru şekilde takılmış olan takograf kartını tanıyamamaktadır. Takograf kartının kimliği ya da hakikiliğinde sorun vardır ya da takograf kartına kaydedilmiş veriler güvenilir değildir.	Bildirimi onaylayın. EğerDTCCO 4.1x, takograf kartı üzerindeki verilerin doğruluğunun temin edilememesine sebep olan bir güvenlik ihlali tespit edecek olursa takograf kartı otomatik olarak – sürüş esnasında da – yuvasından atılır. Takograf kartını tekrar yerleştirin ya da kontrol ettirin.
!⚡ Gerilim kesintisi xx	Gerilim kesilmiştir veya DTCCO 4.1x- sensörün besleme gerilimi çok düşük veya yüksekti. Bu bildirim motor çalıştırılırken de gösterilebilir.	Bildirimi onaylayın.
xx📶 Sensör	Sensör ile iletişim kesintiye uğramıştır. Bu bildirim bir elektrik kesintisinin ardından da gösterilecektir.	Bildirimi onaylayın.
!📶📶 Hareket çakışması xx	Aracın hareketlerinin değerlendirilmesi konusunda, sensör ile bağımsız bir sinyal kaynağı arasında çelişki. Muhtemelen nakledilme sırasında fonksiyon (feribot/tren) ayarlanmamıştı.	Bildirimi onaylayın. Yetkili servise başvurun.
!📶 GNSS sinyali mevcut değil xx	Üç saat kümülatif sürüş süresince konum verisi yok.	Bildirimi onaylayın.



Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!e Zaman çakışması xx	DTCO 4.1x takografinin dahili saati ile GNSS sinyalindeki zaman bilgileri arasından bir dakikadan daha büyük bir fark vardır.	Bildirimi onaylayın.
!Y DSRC iletişim hatası xx	DTCO 4.1x ile harici DSRC CAN modülü arasında bir iletişim hatası ortaya çıktı.	Bildirimi onaylayın. Birden fazla kez karşılaştığınızda kendinize yetkili bir servis bulun.
!e Kartsız sürüş xx	Sürüş, 1. kart yuvasında sürücü kartı olmadan veya geçerli bir sürücü kartı olmadan başlandı. Bu bildirim, sürüş öncesi veya esnasında izin verilmeyen bir kart kombinasyonu oluştuğunda da gösterilir.	Bildirimi onaylayın. Aracı durdurun ve geçerli sürücü kartı yerleştirin. Gerekli olması durumunda takılı olan şirket kartını/ kontrol kartını DTCO 4.1x'dan çıkarın.
!e1 Sürüş esnasında takıldı xx	Sürücü kartı araç hareket ettikten sonra takıldı.	Bildirimi onaylayın.
!e1 Zaman çakışması xx	Bu takografin ayarlanmış olan UTC zamanı önceki takografin UTC zamanına göre geri kalmış. Negatif zaman farkı doğuyor.	Bildirimi onaylayın. UTC zamanı doğru olmayan takografı tespit edin ve bu takografin yetkili teknik serviste kontrol edilip düzeltilmesini sağlayın.
!e1 Kart seçersiz xx	Takograf kartının tarihi geçmiş, henüz geçerli hale gelmemiş ya da doğrulama işlemi hata vermiş olabilir. Günün dönmesiyle birlikte geçerli hale gelen bir sürücü kartı, araç durdurulduktan sonra otomatik olarak – komut gerekmeden – üzerine yazılır ve kart yuvasından atılır.	Bildirimi onaylayın. Takograf kartını kontrol edin ve tekrar yuvasına takın.
!e1 Gün sonra seçersiz ??	Takograf kartının süresi yakında doluyor.	Bildirimi onaylayın. Takograf kartını yenileyin.

8

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!Kart çıkarması xx	Bu iki takograf kartı DTCO 4.1x'ya birlikte takılmış olmamalıdır. Örneğin şirket kartı bir kontrol kartıyla birlikte takılmıştır.	Bildirimi onaylayın. Söz konusu takograf kartını kart yuvasından çıkarın.
!A1 Kart doğru kapatılmamış xx	Sürücü kartı en son bulunduğu takograftan doğru şekilde çıkarılmamış. Duruma göre sürücüyle ilgili veriler kaydedilmemiştir.	Bildirimi onaylayın.
>> Aşırı hız xx	Ayarlanan azami hız 60 saniyeden uzun bir süre boyunca aşıldı.	Bildirimi onaylayın. Hızı düşürün.
!A5 Kalibrasyona kalan süre ??	Düzenli muayene yaklaşmaktadır. 28 gün öncesinden bir bildirim görülecektir.	Bildirimi onaylayın. Bu sürenin dolmasından önce servisinizden randevu alın.
!T1 indirme süresi ??	Bir sonraki kart indirme işlemi yaklaşmaktadır. 14 gün öncesinden bir bildirim görülecektir.	Takograf kartını indirme işlemi yapın.
! Son kullanıma kalan süre ??	DTCO 4.1x sertifikasının süresi dolmak üzere. 92 gün önce kartı çıkarırken bir bildirim görülecektir. Bildirim görünme süresi şirket kartı ve bir kontrol cihazıyla üzerinden ayarlanabilir.	Bu sürenin dolmasından önce DTCO 4.1x'yu değiştirmek için servisinizden randevu alın.

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!?? GNSS Anormal	Galileo OS-NMEA kimlik doğrulaması hatalıdır ya da GNSS alıcısı, GNSS sinyaline yönelik bir saldırıyı tanımıştır.	<p>Bu bildirim olası bir müdahaleye işaret etmektedir.</p> <p>Olası nedenleri:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Müdahale ya da dışarıdan saldırı.</li><li>• Diğer parazit kaynaklarından gelen parazitler (örn. CD çalar).</li></ul> <p>Önlemler:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Müdahale sebeplerini araştırın.</li><li>• GNSS fonksiyonunu kontrol edin.</li><li>• Gerekli durumlarda bozuk komponenti değiştirin.</li><li>• Parazit kaynağını ortadan kaldırın.</li></ul>

## ■ Olası arızalara genel bakış

Bildirimler kısmında „xx“, kaydetme kodunu temsil eder.

Bildirim	Olası nedeni	Önlemler
xA Dahili arıza xx	DTCO 4.1x'da ağır arıza; aşağıdaki unsurlardan biri sebep olmuş olabilir: Beklenmedik program ya da işleme zaman hatası.	Bildirimi onaylayın.
	Tuş elemanları engellendi veya uzun süre eş zamanlı olarak basıldı.	Tuş elemanlarının çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	Harici cihazlarla iletişimde arıza.	Harici cihazların bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
	Gösterge enstrümanı ile iletişimde arıza.	Gösterge enstrümanının bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
	Sinyal çıkışında arıza.	Bağlı olan kontrol ünitesinin bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
xA1 Dahili arıza xx	Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
xA Saat arızası xx	DTCO 4.1x'nun UTC zamanı tutarlı değil veya düzgün çalışmıyor. Verilerde tutarsızlık olmaması için yeni takılan sürücü/şirket kartları kabul edilmez.	Bildirimi onaylayın.
xT Yazıcı arızası	Yazıcının besleme gerilimi devre dışı kalmış veya yazıcı kafası sıcaklık sensörü bozuk.	Bildirimi onaylayın. İşlemi tekrarlayın, gerekiyorsa kontağı kapatıp açın.

Bildirim	Olası nedeni	Önlemler
x7 indirme arızası xx	Harici cihaz veri indirirken arıza oluştu.	Bildirimi onaylayın. Verilerin indirilmesi işini tekrarlayın. Bağlantı hatlarını (örn. gevşek temas) ya da harici cihazı yetkili serviste kontrol ettirin.
x1 Sensör arızası xx	Sensör kendi kendini testten sonra dahili arıza bildiriyor.	Bildirimi onaylayın.
x11 Kart arızası xx	Takograf kartının okunması/ yazılması sırasında iletişimde bir hata meydana gelmiştir, örn. Kirli kontak bağlantıları nedeniyle. Veriler sürücü kartına eksiksiz biçimde kaydedilememiş olabilir.	Bildirimi onaylayın. Takograf kartının temas noktalarını temizleyin ve kartı tekrar yuvasına takın.
x3 Dahili GNSS arızası xx	GNSS sisteminde bir arıza ortaya çıktı: <ul style="list-style-type: none"> <li>Dahili cihaz hatası.</li> <li>Harici bir GNSS anteninde (opsiyonel) kısa devre.</li> <li>Harici GNSS anteniyle (opsiyonel) bağlantı kurulamıyor.</li> </ul>	Bildirimi onaylayın. Yetkili teknik servise başvurun.
xY Dahili DSRC arızası xx	DSRC modülünde dahili bir hata meydana geldi. Harici antende bir hata meydana geldi ya da anten bağlı değil.	Bildirimi onaylayın. DSRC modülü ve bağlantı hatlarının yanı sıra harici antenin işlerliğini de yetkili bir servis tarafından kontrol ettirin.
x4 dahili sensör arızası xx	Dahili ivmelenme sensörünün kendi kendine yaptığı test en az 10 kez hata verdi ve sıfırlama işlemi hatalıydı.	Bildirimi onaylayın. Yetkili servise başvurun.
x3 ITS arızası xx	Dahili Bluetooth komponentinde bir hata meydana geldi.	Bildirimi onaylayın. Yetkili servise başvurun.

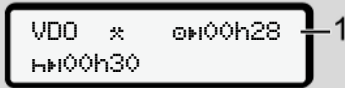
## ■ Sürüş zamanı uyarıları

Bildirim	Anlamı	Önlemler
M01 Mola! 1e04h15 #00h15	Mola verin. Bu bildirim 04:15 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Bildirimi onaylayın. Kısa süre içinde bir mola vermeyi planlayın.
M01 Mola! 1e04h30 #00h15	Sürüş süresi aşıldı. Bu bildirim 04:30 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Bildirimi onaylayın. Mola verin.
M01 Sürüş süresi 24h 03h15	Günlük (24h), haftalık (1) ya da iki haftalık (11) sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Sürüş zamanınızı sonlandırın ve kurallara uygun şekilde dinlenme zamanına girin.
M01 Mola zamanı #h 01h45	Bir sonraki günlük ya da haftalık dinlenme zamanına ulaşıldı ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Bir sonraki molanızı vakitlice planlayın.
Mx1 Çalışma sür. 24h 09h30	Günlük (24h), ya da haftalık (1) sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Sürüş zamanınızı sonlandırın ve kurallara uygun şekilde dinlenme zamanına girin.
Mx1 Çalışma sür. * 04h15	Mümkün olan en uzun kesintisiz sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Bir sonraki molanızı vakitlice planlayın.
M01 Sürüş süresi 24h 03h15	İzin verilen azami sürüş süresine ulaşılabilecek ön uyarısı.	Lütfen bu bildirimde dikkat edin. Varış noktasına geldiğinizde öngörülen dinlenme süresine riayet edin.

**UYARI**

DTCO 4.1x yönetmelikle belirlenmiş kurallar temelinde sürüş zamanlarını kaydeder, saklar ve hesaplar. Sizi, yani sürücüyü, sürüş zamanını aşmadan önce uyarır.

Bu kümüle sürüş süreleri, **kesintisiz sürüş süresinin** yasal yorumunu kısıtlayacak nitelikte olamaz.

**► VDO Counter göstergesi (opsiyonel)**

Şekil 136: VDO Counter – Gösterge

İkinci sürüş süresi uyarısı onaylandıktan sonra VDO Counter, sürüş sürenizin **(1)** sona erdiğini gösterir (*Out of scope* için geçerli değildir).

Derhal bir mola verin.

## ■ Olası kullanım uyarılarına genel bakış

Bildirim	Anlamı	Önlemler
⚠ Lütfen giriş yapın	Manuel giriş prosedüründe bir giriş olmazsa, bu istek gösterilir.	☑ tuşuna basın ve girişe devam edin.
⚠ Yazdırma mümkün değil! xx	<p>Şu an yazdırma mümkün değildir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Çünkü ADR varyantlarında kontak kapalıdır,</li> <li>• Termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir,</li> <li>• Yazıcı arayüzü aktif olan başka bir işlem tarafından kullanılıyor, örneğin devam eden bir yazdırma,</li> <li>• veya besleme gerilimi çok yüksek veya çok düşük.</li> </ul> <p>Şu anda gösterilemiyor, çünkü ADR varyantlarında kontak kapalıdır.</p>	Neden ortadan kalktığına yazdırma talep edebilirsiniz.
⚠ Yazdırma duraklatıldı!	Devam eden bir yazdırma işlemi durdurulmuş veya geciktirilmiştir çünkü termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir.	Soğumasını bekleyin. İzin verilen duruma ulaştığında yazdırma otomatik olarak devam ettirilecektir.
⚠ Kağıt yok! xx	Yazıcı içinde kağıt yok ya da yazıcı çekmecesini doğru şekilde yerleştirilmemiş. Yazdırma isteği reddedilir veya devam eden yazdırma iptal edilir.	Yeni kağıt rulosu yerleştirin. Yazıcı çekmecesini doğru yerleştirin. Kesintiye uğramış bir yazdırma işlemi, menü fonksiyonu üzerinden yeniden başlatılmalıdır.



Bildirim	Anlamı	Önlemler
4.1 Çıkarma mümkün değil! xx	Takograf kartı çıkarma isteği reddedilir: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Çünkü veriler hala okunmakta veya aktarılmaktadır,</li> <li>• Tam olarak okunmuş sürücü kartı kaydedilen dakika aralığı içinde yeniden çıkarılmak istenmektedir,</li> <li>• UTC zamanına göre gün değişimi olmaktadır,</li> <li>• Araç hareket halindedir,</li> <li>• veya ADR varyantlarında kontak kapalıdır.</li> </ul>	DTCO 4.1x fonksiyonu serbest bırakıncaya kadar bekleyin ya da bunun nedenini ortadan kaldırın: Aracı durdurun ya da kontağı açın. Akabinde takograf kartını yeniden çağırın.
4.2 Tutarsız kayıt! xx	Sürücü kartı üzerine kaydedilmiş olan günlük verilerin kronolojik sırasinda bir tutarsızlık var.	Bu bildirim, hatalı kayıtların üzerine yeni veriler yazılana kadar gösterilecektir. Bildirim sürekli gösterilecek olursa takograf kartını kontrol ettirin.
4.3 Lütfen kartı çıkartın xx	Verilerin sürücü kartına yazılması sırasında bir hata ortaya çıktı.	Kart dışarı atılırken, bir kez daha kartla iletişim kurulmaya çalışılır. Bu deneme de başarısız olacak olursa, bu kart için son olarak kaydedilmiş aktiviteler otomatik olarak bir çıktıya yazılmaya başlar.
4.4 Kart hatalı xx	Takılı olan takograf kartı işlenirken bir hata ortaya çıktı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Takograf kartının temas noktalarını temizleyin de yeniden yuvasına takın. Bildirim yeniden gösterilecek olursa başka bir takograf kartının doğru okunup okunmadığını kontrol edebilirsiniz.


Bildirim	Anlamı	Önlemler
❌ Yanlış kart tipi xx	Takılan kart bir takograf kartı değildir. Kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Geçerli bir takograf kartı takın.
⚠️ Dahili arıza xx	Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
⚠️ Dahili arıza xx	Sinyal çıkışında arıza.	Bağlanmış olan kontrol cihazının bağlantı hatları ya da fonksiyonunu kontrol edin.
⚠️ Dahili arıza xx	DTCO 4.1x'da ciddi bir arıza vardır veya ağır bir zaman hatası vardır. Örneğin gerçek dışı UTC zamanı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Yetkili servisin takograf kartını mümkün olan en kısa sürede kontrol edip gerekliyse değiştirmesini sağlayın. Takografin hatalı fonksiyon verdiği sırada gösterilen uyarıya dikkat edin. ➔ <i>Olaylar, arızalar</i> [▶ 109]
🧼 Lütfen karti temizleyin!	DTCO 4.1x takograf kartının okunması ya da yazılması sırasında sorunlar olduğunu tespit etti.	Takograf kartının yanı sıra kart yuvalarını da temizleyin. ➔ <i>Temizlik</i> [▶ 151]

## ► Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları

8

Bildirim	Anlamı	Önlemler
■ Veri yok!	Menü fonksiyonu çağrılmaz: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kart yuvasında sürücü kartı takılı değil.</li> <li>• Kart yuvasında şirket/kontrol kartı takılı.</li> </ul>	Bu bildirimler 3 saniye sonra otomatik olarak kaybolacaktır. Herhangi bir şey yapmanıza gerek yoktur.
Yazdırılıyor ...	Seçilen fonksiyonun geri bildirim.	
Giriş kaydedildi	DTCO 4.1x'nun girişi kaydettiğine dair geri bildirim.	
Görüntüleme mümkün değil!	Yazdırma işlemi devam ettiği sürece veriler gösterilemez.	
Lütfen bekleyin!	Takograf kartı henüz tamamen okunmamıştır. Menü fonksiyonlarını çağırmak mümkün değildir.	Bu uyarılar 3 saniye sonra otomatik olarak silinir. Herhangi bir işlem yapmaya gerek yoktur.
■AS Kalibrasyona kalan süre ??	Bir sonraki periyodik muayenenin, gösterilen kadar gün sonra yapılması gerekecektir. Teknik değişiklikler nedeniyle gerekli ilave muayeneler sistem tarafından öngörülemez. Bu uyarının kaç günden itibaren gösterileceği yetkili servis tarafından programlanabilir. → <i>Muayene yükümlülüğü</i> [► 151]	
■G1 Gün sonra geçersiz ??	Serbest kalan takograf kartı gösterilen kadar gün sonra geçersiz hale gelecektir. Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.	

8

<b>Bildirim</b>	<b>Anlamı</b>	<b>Önlemler</b>
 İndirme sünde ??	Verilerin sürücü kartından bir sonraki indirilme tarihi, gösterilen kadar gün sonra (Standart ayar: 7 gün) olacaktır. Bu uyarının kaç günden itibaren gösterileceği yetkili servis tarafından programlanabilir.	

## Yazdırma

Yazdırılmayla ilgili açıklamalar

Yazdırmayı başlat

Yazdırmayı iptal et

Yazıcı kağıdının değiştirilmesi

Kâğıt sıkışmasının giderilmesi

## Yazdırma

### ■ Yazdırılmayla ilgili açıklamalar

#### UYARI

Her raporun başlangıcında yakl. 5 cm'lik bir boşluk yer alır.

#### UYARI

İstek üzerine rapor üzerinde firmaya özel logo konabilir.

### ■ Yazdırmayı başlat

#### UYARI

Yazdırma için koşullar:

- Araç park halinde olmalıdır.
- DTCO 4.1x'nun ADR varyantı: Kontak açık olmalıdır.
- Kağıt rulosu takılmış olmalıdır.
- Yazıcı çekmecesini kapalı olmalıdır.

1. SÜRÜCÜ  
24h GÜNLÜK

Şekil 137: Yazdırma – Günlük örneği

1. **[F1]** tuşlarıyla ve **[OK]** tuşuyla istediğiniz menü başlığını seçin .
2. İstenen günü ve çıktı tipini (UTC veya yerel saat) seçin ve onaylayın.
3. Yazdırma işlemi yaklaşık 3 saniye sonra başlar.  
Yazdırma işlemi tamamlanıncaya kadar bekleyin.
4. Raporu kesici kenar üzerinden koparin.



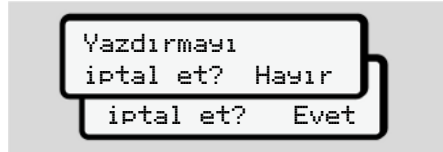
Şekil 138: Raporu koparin

#### UYARI

Bir raporun koparılması sırasında, kağıt parçacıklarıyla kirlenmemesi veya kart sürgüsünün zarar görmemesi için kart yuvalarının kapalı olmasına dikkat edin.

## ■ Yazdırmayı iptal et

- Yazdırmayı iptal etmek için **OK** tuşuna yeniden basın.  
Aşağıdaki sorgulama gösterilir:



Şekil 139: Yazdırmayı iptal et

İstenen fonksiyonu **Y**/**V** tuşlarıyla seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

## ■ Yazıcı kağıdının değiştirilmesi

### ▶ Kâğıt sonu

- Kağıdın bitmekte olduğu, çıktının arka yüzündeki renkli bir işaret ile gösterilmektedir.
- Kağıt bittiğinde aşağıdaki mesaj gösterilir:



Şekil 140: Bildirim - kağıt yok

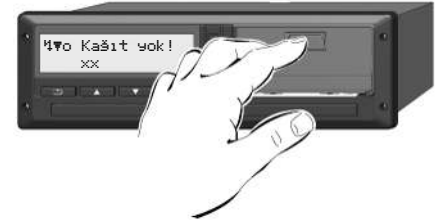
- Yazdırma sırasında kağıdın sonuna ulaşırsa:  
Yeni bir kağıt rulosunu yerleştirdikten sonra yazdırma işlemini menü üzerinden yeniden başlatın.

## ▶ Kağıt rulosunun değiştirilmesi

### UYARI

Yalnızca üzerinde aşağıdaki işaretlerin bulunduğu orijinal VDO yazıcı kağıdı kullanın:

- Takograf tipi DTCO 4.1 ya da DTCO 4.1x muayene işaretli **ET184**
- Onay işareti **ET1174** veya **ET1189**.



Şekil 141: Açma tuşuna basın

1. Yazıcı kapağındaki açma düğmesini içe doğru bastırın.  
Yazıcı çekmecesini açılır.

**⚠ DİKKAT****Yanma tehlikesi**

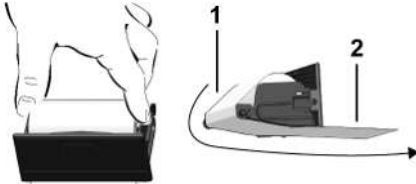
Yazıcı kafası sıcak olabilir.

- Yazıcı çekmecesini çıkardıktan sonra yazıcı bölmesine el sokmayın.

**UYARI****Yabancı cisimler nedeniyle zarar görülebilir**

Yazıcının zarar görmemesi için:

- Yazıcı bölmesi içine herhangi bir cisim sokmayın.
2. Yazıcı çekmecesini iki tarafından tutun ve yazıcıdan çıkarın.



Şekil 142: Kâğıt rulonun yerleştirilmesi

3. Yeni kâğıt rulosunu, kâğıdın ucu yukarı gelecek şekilde yazıcı çekmecesine içine yerleştirin.
4. Kâğıdın gri baskılı kısmını yönlendirme makarası (1) üzerinden geçirin.

**UYARI**

Kâğıt rulusunun yazıcı çekmecesinde sıkışmadığından ve kâğıdın başlangıcının (2) yazıcı çekmecesinin kenarından (koparma kenarı) dışarı sarktığından emin olun.

5. Yazıcı çekmecesini, yerine oturuncaya kadar yazıcı bölmesi içine sürün.

Yazıcı çalışmaya hazırdır.

**■ Kâğıt sıkışmasının giderilmesi**

Kâğıt sıkışması olduğunda:

1. Yazıcı çekmecesini açın.
2. Buruşmuş kâğıdı kâğıt rulosundan koparın ve kâğıt artıklarını yazıcı çekmecesinden uzaklaştırın.
3. Kâğıt rulosunu yeniden yerleştirin ve yazıcı çekmecesini yazıcı bölmesi içine sürün.  
→ *Yazıcı kâğıdının değiştirilmesi* [127].



## Raporlar

Raporların saklanması

Raporlar (örnekler)

Raporlara ilişkin açıklama

Olaylar veya arızalar için veri seti

## Raporlar

### ■ Raporların saklanması

Yazdırılan raporların ışık veya güneş etkisiyle ya da nem veya ısı etkisiyle zarar görmemesini (okunmaz olmamasını) temin edin.

Yazdırılan raporlar araç sahibi/işletmecisi tarafından en az bir yıl saklanmalıdır.

### ■ Raporlar (örnekler)

#### ► Sürücü kartı günlük raporu

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC)
	-----
	GEN2
1	-----
2	GEN2 v2
3	24h
	-----
3a	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
	-----
4	□ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 7 8 07.03.2025 - GEN2 v2
	-----
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	-----
6	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
	-----
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb ID /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
	-----
8	ID /12345678901234 5 6 09.02.2023 11:11
	-----
8a	07.03.2023 310
	-----
8b	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	-----
	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ee
8a	o 07:41 01h19 ee
8b	95 958 km: 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	-----2-----
8b	A S /LDR 243
8c	205 002 km
8a	o 09:24 02h30 ee
8b	* 11:54 00h39
8c	? 12:33 00h10
8a	-----1-----
8c	o 12:43 02h27
8d	H 15:10 01h12
8e	o 16:22 00h16
8a	o 16:38 00h42
8d	Δ+12:25
8e	+Δ13:42
8a	o 17:20 00h52
8b	* 18:12 00h24
8c	H 18:36 00h02
8e	96 177 km: 305 km
8a	? 18:38 05h22
11	-----Σ-----
11a	* 06:00 D
	lat + 48°05.2'
	lon + 8°26.1'
	06:01
	95 872 km
	* 12:43 D
	lat + 48°05.2'
	lon + 8°26.1'
	12:43
	96 177 km
	09:01
	ee 09:00
	lat + 48°05.2'
	lon + 8°26.1'
	09:01

11d	* 18:38 CH
12	205 408 km
12c	o 04h54 317 km
13	* 02h27 o 03h29
13c	H 01h14 ? 11h56
23	ee 04h28
	-----!x-----
	x 0 07.03.2023 12:45
	x40 ( 0) 00h04
	A D /VS VM 612
	! 0 07.03.2023 09:23
	!34 ( 0) 00h01
	A D /VS VM 612
	-----!xA-----
	A D /VS VM 612
	>> 5 13.02.2023 16:42
	!07 ( 2) 00h12
	o 98765432109876 5 4
	o 12345678901234 5 6
	>> 4 15.02.2023 11:10
	!07 ( 95) 00h30
	o 45678901234567 7 8
	o 12345678901234 5 6
	x 0 16.02.2023 12:45
	x40 ( 5) 00h04
	o 45678901234567 7 8
	o Friedrichshafen
	o Schmitt Peter
	o Reiser Winfried

## Sürücü kartı günlük raporunun özellikleri

8f	-----D-----
8g	o /12345678901234 5 6
8h	o 07.03.2023 11:11
	-----o-----
	10.03.2023 310
	-----? !ee ?-----
	? 00:00 06h00
	o 06:00 00h17
	-----1-----
	-----D-----
	A D /VS VM 612
	95 872 km
	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 ee
	o 07:41
	-----km: km-----
	-----Σ-----
	* 06:00 D
	95 872 km
	o 00h00 km
	-----D-----
	o
	10.03.2023 310
	-----OUT-----
	-----1-----
	A D /VS VM 612
	95 872 km
	H 00:00 07h02
	* 07:02 00h39

10

## ► Sürücü kartındaki olaylar / arızalar

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC) GEN2 v2
1	GEN2 v2
2	!x:▼ 80 km/h
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
3a	○ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 8 03.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LDR 243
12c	!  07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	!  08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	!  09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	!  13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	!  15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x  22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
12c	x  17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	x  03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	□ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

## ► Araçtan günlük rapor

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
2	GEN2 v2
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	ID /12345678901234 5 6 D 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023 95 872 - 96 284 km
10	95 872 km
10a	H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 8 07.03.2026
10c	A+S /LDR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M

10e \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km  
 -----  
 10g  
 -----  
 10a 95 958 km  
 \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km  
 -----  
 10b o Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 oMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2  
 10c A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54  
 -----  
 10d 95 958 km  
 \* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 -----  
 96 206 km: 248 km  
 -----  
 10f 96 206 km  
 h 16:10 00h20  
 96 206 km: 0 km  
 -----  
 10e o Anton  
 Max  
 oMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

10a A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km  
 o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 -----  
 96 274 km: 68 km  
 -----  
 10a 96 274 km  
 \* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 -----  
 96 284 km: 10 km  
 -----  
 10h 2  
 -----  
 10a 95 872 km  
 h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02  
 -----  
 11 Σ  
 1o  
 o 00h21 10 km  
 \* 00h28 00h00  
 h 11h16  
 2o  
 \* 00h00 12h16  
 h 07h02  
 -----  
 11b o Rosenz  
 Winfried  
 oDK /45678901234567 7 8  
 \*07:19  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 02.03.2023 07:19  
 -----  
 96 274 km  
 h 09:00  
 95 958 km  
 o 09:00  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 00h00  
 h 03h00  
 ee 01h58

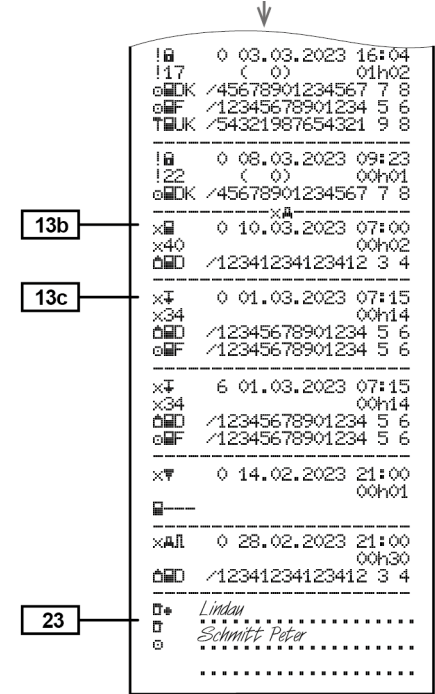
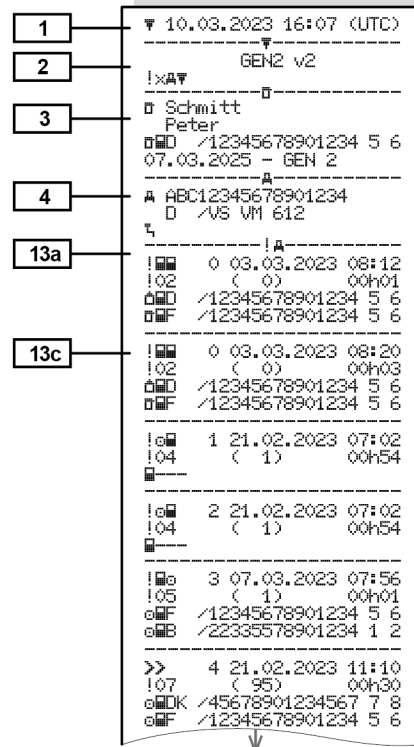
11f Γ:  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 -----  
 13 134867 km  
 -----  
 13c 1x  
 !o 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20  
 -----  
 13c >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 oD /98765432109876 5 4  
 oMF /12345678901234 5 6  
 -----  
 22 x 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 oDK /45678901234567 7 8  
 -----  
 22 IR+  
 o+ 20.02.2023 14:34  
 +o 20.02.2023 15:29  
 -----  
 23 o+ Lindau  
 o+ Schmitz Peter  
 o+  
 o

10

## Araç günlük raporunun özellikleri

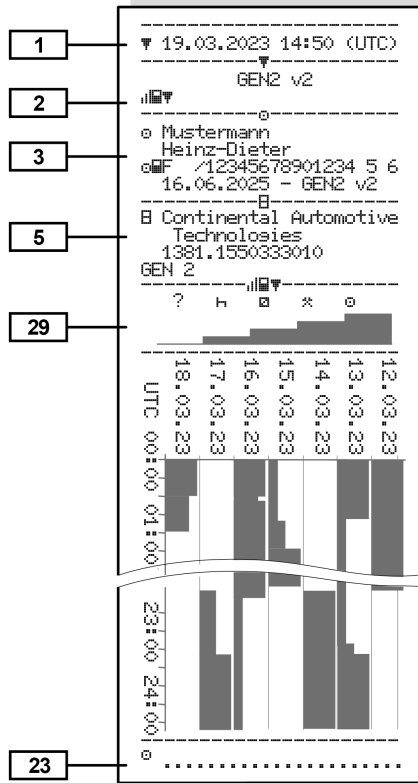


## ► Araçtaki olaylar / arızalar

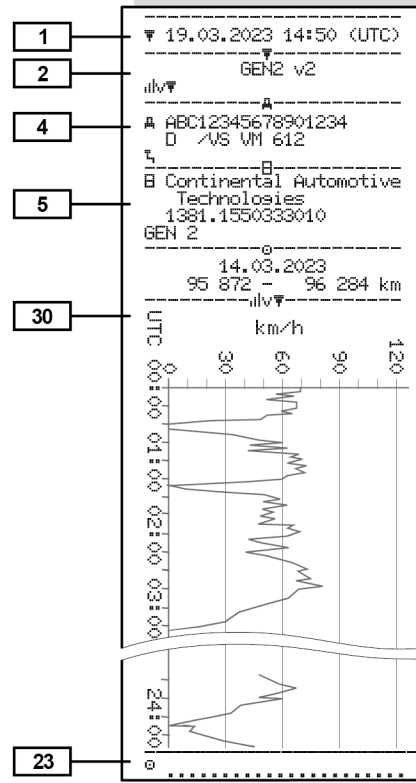




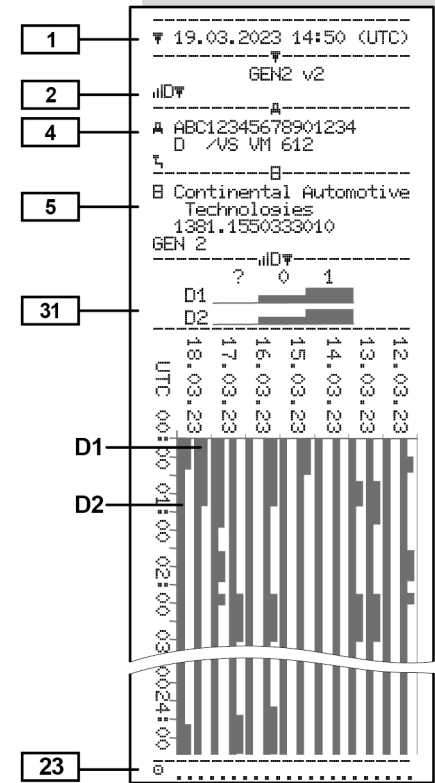
## ► Sürücünün aktiviteleri



## ► v grafiği



## ► D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)





## ► Hız profilleri (opsiyonel)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Spedition Mustermüller /12341234123412 3 4 20.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ---km/h---
24	112 <=v< 221 00h00
	Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00
25	---km/h---
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
23	.....

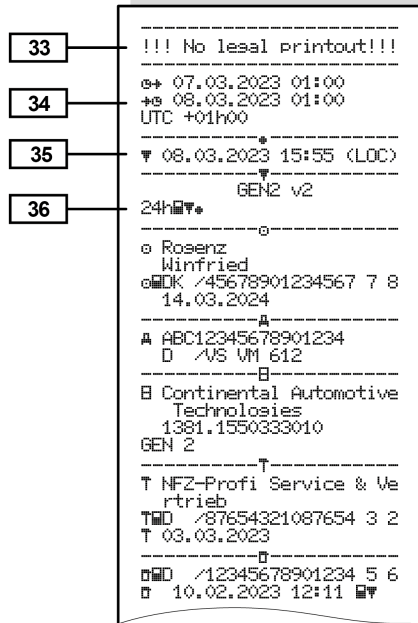
## ► Devir frekansı profilleri (opsiyonel)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Spedition Mustermüller /12341234123412 3 4 20.03.2024 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ---rpm---
24	3281 <=n< * 00h00
	Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00
26	---rpm---
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
23	.....

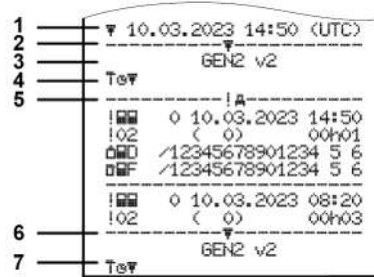
## ► Takılı olan takograf kartı

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Mustermann Heinz-Dieter /12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
32	GEN1 0000 AD /12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023
	GEN2 0101 163 /1234567890000 0 0 0287705177 14.02.2023 18:42
	GEN2 v2

## ► Yerel saatle yazdırma



## ■ Raporlara ilişkin açıklama



Şekil 143: Çıktılara ilişkin açıklama

1	Tarih ve saat (UTC) ile çıktının başlığı
2	Sınırlama çizgisi
3	Takograf kartı nesli (2. Nesilden itibaren)
4	Seçilmiş olan çıktının sembolleri (örn. burada "Teknik Veriler")
5	İlgili veri satırının veri satırı belirteci
6	Sınırlama çizgisi
7	Rapor sonu simgesi. Yine seçilmiş olan raporun sembolleriyle (Başlık 4'e mukabil olarak)

## ► Veri plaklarının açıklamaları

[1]	<b>Ek I B (GEN1) ve Ek I C (GEN2 ve GEN2 v2) uyarınca takograf kartı nesli.</b> Raporun tarihi ve UTC zamanı cinsinden saati.
-----	--

**UYARI**

Gösterilen sürücü kartı çıktıları, DTCO 4.1x takografı içinde birinci ya da ikinci nesil sürücü kartlarının olduğunu göstermektedir.

Özel durumlar:

- Birinci nesil sürücü kartı takılıysa günlük rapor DTCO takografların önceki sürümleri gibi, GEN1 ve GEN2 işareti olmadan yazdırılır.
- İkinci nesil sürücü kartının, kartın bir DTCO 3.0 veya daha eski model bir takografa takıldığı bir güne ait olan raporunda, blokların hepsi (GEN1 ve GEN2) yazdırılır ama GEN2 blokları boştur. Bu aktiviteler için zaman bilgileri **00:00** olarak gösterilir.

[2]	<p><b>Yazdırılan raporun türü:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>24s</b> = Sürücü kartının günlük dökümü</li> <li>• <b>!x</b> = Sürücü kartında kayıtlı olaylar/arızalar</li> <li>• <b>24sA</b> = DTCO 4.1x'nun günlük dökümü</li> <li>• <b>!xA</b> = DTCO 4.1x olayları/arızaları</li> <li>• <b>»»</b> = Hız aşımaları Ayarlanmış olan, yasal olarak izin verilen azami hız sınırı değeri ilave olarak yazdırılacaktır.</li> <li>• <b>T</b> = Teknik Veriler</li> <li>• <b>ı</b> = Sürücü etkinliği</li> <li>• <b>ıv</b> = v diyagramı</li> </ul> <p>Opsiyonel dökümler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ıD</b> = Statü D1/D2 diyagramı*</li> <li>• <b>%v</b> = Hız profilleri*</li> <li>• <b>%n</b> = Devir frekansı profilleri*</li> </ul> <p>* = opsiyonel</p>
-----	--






[2a]	<b>Rapor sonu simgesi</b>
[3]	<p><b>Takılı olan takograf kartının sahibine ait bilgiler:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ı</b> = Kontrolör</li> <li>• <b>ı</b> = Sürücü</li> <li>• <b>ı</b> = Girişimci</li> <li>• <b>T</b> = Servis/Muayene istasyonu</li> <li>• Soyadı</li> <li>• Adı</li> <li>• Kart tanıtımı</li> <li>• Kartın geçerlilik tarihi ...</li> <li>• Takograf kartının nesli (GEN1, GEN2 veya GEN2 v2)</li> </ul> <p>Not: Kişiyi bağlanmış takograf kartlarında isim yerine muayene istasyonunun, şirketin ya da servisin adı yazdırılır.</p>
[3a]	<b>Takılı olan diğer takograf kartının sahibine ait bilgiler</b>
[4]	<p><b>Araç tanıtımı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Araç tanımlama numarası</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>Araçın standart yükü</li> </ul>
[5]	<b>4.1x tanıtımı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Takograf üreticisi</li> <li>DTCO 4.1x parça numarası</li> <li>Araç ünitesinin nesli (GEN1, GEN2)</li> </ul>
[6]	<b>4.1x'in son kalibrasyonu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Atölyenin adı</li> <li>Atölye tanıtımı</li> <li>Kalibrasyon tarihi</li> </ul>
[7]	<b>Son kontrol:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrol kartının tanıtımı</li> <li>Kontrolün tarihi, saati ve türü</li> <li>■= Sürücü kartından indirme</li> <li>⚡= DTCO 4.1x'dan indirme</li> <li>⚡= Yazdırma</li> <li>□= Gösterme</li> </ul>
[8]	<b>Ortaya çıkış sırasıyla sürücü aktivitelerinin listesi:</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Yazdırma yapılan takvim günü ve puantaj sayacı (kartın kullanıldığı gün sayısı)</li> </ul>
[8a]	<p>⚡ = Kartın takılı olmadığı zaman dilimi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücü kartı takıldıktan sonra manuel girilen aktiviteler piktogram, başlangıç ve süreyle birlikte.</li> </ul>
[8a1]	<p>⚡ = <b>Gün başında yükün türü</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kart DTCO 4.1x'ya takılı olduğunda, aksi halde boş</li> </ul>
[8b]	<p><b>Sürücü kartının yuvaya takılması (1. kart yuvası veya 2. kart yuvası):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>Kart takıldığındaki kilometre</li> </ul>
[8c]	<p><b>Sürücü kartı aktiviteleri:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Araç kullanma başlangıcı ve süresi ile durum</li> <li>⚡= Ekip halinde kullanım</li> </ul>
[8d]	<p><b>Özel koşullar:</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Giriş zamanı ve piktogram, bu örnekte: Feribot veya tren</li> </ul>
[8e]	<p><b>Sürücü kartı alımı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometre durumu ve kart son takıldığından beri kat edilen yol</li> </ul>
[8f]	<p><b>Dikkat:</b> Bu günün takograf kartında iki kere kaydedilmiş olmasından dolayı veri kayıtlarında tutarsızlık olabilir.</p>
[8g]	<p><b>Aktivite tamamlanmadı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücü kartı takılı halde yazdırılırken aktivite süresi ve gün özetleri eksik olabilir.</li> </ul>
[8h]	<p><b>Gün başında "OUT of scope" (Kapsam Dışı) özel durumu etkinleştirilmiştir</b></p>
[9]	<p><b>Sürücü etkinliklerinin 4.1x'te sıralanmaya başlanması:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Yazdırılan raporun tarihi</li> <li>Saat 00:00 ve 23:59'daki kilometre durumu</li> </ul>
[10]	<p><b>1. kart yuvasına ait tüm aktivitelerin kronolojisi</b></p>

<b>[10a]</b>	<p>1. kart yuvası içinde sürücü kartı bulunmayan zaman dilimi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zaman diliminin başlangıcındaki kilometre durumu</li> <li>Bu zaman diliminde ayarlanmış olan aktiviter</li> <li>Bu zaman dilimi sonundaki kilometre durumu ve kat edilen yol</li> </ul>	<b>[10e]</b>	<p><b>Aktiviterin listesi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Etkinliğin, araç kullanma başlangıcı ve süresi ile statüsünün piktogramı</li> <li>☑ = Ekip halinde kullanım</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>☑ = Başlangıç saati ve ülke ve gereği halinde bölge (İspanya için)</li> <li>☑ = Bitiş saati ve ülke ve gereği halinde bölge (İspanya için)</li> <li>Aracın kilometre durumu</li> </ul> <p><b>Konum verileri (yalnızca ikinci nesil sürücü kartlarında)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Çalışma süresinin başlangıcındaki ve bitişindeki ve de her üç saat kümülatif sürüş süresinin sonundaki konum verilerinin kronolojik listesi</li> </ul>
<b>[10b]</b>	<p><b>Sürücü kartının takılması:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücünün soyadı</li> <li>Sürücünün adı</li> <li>Kart tanıtımı</li> <li>Kartın geçerlilik tarihi ...</li> </ul>	<b>[10f]</b>	<p><b>Özel bir koşulun giriş saati ve piktogramı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>☑ = Feribot/ Tren başlangıcı</li> <li>☑ = Feribot/ Tren sonu</li> <li>☑ = Başlangıç (Kontrol cihazı gerekmez)</li> <li>☑ = Bitiş</li> </ul>	<b>[11b]</b>	<p><b>1. kart yuvasında sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok)</li> <li>1. kart yuvasına ait tüm aktiviter</li> </ul>
<b>[10c]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Önceki aracı tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>Önceki araçtan kart alımı tarihi ve saati</li> </ul>	<b>[10g]</b>	<p><b>Sürücü kartı alımı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometre durumu ve kat edilen yol</li> </ul>		
<b>[10d]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücü kartı M'in takılması sırasında araç kilometresi = elle giriş yapılmıştır</li> </ul>	<b>[10h]</b>	<p><b>2. kart yuvasına ait tüm aktiviterin kronolojisi</b></p>		
		<b>[10i]</b>	<p><b>Gün başında "Out of scope" (Kapsam Dışı) özel durumu etkinleştirilmiştir.</b></p>		
		<b>[11]</b>	<p><b>Günlük özet</b></p>		
		<b>[11a]</b>	<p><b>Girilen yerler:</b></p>		

[11c]	<p><b>2. kart yuvasında sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok)</li> <li>2. kart yuvasına ait tüm aktiviteler</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Başlangıç saati, ülke ve gerekliyse bölgeyle beraber (İspanya için)</li> <li>•  = Bitiş saati, ülke ve gerekliyse bölgeyle beraber (İspanya için)</li> <li>•  = Saat ve pozisyon verileriyle yükleme</li> <li>•  = Saat ve pozisyon verileriyle boşaltma</li> <li>• Her 3 saatlik kümülatif sürüş süresi sonunda ve vardiya sonunda (burada yalnızca vardiya sonunda) konum verileri (kronolojik)</li> <li>• Bu sürücünün aktiviteleri: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Toplam sürüş süresi ve kat edilen mesafe,</li> <li>– Toplam çalışma ve toplam nöbet süresi,</li> <li>– Toplam dinlenme süresi,</li> <li>– Ekip aktivitelerinin toplam süresi.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Giriş ve çıkış ülkesi ülke kodları</li> <li>• Boylam ve enlem</li> <li>• Saat</li> <li>• Kilometre durumu</li> </ul> <p>Uyarı: Tam OS-NMA fonksiyonlarına sahip cihazlarda, yalnızca ülke geçişi sırasında gerçek kimlik doğrulama durumunda  simgesi görüntülenir (→ <i>Geçiş takografı</i> [P 22]).</p>
[11d]	<p><b>Sürücü kartından “Etkinliklerin toplam değeri” günlük özeti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toplam sürüş zamanı ve kat edilen mesafe</li> <li>Toplam çalışma ve nöbet süresi</li> <li>Toplam dinlenme zamanı ve bilinmeyen zaman</li> <li>Ekip etkinliklerinin toplam süresi</li> </ul>		[12] <b>Sürücü kartında en son kaydedilen beş olayın veya arızanın listesi</b>
[11e]	<p><b>Sürücüye göre kronolojik olarak düzenlenmiş aktivitelerin özeti (her iki kart yuvası için sürücü başına kümülatif):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücünün soyadı, adı, kart tanıtımı</li> </ul>		[12a] <b>Sürücü kartında kayıtlı olan tüm olayların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi</b>
		[11f] <b>Ülke geçişine dair bilgi</b>	[12b] <b>Sürücü kartında kayıtlı olan tüm arızaların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi</b>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konum verileri</li> <li>• Piktogram</li> </ul>	[12c] <b>Olayın veya arızanın veri seti</b> 1. satır:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın piktogramı</li> <li>Tarih ve başlangıç</li> </ul> <p>2. <i>satır</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Güvenik ihlaline tabi olaylar, ilave bir kodlama üzerinden açıklanacaktır Bkz. „Olay ya da Arızadaki Veri Satırları“</li> <li>Olayın veya arızanın süresi</li> </ul> <p>3. <i>satır</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayların veya arızaların ortaya çıktığı aracın tescil edildiği üye devlet ve aracın plakası.</li> </ul>				
[13]	<b>DTCO 4.1x</b> 'da kayıtlı veya hala aktif olan son beş olayın/ arızanın listesi.				
[13a]	<b>DTCO 4.1x</b> 'da kaydedilmiş ya da süren olayların listesi.				
[13b]	<b>DTCO 4.1x</b> 'da kaydedilmiş ya da süren arızaların listesi.				
[13c]	<b>Olayın veya arızanın veri seti</b> 1. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın piktogramı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veri satırı amacı kodlaması Bkz. „Olaylar veya arızalar için veri seti“</li> <li>Tarih ve başlangıç</li> </ul> <p>2. <i>satır</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Güvenik ihlaline tabi olaylar, ilave bir kodlama üzerinden açıklanacaktır Bkz. „Daha ayrıntılı tarif için kodlama</li> <li>Aynı gün olan benzer olayların sayısı bkz. „Benzer Olayların Sayısı“</li> <li>Olayın veya arızanın süresi</li> </ul> <p>3. <i>satır</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın başlangıcında veya bitişinde takılı olan sürücü kartlarının tanıtımı (en fazla dört kayıt)</li> <li>☐---, sürücü kartı takılı olmadığında gösterilir.</li> </ul>			
[14]	<b>Takografin tanıtımı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Takograf üreticisi</li> </ul>				
				<ul style="list-style-type: none"> <li>Takograf üreticisinin adresi</li> <li>Parça numarası</li> <li>Tip ruhsatı numarası</li> <li>Seri numarası</li> <li>Üretim yılı</li> <li>İşletim yazılımının sürümü ve kurulum tarihi</li> <li>Kaydedilmiş dijital haritanın sürümü</li> </ul>	
[15]	<b>Sensörün tanıtımı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Seri numarası</li> <li>Tip ruhsatı numarası</li> <li>DTCO 4.1x son eşleştirme tarihi/ saati</li> </ul>				
[16]	<b>GNSS modülü tanıtımı</b>				
[16a]	<b>DSRC tanınması</b>				
[17]	<b>Kalibrasyon verileri</b>				
[17a]	<b>Kalibrasyon verilerinin listesi (veri seti şeklinde):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Servisin adı ve adresi</li> <li>Servis tanıtımı</li> </ul>				

10

<p>[17b]</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Servis kartının geçerlilik tarihi</li> <li>• Kalibrasyonun tarihi ve amacı:             <ul style="list-style-type: none"> <li>– 01 = Aktivasyon; aktivasyon sırasında bilinen kalibrasyon verilerinin kaydı</li> <li>– 02 = İlk montaj, DTCO 4.1x'nun aktivasyonundan sonraki ilk kalibrasyon verileri</li> <li>– 03 = Onarımdan sonra ilk montaj – çıkma cihaz; bulunduğu araçtaki ilk kalibrasyon verileri</li> <li>– 04 = düzenli muayene</li> <li>– 05 = Resmî plakanın girişimci tarafından girilmesi</li> <li>– 06 = Kalibrasyonsuz zaman ayarlama (GNSS)</li> <li>– 80 = Yeni KITAS kurşun burcunun seri numarası</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– 81 = Birinci nesil takograf kartlarını kullanma özelliği engellenmiştir</li> <li>– 82 = Hareket sensörü değişikliği</li> <li>– 83 = Uzaktan iletişim modülü değişikliği</li> <li>– 84 = Tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf olarak yapılandırılmıştır</li> <li>• Araç tanımlama numarası</li> <li>• Tescil eden üye devlet ve plaka</li> <li>• w = Aracın yol impuls sayısı</li> <li>• k = hız uyarlaması için DTCO 4.1x'da ayarlanmış sabit değer</li> <li>• l = Gerçek lastik çevresi</li> <li>• e = Lastik ebadı</li> <li>• &gt; = Yasal olarak izin verilen azami hız</li> <li>• Eski ve yeni kilometre durumu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• # / ı / ? = aracın standartlara uygun biçimde yüklenmesi</li> <li>• Kalibrasyonun yapıldığı ülkenin yanı sıra tarih ve saat bilgisi</li> <li>• 𐀀 = Kurşun burcu verileri (5 kurşun burcu veri setine kadar, kullanılan her kurşun burç için 1 satır)</li> </ul> <p>[18] <b>Zaman ayarlamaları</b></p> <p>[18a] <b>Zaman ayarlaması hakkında bulunabilen tüm verilerin listesi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarih ve saat, eski</li> <li>• Tarih ve saat, değişen</li> <li>• Zamanı ayarlayan servisin adı</li> <li>• Servisin adresi</li> <li>• Servis tanıtımı</li> <li>• Servis kartının geçerlilik tarihi</li> </ul> <p>[18b] <b>Açıklama:</b></p>
--------------	---	---	---



	2. veri satırında, ayarlanmış olan UTC zamanının yetkili bir servis tarafından düzeltildiği anlaşılabilir
[19]	<b>Kaydedilen en güncel olay ve en güncel arıza:</b> ! = en son olay, tarih ve saat × = en son arıza, tarih ve saat
[20]	<b>Hız sınırı aşımı kontrolünde kullanılan bilgiler</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Son kontrolün tarihi ve saati</li> <li>Son kontrolden beri olan ilk hız aşımının tarihi ve saati ve diğer hız aşımının sayısı</li> </ul>
[21]	<b>Son kalibrasyondan beri olan ilk hız aşımı</b>
[21a]	<b>Son 365 gündeki en belirgin beş hız aşımı</b>
[21b]	<b>Kaydedilmiş olan son 10 hız aşımı</b> Burada gün başına en belirgin olan hız aşımı kaydedilir.

[21c]	<b>Hız aşımındaki kayıtlar (en yüksek ortalama hıza göre kronolojik olarak sıralanmıştır):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aşımın tarihi, saati ve süresi</li> <li>Aşımın azami ve ortalama hızı, aynı gündeki benzeri olayların sayısı</li> <li>Sürücünün soyadı</li> <li>Sürücünün kart tanıtımı</li> </ul> <p>Not: : Eğer bir blokta hız aşımı veri seti yoksa, &gt;&gt;--- gösterilir.</p>
[22]	<b>Uzak veri girişinin etkin olduğu zaman aralıkları:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ = Başlangıç zamanı</li> <li>☛ = Bitiş zamanı</li> </ul> <p>Not: Kayıt 1. sürücü ve 2. sürücü için ayrı ayrı yapılır. Rapor üzerinde, aynı süreler olsa da iki sürücünün de zamanları ayrı ayrı bildirilir.</p>
[23]	<b>El yazısıyla olan bilgiler:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ = Kontrol yeri</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ = Kontrolörün imzası</li> <li>☞+ = Başlangıç zamanı</li> <li>+☛ = Bitiş zamanı</li> <li>☛ = Sürücünün imzası</li> </ul>
[24]	<b>Kaydedilen profile ait kart sahibinin bilgileri:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücünün soyadı</li> <li>Sürücünün adı</li> <li>Kart tanıtımı</li> </ul> <p>Açıklama: Kart sahibine ait bilgilerin eksik olması şu anlama gelir: 1. kart yuvasına sürücü kartı takılmamış.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Profil kaydının başlangıcı, tarih ve saat</li> <li>Profil kaydının sonu, tarih ve saat</li> </ul> <p>Yeni profiller oluşturulur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. kart yuvasına bir takograf kartı takılarak/ çıkarılarak,</li> <li>Gün değişimi ile,</li> </ul>

10

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• UTC zamanı düzeltilmesiyle,</li> <li>• Gerilim kesintisiyle.</li> </ul>
<b>[25]</b>	<p><b>Hız profilleri kaydı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanımlanmış hız aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi</li> <li>• Aralık: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Araç park halinde</li> </ul> <p>Hız profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.</p>
<b>[26]</b>	<p><b>Devir frekansı profillerinin kaydı:</b></p> <p>Tanımlanmış motor devir sayısı frekans aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aralık: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = Motor stop</li> <li>• Aralık: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = sonsuz</li> </ul> <p>Devir frekansı profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.</p>

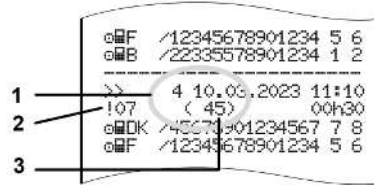
<b>[27]</b>	<p><b>Üreticiye ait bilgiler:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yazılım yükseltme modülü (SWUM) sürüm numarası</li> <li>• Örnek: 04.01.40 R024</li> <li>• T = Test yazılımı sürümü</li> <li>• R = Yazılımın resmi numune ya da nihai sürümü</li> </ul>
<b>[28]</b>	<p><b>DTCO 4.1x</b> üzerindeki mahfaza mührü numarası</p>
<b>[28a]</b>	<p><b>Sensöre özgül veriler:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensör seri numarası</li> <li>• Genişletilmiş seri numarası ve cihaz tipi</li> <li>• Üretim ayı ve yılı</li> <li>• Üretici kodu</li> </ul> <p>NOT: Hareket sensörünün seri numarası ve yapı tipi onay numarası, ancak aktivasyondan sonra yazdırılır.</p>
<b>[28 b]</b>	<p><b>DCRC modülü</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DSRC modülünün seri numarası</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihaz tipi <ul style="list-style-type: none"> <li>– 6 = DTCO</li> <li>– 9 = harici DSRC modülü</li> </ul> </li> <li>• Üretim ayı ve yılı</li> <li>• Üretici kodu</li> </ul>
<b>[28 c]</b>	<p><b>Kurşunlar</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Üretici kodu</li> <li>• Kurşun numarası</li> <li>• Kurşunun yeri <ul style="list-style-type: none"> <li>– 7 = Sensörden dışı kutusuna, örn. KITAS 4.0 2185</li> <li>– 12 = Araçla beraber M1N1 adaptörü</li> </ul> </li> </ul>
<b>[29]</b>	<p><b>Aktivitelerin kaydedilmesi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simgelerin açıklamaları</li> <li>• Seçilen günden itibaren son yedi takvim gününe ait aktivitelerin grafiği kaydedilir</li> </ul>
<b>[30]</b>	<p><b>Seçilen güne ait hız grafiği hakkındaki kayıt</b></p>

[31]	<b>Tepe işığı, siren vs. kullanımı gibi ek iş gruplarının kaydedilmesi:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simgelerin açıklamaları</li> <li>• Seçilen günden itibaren son 7 takvim gününe ait D1/D2 durumu girişlerinin grafiği kaydedilir.</li> </ul>
[32]	<b>Takılan sürücü kartlarının kronolojik listesi</b>
[33]	<p>Lütfen dikkat: Bu yazdırma işlemine izin verilmiyor.</p> <p>Tüzük uyarınca (örn. saklama yükümlülüğü) yerel saat ile yazdırılan raporlar geçersizdir</p>
[34]	<b>Yazdırılan raporun yerel saat ile zaman aralığı:</b> <p>☞+ = Kayıt başlangıcı</p> <p>☞+ = Kayıt sonu</p> <p>UTC +01h00 = UTC zamanı ve yerel saat arasındaki fark.</p>
[35]	<b>Raporun tarihi ve yerel zaman (LOC) cinsinden saati.</b>
[36]	<b>Raporun türü, örn. yerel saat olarak "☞"</b>

## ■ Olaylar veya arızalar için veri seti

DTCO 4.1x, tespit edilen her olayda veya tespit edilen her arızada verileri öngörülmuş kurallara göre kaydeder ve saklar.



- (1) Veri satırı amacı
- (2) I C eki uyarınca EventFaultType
- (3) Bu günde benzer olayların sayısı

Veri kaydı amacı (1) olayın veya arızanın neden kaydedildiğini belirtir. Aynı gün birçok kez ortaya çıkan aynı türden olaylar Poz. (2) altında gösterilir.

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri setinin amacına ait sınıflandırma görülmektedir:

→ Veri seti amacı kodu [▶ 148]

→ Benzer olayların sayısı [▶ 149]

Güvenlik ihlali arz eden olaylar "!" ilave bir kodlama üzerinden (aşağıdaki tabloda 1) deşifre edilir:

→ Ayrıntılı tanımlama için kodlama [▶ 149]

## ► Veri seti amacı kodu

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri setinin amacına ait sınıflandırma görülmektedir.

Piktogram	Nedeni	Amaç
! 🚫	Kart çakışması <sup>2)</sup>	0
! 🚫	Geçerli kart olmadan sürüş <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
! 🚫	Sürüş esnasında takıldı	3
! 🚫	Kart doğru kapatılmamış	0
🚀	Hız çok yüksek <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
! ⚡	Gerilim kesintisi	1 / 2 / 7
! 🚫	Sensör arızası	1 / 2 / 7
! 🚫	Hareket çakışması <sup>4)</sup>	1 / 2
! 🚫	Güvenlik ihlali	0
! 🚫	Zaman çakışması <sup>1)</sup>	-
! 🚫	Kart geçersiz <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Olaylar

Piktogram	Nedeni	Amaç
✖ 🚫	Kart arızası	0
✖ 🚫	Cihaz arızası	0 / 6
✖ 🚫	Yazıcı arızası	0 / 6
✖ 🚫	İndirme arızası	0 / 6
✖ 🚫	Sensör arızası	0 / 6

Tab. 2: Arızalar

1) Bu olay sadece sürücü kartına kaydedilmektedir.

2) Bu olay / bu arıza sadece DTCO 4.1x altında kaydedilmektedir.

3) Bu olay DTCO 4.1x tarafından kaydedilmemektedir.

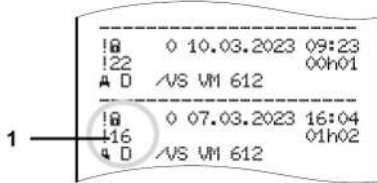
4) Bu olay / bu arıza DTCO 4.1x ve ikinci nesil sürücü kartlarına kaydedilmektedir.

## Veri seti amacına genel bakış

Amaç	Anlamı
0	En son olaylardan veya arızalardan biri.
1	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en uzun olan olay.
2	Son 365 gün içinde en uzun süren beş olaydan biri.
3	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en son olan olay.
4	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en ağır olay.
5	Son 365 gün içinde en ağır 5 olaydan biri.
6	Son kalibrasyondan sonraki ilk olay veya ilk arıza.
7	Aktif bir olay veya devam eden bir arıza.

**Benzer olayların sayısı**

Amaç	Anlamı
0	Bu olay için "Benzer olayların sayısı" altında kayıt oluşturmaya gerek yoktur.
1	Aynı gün bu türden bir olay oldu.
2	Aynı gün bu türden iki olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.
n	Aynı gün bu türden n sayıda olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.

**► Ayırtılı tanımlama için kodlama**

Şekil 144: Kodlamaya ilişkin açıklamalar

Güvenlik ihlali anlamına gelen olaylar ilave bir kodlama (1) üzerinden deşifre edilir

**DTCO 4.1x üzerinde güvenlik ihlali teşebbüsleri**

Kod	Anlamı
10	Başka bilgi yok
11	Sensörün yetkilendirmesi başarısız oldu
12	Sürücü kartları yetkilendirme hatası
13	Sensörde yetkisiz değişiklik
14	Doğruluk hatası; sürücü kartındaki verilerin doğrulanamadı
15	Doğruluk hatası; kayıtlı olan kullanıcı verilerinin doğrulanamadı
16	Dahili veri aktarma hatası
18	Donanımda manipülasyon
19	GNSS'de manipülasyon tespiti

**Sinyal vericisinde güvenliği ihlal eden denemeler**

Kod	Anlamı
20	Başka bilgi yok
21	Yetkilendirme başarısız oldu
22	Doğruluk hatası; kayıtlı verilerin doğrulanamadı
23	Dahili veri aktarma hatası
24	Gövdenin yetkisiz açılması
25	Donanımda manipülasyon

## **Bakım ve muayene yükümlülüğü**

**Temizlik**

**Muayene yükümlülüğü**

**Atık bertarafı**

## Bakım ve muayene yükümlülüğü

### ■ Temizlik

#### ► DTCO 4.1x'in temizlenmesi

- DTCO 4.1x'yu hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro fiber temizlik beziyle temizleyin.
- Gerekli olması durumunda kart yuvalarını bu iş için öngörülmüş bir temizlik kartıyla temizleyin → *Temizlik kartları ve temizlik bezleri* [ 175]

Her ikisini de satış & servis merkezinde bulabilirsiniz.



### İKAZ

#### Zarar vermektten kaçının

- Aşındırıcı temizlik maddeleri, tiner veya benzin gibi çözücü maddeler kullanmayın.

#### ► Takograf kartının temizlenmesi

- Takograf kartının kirlenen kontaklarını hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro fiber temizlik beziyle temizleyin.

Yetkili satış ve servis merkezinizden tedarik edebilirsiniz.



### İKAZ

#### Zarar vermektten kaçının

Takograf kartının kontaklarını temizlemek için tiner veya benzin gibi çözücü madde kullanmayın.

### ■ Muayene yükümlülüğü

DTCO 4.1x için koruyucu bakım işleri gerekli değildir.

- DTCO 4.1x'nun amacına uygun şekilde çalışmayı sürdürdüğünden emin olmak için en geç iki yılda bir yetkili bir servise kontrol ettirin.

Aşağıdaki durumlarda muayene yaptırılması gerekir:

- Araç üzerinde, örneğin yol sinyali sayısı veya lastik çevresi gibi değişiklikler yapıldığında.
- DTCO 4.1x üzerinde bir onarım yapılmıştır.
- Aracın plakası değiştiğinde.
- UTC zamanı 5 dakikadan fazla sapma gösterdiğinde.

**⚠ İKAZ****Muayenede dikkat edilmesi gerekenler**

- Montaj etiketinin her muayenede yenilenmesini ve üzerinde öngörülen bilgilerin bulunmasını sağlayın.

**UYARI**

KITAS 4.0 2185 sensöründe hata kaydı gerçekleşir

- Bir akım kesintisinde KITAS 4.0 2185 sensöründe hata kaydı gerçekleşebilir.

**► Tamponlama pili hakkında notlar**

DTCO 4.1x, veri bütünlüğünü korumak amacıyla bir tamponlama pili içerir.

Tamponlama pili, cihazın arkasındaki, kurşunla mühürlenmiş pil bölmesinde bulunur.

**Tamponlama pilinin değiştirilmesi hakkında notlar****⚠ İKAZ****DTCO 4.1x'da olası hasar**

Tamponlama pilinin değişimi sadece yetkili serviste ve uygun eğitim almış personel tarafından yapılabilir.

DTCO 4.1x'nun güvenli bir şekilde çalışmasını sağlamak için aşağıdaki durumlarda tamponlama pili, yetkili servis tarafından değiştirilmelidir:

- DTCO 4.1x'nun üretim tarihi 12 aydan daha eskiyse kurulum, devreye almak ya da ilk kalibrasyon sırasında.
- Her düzenli kontrol denetiminde.

Pil değişiminin ardından pil bölmesi tekrar kurşunla mühürlenmelidir.

**Tamponlama pilinin bertarafına ilişkin notlar**

Almanya'da piller evsel atıklarla birlikte bertaraf edilemez.

Lütfen pili, kendi ülkenizde geçerli atık pil yönergelerine uygun olarak, kamu sağlığına uygun şekilde bertaraf edin.





## ■ Atık bertarafı

DTCO 4.1x ve beraberindeki sistem bileşenleri, Uygulama Yönetmeliği (EU) 2016/799, Ek I C'nin güncel sürümüne uygun bir AB kontrol cihazıdır.

**AB kontrol cihazları sadece ilgili üye devletin, AB kontrol cihazlarının bertarafına ilişkin yönergelerine uygun olarak bertaraf edilebilir.**

## **Arızaların giderilmesi**

**Servis tarafından veri yedekleme**

**Aşırı/düşük gerilim**

**Kart iletişimde hata**

**Yazıcı çekmecesini arızalı**

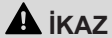
**Takograf kartının otomatik dışarı atılması**

## Arızaların giderilmesi

### ■ Servis tarafından veri yedekleme

Yetkili servisler verileri DTCO 4.1x'dan indirebilir ve şirkete teslim edebilir.

Verilerin indirilmesi mümkün değilse, servisler, şirkete bu durum hakkında bir belge düzenlemek zorundadırlar.



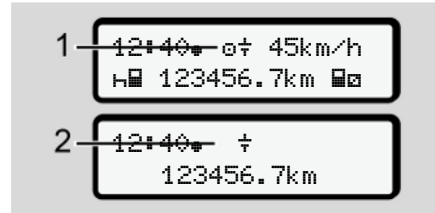
**İKAZ**

#### Verileri yedekleyin

- Gelebilecek sorular için verileri arşivleyin veya belgeyi özenle saklayın.

### ■ Aşırı/düşük gerilim

DTCO 4.1x takografinin güç kaynağı geriliminin çok düşük veya çok yüksek olduğu standart ekranda **(a)** böyle gösterilir:



Şekil 145: Gösterge – Güç kaynağında arıza

#### UYARI

Aşırı ve düşük gerilim olduğu sırada kart yuvalarından biri açık durumdaysa, takograf kartı takmayın.

### 1. durum: ⚡ (1) Aşırı gerilim

#### UYARI

Aşırı gerilimde ekran kapatılır ve tuşlar engellenir.

DTCO 4.1x aktiviteleri kaydetmeye devam eder. Verilerin yazdırılması veya görüntülenmesi fonksiyonları ile takograf kartının takılması veya çıkarılması mümkün değildir.

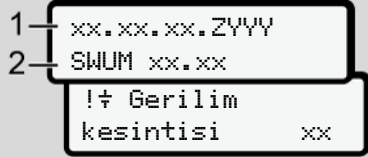
### 2. durum: ⚡ (2) Düşük gerilim

Bu olay bir gerilim kesintisine eşdeğerdir.

Standart ekran gösterilir.

DTCO 4.1x kontrol cihazı görevini yerine getiremiyor. Sürücülerin aktiviteleri kaydedilmez.

## ► Gerilim kesintisi



Şekil 146: Gösterge - Gerilim kesintisi

Bir gerilim kesintisinden sonra yakl. 5 saniye boyunca işletim yazılımının sürümü (1) ve yazılım yükseltme modülünün sürümü (2) gösterilir.

Akabinde DTCO 4.1x bildirim yapar:  
!⚡ Gerilimkesintisi xx.

## ⚠ İKAZ

## Sürekli gösterge ⚡

- Araç gerilimi doğru olduğu halde ⚡ simgesi sürekli olarak gösteriliyorsa: Lütfen bir yetkili teknik servise başvurun.
- DTCO 4.1x'nun arızalanması halinde aktiviteleri el yazısıyla kaydetmek sizin yükümlülüğünüzdür. Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi.  
→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [► 61]

## ■ Kart iletişimde hata

Kart iletişimde bir hata ortaya çıktığında, sürücüden kartını çıkarması istenir.



Şekil 147: Gösterge - Kartı çıkartın

Bunun için **OK** tuşuna basın.

Kart dışarı atılırken, bir kez daha kartla iletişim kurulmaya çalışılır. Bu deneme de başarısız olacak olursa, bu kart için son olarak kaydedilmiş aktiviteler otomatik olarak bir çıktıya yazılmaya başlar.

**UYARI**

Sürücü bu raporla aktivitelerini buna rağmen belgelendirebilir.

Rapor sürücü tarafından imzalanmalıdır.

Sürücü, sürücü kartı yeniden takılıncaya kadar olan tüm aktiviteleri (sürüş süreleri hariç) rapora ekleyebilir.

**UYARI**

Sürücü araç ünitesinin günlük raporunu alabilir ve kartın bir sonraki takılmasına kadar yaptığı ek aktiviteleri ekleyebilir ve imzalayabilir.

**UYARI**

Sürücünün uzun süre araçta bulunmadığı durumlarda – örn. günlük veya haftalık dinlenme süreleri içerisinde – sürücü kartı kart yuvasından çıkarılmalıdır.



**■ Yazıcı çekmecesi arızalı**

Yazıcı çekmecesi arızalandığında değiştirilebilir.

- Yetkili teknik servisimize başvurun.

**■ Takograf kartının otomatik dışarı atılması**

DTCO 4.1x, kart iletişimde bir arıza tespit ettiğinde, mevcut verileri takograf kartına aktarmaya çalışır.

Sürücü,  Lütfen kartı çıkartın  bildirimi aracılığıyla arıza hakkında bilgilendirilir ve ondan sürücü kartını çıkarması istenir.

Sürücü kartı için son olarak kaydedilen aktivitelerin yazdırılması otomatik olarak gerçekleşir.

→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi*  
[ 61]

## **Teknik veriler**

**DTCO 4.1x**

**Kâğıt rulo**

## Teknik veriler

## ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Ölçüm aralığı son değeri	220 km/s (Ek I C uyarınca) 250 km/s (diğer araç seferleri için)
LCD ekran	Her biri 16 karakterli 2 satır
Sıcaklık	Çalışma: -20 °C ile +70 °C arası depo: -20 °C ile +75 °C arası
Gerilim	12 V DC ya da 24 V DC
Şase	600 g ± 50 g
Akım çekişi	Beklemede: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Çalışma: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMU / EMC	ECE R10
Termal yazıcı	Yazı boyu: 2,1 x 1,5 mm Yazı genişliği: 24 karakter/ satır Hız: yakl. 15 – 30 mm/san. Diyagramların yazdırılması
Koruma türü	IP 54

DTCO 4.1x Ex varyantı	
Ex alanı	Araç ünitesi: Alan 2 Hareket sensörü arayüzü Alan 1
Cihaz grubu	II Araç ünitesi: Cihaz grubu 3 Hareket sensörü arayüzü: Cihaz grubu 2
Gaz grubu	IIC
Koruma türü	Araç ünitesi: ec Hareket sensörü arayüzü: ib
Sıcaklık sınıfı	T6 Çalışma: -20 °C ile +65 °C arası



**■ Kâğıt rulo**

Ortam şartları	Sıcaklık: -25 °C ila +70 °C
Boyutlar	Çap: yakl. 27,5 mm Genişlik: 56,5 mm Uzunluk: yakl. 8 m
Sipariş No.	1381.90030300 Orijinal yedek kâğıt rulolarını yetkili satış ve servis merkezinde bulabilirsiniz.

**UYARI**

Yalnızca üzerinde aşağıdaki işaretlerin bulunduğu orijinal VDO yazıcı kâğıdı kullanın:

- Takograf tipi DTCO 4.1 ya da DTCO 4.1x muayene işaretli **e1 84**
- Onay işareti **e1 174** veya **e1 189**.

## **Ekler**

**Uygunluk açıklaması/ İzinler**

**Opsiyonel aksesuarlar**

**VDO Online Shop**

**Ekler****■ Uygunluk açıklaması/ İzinler**

<https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> bağlantısı altında aşağıdaki açıklama ve izinleri bulabilirsiniz:

- KBA (motorlu taşıtlar federal dairesi) tip onayı

- ATEX yapı tipi muayene sertifikası
- CE uygunluk açıklaması
- UKCA uygunluk açıklaması



Automotive (A)  
Smart Mobility (SMY)

## EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**  
1a. Smart tachograph type DTCC 1381
- 2. Manufacturer**  
Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78952 Villingen-Schwenningen  
Germany
- 2a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 3. Variants of the Equipment**  
**3a.** Variants with GNSS and DSRC:  
DTCC 1381.xxxxx1X  
DTCC 1381.xxxxx2X  
DTCC 1381.xxxxx3X  
**3b.** variants with GNSS only:  
DTCC 1381.xxxxx4X  
DTCC 1381.xxxxx5X  
DTCC 1381.xxxxx6X  
**3c.** variants for ADR vehicles:  
DTCC 1381.2xxxxxx  
DTCC 1381.3xxxxxx  
DTCC 1381.4xxxxxx  
DTCC 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**  
T818402F-05-TEC  
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)
- 5. Notified body**  
TÜV 03 ATEX 2324 X  
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)  
5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.):  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0662.  
5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (3c.):  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044  
5c. Notified body of surveillance of ADR variants:  
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,  
Dinnenthalstraße 9, 44808 Bochum CE 0158
- 6. Marking of the equipment**  
6a. Only applicable for ADR variants (3c.):  
II 3(2)/S Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**  
7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.)  
according RED Directive.  
EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

1/2

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30173 Hannover | F.O. Box 1 30001 Hannover  
Tel: +49 511 938-0 | Fax: +49 511 938-17000 | CE0170017000  
Company registration: Hanover (Register Court: Amtsgericht Hannover) | HRB: 3095 | VAT number: DE254141096  
Managing Director: Nicola Pötner | Other: Frank Stäger, Harald Stahmann  
Bank: DE25 2512 0510 0000 0000 0000 | BIC: COBA33HAN | Account no.: 5006010001 | Gen code: 00070001  
BANK: DE25 2512 0510 0000 0000 0000

Şekil 148: AB Uygunluk Açıklaması – 1

Şekil 149: AB Uygunluk Açıklaması – 2



EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17  
V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1  
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017  
EN 62479:2010

7b. Only applicable for ADR variants (3c.):

EN IEC 60079-0:2018;  
EN IEC 60079-7:2015/A1;  
EN 60079-11:2012

**8. Other used directives and regulations**  
VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2016/502, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, August 22, 2024  
Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre Böher  
Head of Homologation

Signature of Pierre Böher  
Date: 2024.08.22  
Place: Villingen-Schwenningen, Germany

Rothe, Ulrich  
Head of Quality

Signature of Rothe, Ulrich  
Date: 2024.08.22  
Place: Villingen-Schwenningen, Germany

**9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.**



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

2/2

Continental Automotive Technologies (USA) Corporation, 21111 Harwood Drive, P.O. Box 1361, 30001 Harwood, TX 74601, USA  
Tel: +1 800 511 5830 | Fax: +1 800 511 1004 | [www.vdo.com](http://www.vdo.com) | [www.vdo.com](http://www.vdo.com)  
Continental Automotive Technologies (UK) Limited, 11000 Lakeside Drive, Harwood, TX 74601, USA  
Managing Director: Nicole Reiner, Tobias Frennberg, Dr. Andreas Lutz, Frank Steiger, Jozsef Stalmann  
Sales Director: Michael Schmitt | E-Mail: [ce-certificates@vdo.com](mailto:ce-certificates@vdo.com) | Phone no.: 0049 9242 2001 | Cont. no.: 00070901  
BMW, DEZ-2432033, 04/2024/02/2024



ANNEX (eng / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / ger / ita / hrv / lit / lav / nd / pol / por / rom / swe / tsk / uk / ces / sl / tur / srp / sr / mkd / bos)

(eng) EU Declaration of Conformity  
 1. Equipment / ra Smart tachograph type DTCCO 1381 / 2. Manufacturer / za. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNS5 and DSRC / 3b. variants with GNS5 only / 3c. variants for ADR variants / 4. EU type examination certificate / 4a. 5b. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 5b. of EU type examination / 5c. of surveillance / 6. Other applicable directives and regulations / 6. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(deu) EU-Konformitätserklärung  
 1. Gerät / ra Intelligentes Fahrtmischergerät Typ DTCCO 1381 / 2. Hersteller / za. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung der bestimmungsgemäß Verwendung der Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED-Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Vermeidung in explosionsgefährdeten Umgebungen entspricht. Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers abgegeben. / 3a. Varianten mit GNS5 und DSRC / 3b. Varianten mit GNS5 / 3c. Varianten für ADR-Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5b. Nur für die Zulassung nach RED / 4b. 5b. 7b. Nur anwendbar für ADR-Varianten / 5. Benannte Stelle / 5b. der EU / 5c. Benannte Stelle / 6. Technische Zeichnung / 6. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsheftsweise der jeweiligen Produktdokumentation sind zu beachten.

(bul) ЕС декларация за съответствие  
 1. Оборудване / ra. Интелигентно тахограф тип DTCCO 1381 / 2. Производител / za. Ние, в качеството си на производител, декларираме, че обектото по-долу е оборудване, когато е използвано по предназначение, и в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизиране. Декларация № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Декларация № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорност на производителя. / 3. Варианти на оборудването / 3a. Варианти с GNS5 и DSRC / 3b. варианти само с GNS5 / 3c. варианти за равнища средства ADR / 4. Сертификат за ЕС одобрение на типа / 4a. 5b. Приложимо само за RED одобрение / 4b. 5b. 7b. Приложимо само за ADR варианти / 5. Известен орган / 5b. на ЕС одобрение на типа / 5c. на ЕС одобрение / 6. Други приложими директиви и регламенти / 6. Това заявление удостоверява съответствието с посочените директиви, но не представлява изказана гаранция за съответност. Документацията, придружаваща съответното оборудване, трябва да се разглежда подробно.

(est) EU vastavusdeklaratsioon  
 1. Seadme / ra. Nutikõrvaldaj DTCCO 1381 / 2. Tootja / za. Tootjana kinnitame käesolevaga, et siinpool kirjeldatud seade vastab sellele ehitamisalasele nõudele, mis kehtestatakse Euroopa Liidu ühineustunduste direktiivide direktiiv nr 2014/53/EU (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiiv nr 2014/34/EU puhul, mille eesmärgiks on seadmete ja kaitsesüsteemide kasutamise ohu vältimine. See deklaratsioon on välja antud tootja poolt üheleainsule vastutuse all. / 3. Seadme variandid / 3a. Variandid GNS5 ja DSRC / 3b. Variandid GNS5 / 3c. Variandid ADR-variantide jaoks / 4. EÜ tüübikinnitus / 4a. 5b. Kohaldatav ainult RED-tüübikinnitus / 4b. 5b. 7b. Kohaldatav ainult ADR-variantide puhul / 5. EÜ tüübikinnitus / 5b. EÜ tüübikinnitus / 5c. Järelevalve / 6. Seadme tüübikinnitus / 6. Muud rakendatavad direktiivid ja määrused / 6. Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiivide, kuid ei tähenda mingit garantiid omavahelise kohta. Ühiskehtsetele lüüde arvetele toetava kaasasoleva dokumentatsiooni.

(fin) EU:n vastavuslauseilmoitus  
 1. Laitteet / ra. Älykkä ajuritit tyyppi DTCCO 1381 / 2. Valmistaja / za. Vahvistajana vakuudamme, et all kirjeldatav laite vastab sellele ehitamisalasele nõudele, mis kehtestatakse Euroopa Liidu ühineustunduste direktiivide direktiiv nr 2014/53/EU (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiiv nr 2014/34/EU puhul, mille eesmärgiks on seadmete ja kaitsesüsteemide kasutamise ohu vältimine. See deklaratsioon on välja antud tootja poolt üheleainsule vastutuse all. / 3. Seadme variandid / 3a. Variandid GNS5 ja DSRC / 3b. Variandid GNS5 / 3c. Variandid ADR-variantide jaoks / 4. EÜ tüübikinnitus / 4a. 5b. Kohaldatav ainult RED-tüübikinnitus / 4b. 5b. 7b. Kohaldatav ainult ADR-variantide puhul / 5. EÜ tüübikinnitus / 5b. EÜ tüübikinnitus / 5c. Järelevalve / 6. Seadme tüübikinnitus / 6. Muud rakendatavad direktiivid ja määrused / 6. Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiivide, kuid ei tähenda mingit garantiid omavahelise kohta. Ühiskehtsetele lüüde arvetele toetava kaasasoleva dokumentatsiooni.

(fr) Déclaration UE de conformité  
 1. Équipement / ra. Smart tachograph type DTCCO 1381 / 2. Fabricant / za. Nous déclarons par la présente que l'équipement décrit ci-dessous, lorsqu'il est utilisé conformément à son usage prévu, est conforme à la législation de l'Union européenne applicable : la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, le cas échéant, la directive n° 2014/34/UE relative aux équipements et systèmes de protection destinés à être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives. Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / 3. Variantes de l'équipement / 3a. Variantes avec GNS5 et DSRC / 3b. Variantes avec GNS5 uniquement / 3c. Variantes pour les variantes ADR / 4. Certificat d'examen de type UE / 4a. 5b. Uniquement applicable pour la certification RED / 4b. 5b. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 5b. de l'UE / 5c. de l'UE / 6. Autres directives et règlements applicables / 6. Cette déclaration certifie la conformité avec les directives précitées, mais ne constitue aucune garantie de conformité. La documentation de sécurité accompagnant le produit doit être consultée en détail.

Continental AG, Truck & Bus Division, 31159 Heinsberg, Germany, Tel. +49 225 41 30 000, Fax +49 225 41 30 001, E-Mail: truck@continental-tires.com, www.continental-tires.com, TRUCK & BUS DIVISION, CONTINENTAL TIRE COMPANY, Registered Office: Am Ringhof 18, 31159 Heinsberg, Germany, VAT number: DE293414706 Managing Director: Nicola Piretti, Sales Director: Tobias Frank, Head of Sales: Jürgen Wenzel, E-Mail: sales@continental-tires.com, Sales Department: 00000001, Sales Office: 00000001, Billing Department: 00000002, Billing Office: 00000002

Şekil 150: AB Uygunluk Açıklaması – 3











## ► UKCA



Automotive (A)  
Smart Mobility (SMY)

### UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

#### Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen,  
Germany

#### Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with Global Navigation Satellite System (GNSS) and Dedicated Short Range Communication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

#### Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):

DTCO 1381. xxxxxx0x

variants with GNSS and DSRC (RED):

DTCO 1381. xxxxxx1x

DTCO 1381. xxxxxx2x

DTCO 1381. xxxxxx3x

variants with GNSS only (RED):

DTCO 1381. xxxxxx4x

DTCO 1381. xxxxxx5x

DTCO 1381. xxxxxx6x

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):

DTCO 1381.2xxxxx

DTCO 1381.3xxxxx

DTCO 1381.4xxxxx

DTCO 1381.7xxxxx

#### Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:  
(EU) RED Type Examination: T8184-02F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:  
ATEX Certificate: TUV03ATEX2324X  
UKEX Type Certificate: EMA21UKEX0029X

#### Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
86117 Saarlouis, Germany, CE 0692

Only applicable for ADR variants:  
Notified body for UK type examination:  
**Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place,  
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,  
CE 0891  
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Page 1, 38775 Hannover, P.O. Box 191 | 30907 Hannover  
Company Headquarters | Registered Court | Amtsgericht Hannover | HRB 3099 | VAT number: DE341447006  
Continental Automotive AG | Continental-Page 1, 38775 Hannover, P.O. Box 191 | 30907 Hannover  
Mahlaghi Str. 10, 10557 Berlin, Germany | Amtsgericht Berlin-Charlottenburg | HRB 151933 | VAT number: DE275000000  
IBAN: DE44 2512 0510 0001 0001 0001

12

Şekil 155: UKCA Declaration of Conformity – 1



**Process):**  
**DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle**  
 Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

#### Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

#### Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio  
 Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
 EN 301 488-1 V2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-  
 17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according  
 Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI

2016 No. 1107):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;

EN 60079-11:2012

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE  
 R10 Rev. 08/02

#### Other used directives and regulations

Villingen-Schwenningen, the August 15, 2024

Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre BÜHNER  
 Head of Homologation

Ulrich Rothé  
 Head of Quality

Digital declaration and signature  
 of the authorized signatory  
 of the manufacturer  
 (Continental Automotive Technologies GmbH)  
 (EN 319:2007/2015:2015)

Digital declaration and signature  
 of the authorized signatory  
 of the manufacturer  
 (Continental Automotive Technologies GmbH)  
 (EN 319:2007/2015:2015)

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation  
 accompanying the product must be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

Continental Automotive Technologies GmbH | Conference Place 1, 30174 Hannover | P. O. Box 1 00 | 30001 Hannover  
 Tel: +49 (0)511 930-0 | Fax: +49 (0)511 930-1770 | www.continental-automotive.com  
 Chairman of the Supervisory Board: Wolfgang Klein  
 Chairman of the Board of Directors: Uwe Gellert  
 Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: 25020001 | BLZ: 25020001 | Account no.: 5002020100000001  
 IBAN: DE5500000000000000000000

Şekil 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

## ■ Opsiyonel aksesuarlar

### ► DLK Smart Download Key



DLK Smart Download Key ile DTCO 4.1x'daki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir ve arşivleyebilirsiniz.

Verilerin, VDO Fleet Online Portal'a yüklenmesi opsiyonel olarak mümkündür.

Sipariş numarası: **2910003149100**

### ► DLKPro Download Key S



DLKPro Download Key S ile DTCO 4.1x'daki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir ve arşivleyebilirsiniz.

Sipariş numarası: **2910002165200**

### ► DLKPro Compact S



DLKPro Compact S ile DTCO 4.1x'daki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir, arşivleyebilir ve görüntüleyebilirsiniz.

Sipariş numaraları

- Avrupa – **2910002165300**
- Avrupa (EE)– **2910002165400**

**► Remote DL 4G**

VDO'nun Remote DL 4G'ü ile indirilen verileri GPRS üzerinden filo yönetimi sisteminize ya da bir değerlendirme yazılımına aktarabilirsiniz.

Sipariş numarası: **2910002759400**

**► VDO Link**

VDO Link, araç ve takograf verilerini, örneğin telematik ve yol ücreti tespiti için uzaktan ve gerçek zamanlı olarak çekebilmek için kullanılan bir ilave modüldür.

VDO Link, DTCO'ya takılır.

**Geçerliliği:**

- Telematik, DTCO 4.1'den itibaren kullanılabilir.
- Yol ücreti tespiti, DTCO 4.1a'den itibaren kullanılabilir.

Sipariş numarası: **AAA2201870110**

### ► Temizlik kartları ve temizlik bezleri

Temizleme kartlarıyla DTCO 4.1x'nun kart yuvalarını temizleyebilirsiniz.

Temizlik bezleri sürücü ve/veya şirket kartlarının temizlenmesi içindir.

Sipariş numaraları:

- Temizlik kartları (12 kart):  
**A2C5951338266**
- Temizlik bezleri (12 bez):  
**A2C5951184966**
- Temizlik bezi seti (6 kart / 6 bez):  
**A2C5951183866**

### ■ VDO Online Shop

VDO ürün ve hizmetleri için çevrimiçi mağazasına şu bağlantıdan ulaşabilirsiniz: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

## Revizyon tablosu

Sürümlere genel bakış



## Revizyon tablosu

## ■ Sürümlere genel bakış

Eldeki bu kullanma kılavuzu DTCO takografin aşağıdaki sürümü için geçerlidir:

15

Mevcut son sürüm	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
 <p>AZCXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>Continental Automotive Technologies GmbH D-78032 Vödingen Typ 1381.1.t. No. xxx. Date MM.YY</p> <p>10 R-06 4091</p> <p>CE XXXX R 4.1x</p> <p><b>R 4.1x</b></p> <p>Güncel sürüm: Bkz. „Teknik Veriler“ dökümü</p>	BA00.1381.41 100 129	Birinci baskı

15

Mevcut son sürüm	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
	BA00.1381.41 100 129	<p>DTCO 4.1a sürümü</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Geçerlilik kapsamının DTCO 4.1 ve DTCO 4.1a'ya genişletilmesi.</li><li>• DTCO örnek ekranlarının bazılarında güncelleme</li><li>• Genel redaksiyonel değişiklikler QR kodu ve belge dizini güncellendi (son sayfa)</li><li>• Opsiyonel bir fonksiyon olan „Merkezi dil“ tarifi eklendi → <i>Merkezi dil (opsiyonel)</i> [▶ 107]</li><li>• Araç içi Bluetooth bağlantısı, Bluetooth cihazları yönetimi, Bluetooth konfigürasyonu tarifleri eklendi → <i>Araç içi Bluetooth bağlantısı</i> [▶ 102] → <i>Bluetooth cihazların yönetimi</i> [▶ 104] → <i>Bluetooth konfigürasyonu</i> [▶ 104]</li><li>• VDO Link opsiyonel bir cihaz olarak eklendi → <i>VDO Link</i> [▶ 174]</li><li>• Yol ücreti piktogramı eklendi</li><li>• İşletim yazılımı sürümü genişletildi</li></ul>

Mevcut son sürüm	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
4.1b	BA00.1381.41 100 129	DTCO 4.1b sürümü <ul style="list-style-type: none"><li>Yeni: Tamponlama pili hakkında notlar → <i>Tamponlama pili hakkında notlar</i> [▶ 152]</li><li>UTC zamanı sapması 20 dakika yerine 5 dakika</li><li>Yeni: "DTCO'nun bertarafı" → <i>Atık bertarafı</i> [▶ 153]</li><li>"Uzaktan indirme" işleminin, günde 2 kez ile sınırlandırılması</li></ul>

**UYARI**

Takografin sürüm durumunu, takograf monte edilmiş haldeyken alınan "*Teknik veriler*" raporunda bulabilirsiniz.

**UYARI**

Bu kullanma kılavuzu DTCO takografin önceki sürümleri için uygun değildir.

**Dizin****nümerik**

1. sürücü tanımı ..... 11

**A**

AB 165/2014 .....	17
ADR varyantı .....	21, 27
Simge .....	21
AETR anlaşması .....	11
Aktiviteler	
Dinlenme süresi girişi ve ekleme .....	65
ekleme - Kart takıldığında .....	56
Aktiviteleri otomatik olarak ayarlayın .....	43, 60
Aktivitelerin ayarlanması .....	60
Etkinliğin değiştirilmesi .....	60
kart takıldığında .....	58
Aktivitelerin manuel olarak girilmesi .....	61
Amaca uygun kullanım .....	19
Aracın çekilmesi .....	101
Araç ağırlığı .....	106
Araç içi Bluetooth bağlantısı .....	102
Arızalar	
Genel bakış .....	117
Mesaj .....	109
AT 561/2006 .....	17
AT/2006/22/ .....	17

ATEX sertifikası .....	163
Atık bertarafı .....	153

**B**

Bekleme .....	27
Bildirimler .....	122
Arıza .....	117
Bluetooth .....	26
eşleştirme .....	98
Sembol .....	21
Boşaltmanın girilmesi .....	62

**C**

CE açıklaması .....	163
Çalışma (çalışma modu) .....	29
Çalışma süresi uyarısı .....	118
Çevrimiç mağaza .....	175

**D**

Diğer bağlantılar .....	3
Dijital imza .....	51
Dil	
Elle ayarlama .....	82
Gösterilen dil .....	49
Kart takıldığında .....	54
Dimmer .....	25, 27

DLK Smart Download Key .....	173
DLKPro Compact S .....	173
DLKPro Download Key S .....	173
DTCO sürümü .....	107

## E

Ekip halinde kullanım .....	11, 68
Ekleme	
elle - kartı yerleştirirken.....	55
Manuel giriş .....	64
Ekran .....	21, 25
Elle ekleme	
Kart takıldığında.....	55
Erişim hakları .....	32
Etkinliğin değiştirilmesi .....	25
Ex cihaz .....	27

## F

Feribot/ Tren	
Giriş .....	100
Mesaj .....	111

## G

Geçerlilik alanından çıkılması (Out) .....	111
Gerilim kesintisi .....	156
Giriş	

1. sürücü/ 2. sürücü – Başlanan ülke .....	97
1. Sürücü/ 2. Sürücü – Ülke.....	96
Araç – Out Başlangıç / Bitiş.....	100
Bitiş Ülkesi .....	97
Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi.....	103
Feribot/ Tren .....	100
Şirket yerel saati .....	102
Yerel saat .....	101
Giriş iptali .....	59
Gösterge	
1. Sürücü/ 2. Sürücü.....	105
Araç .....	106
araç park halindeyken .....	80
Düşük/aşırı gerilim.....	155
Seyir halindeki standart göstergeler .....	45
seyir halindeyken.....	45
Sürüş ve mola süreleri.....	46
VDO Counter (opsiyonel) .....	119

## H

Hata bildirimleri .....	117
Hata mesajları .....	109
Hedef kitle .....	12

## I

ITS verileri .....	11
--------------------	----

onayla .....	69
izin verilen toplam ağırlık .....	106
izinler .....	163

**K**

Kabotaj .....	62
Kâğıt sıkışmasının giderilmesi .....	128
Kalibrasyon .....	29
Kapsam Dışı .....	12
Karma kullanım .....	11
Kart	
kart alma .....	49
kart isteme .....	64
Kullanım .....	50
takma .....	47
Kart yuvası .....	21, 25
Kişisel veriler .....	11
değiştir .....	98
Kombine tuş .....	21, 25
Kontak açık - Gösterge .....	45
Kontak kapalı - Gösterge .....	47
Kontrast .....	25
Kontrol (çalışma modu) .....	29
Kontrol kartı .....	32

**M**

Manuel giriş .....	64
--------------------	----

Aktivitelerin öncesine başka aktivitelerin eklenmesi .....	67
Aktivitelerin sürdürülmesi .....	66
Düzeltilme olanağı .....	64
Menü erişiminin engellenmesi .....	91
Menü İşlevleri	
çıkış – manuel .....	92
çıkış – otomatik .....	91
navigasyon .....	90
Menü seviyeleri .....	88
Menü tuşları .....	21, 25
Menü içinde .....	47
Merkezi dil .....	107
Mesajlar .....	109
Anlamı .....	109
Ekrandaki gösterge .....	47
Feribot/ Tren .....	111
Nedenler .....	47
Onaylayın .....	110

**N**

NUTS0 .....	35
-------------	----

**O**

Olaylar - Genel görünüm .....	115
Out (geçerlilik alanından çıkılması) .....	111
Out of scope	

girilmesi.....	100
Ön arayüz .....	11, 21, 26

**P**

Parlaklık.....	25
Piktogramlar	
Genel bakış.....	37
Kombinasyonlar .....	39
Plakanın girilmesi .....	75
Uygulama ile .....	27

**R**

Remote DL 4G .....	174
Resmi plakanın girilmesi .....	75

**S**

Semboller - Piktogramlar .....	37
Sertifika - Süre sonu bildirim.....	114
Servis kartı .....	32
Servis ortakları .....	12
Servis tarafından veri yedekleme .....	155
Sınır geçişi.....	35
manuel .....	58
Standart gösterge (a) .....	45
Standart göstergeler.....	80
Sürücü kartı	

Açıklama .....	31
Geçerlilik süresi .....	18
ilk yerleştirme .....	69
İşlevler .....	54
kart alma .....	62
Kartın ilk kez takılması.....	57
Sürücünün yükümlülükleri .....	17
Veriler .....	34
Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi.....	81
Sürücü/araç değişimi	
Karma kullanım.....	68
Kartların takılması.....	68
Vardiya sonu.....	68
Sürümlere genel bakış .....	177
Sürüş süresi uyarısı .....	118
Bildirim.....	110
Sürüş ve mola süreleri .....	46
Şirket (işletim türü) .....	29
Şirket kartı	
kart alma .....	77
Kartın ilk kez takılması.....	73
Numarayı görüntüle .....	106
Şirket kartının fonksiyonları .....	72
Veriler .....	34
Şirket yerel saati girişi .....	102
Şirketin kaydedilmesi .....	74

<b>T</b>	
Takograf kartı .....	31
kart alma .....	49
Otomatik çıkartma.....	157
takma .....	47
temizleyin .....	151
Takograflar için muayene yükümlülüğü .....	151
Tamponlama pili .....	152
Teknik Veriler .....	159
Temizlik .....	151
Temizlik bezleri (aksesuar).....	175
Temizlik kartları (aksesuar) .....	175
<b>U</b>	
UKCA açıklaması .....	163
UTC zamanı .....	36
Uyarı – Sürüş zamanı .....	118
Uzaktan kumanda .....	26
Uzaktan veri indirme.....	52
Ülke - kart takıldığında .....	56
Ülke girişi - manuel .....	58
Ülke kodları	
Genel bakış tablosu .....	42
İspanyol bölgeleri.....	42
Üretim durumu - Gösterge.....	110

<b>V</b>	
Vardiya başlangıcı.....	54
VDO Counter	
Açıklama.....	82
Çalışma süresi etkinliğindeki gösterge .....	86
Dinlenme süresi etkinliğindeki göstergeler .....	85
Durum göstergesi .....	87
Gösterge.....	46
Göstergesinin açıklaması .....	83
Günlük değerleri gösterme .....	86
Haftalık değerlerin gösterilmesi .....	87
VDO Link .....	174
VDO verileri .....	11
onayla .....	70
Veri imzası .....	51
Veri kaydetme .....	34
Veri koruma .....	10
Veriler	
İndirme.....	51
Kişisel verilerin korunması .....	69
Kod .....	51
Yığın bellekten veri indirme .....	52
<b>Y</b>	
Yazdırma	



1. Sürücü/ 2. Sürücü .....	92
Aktiviteler .....	93
Araç .....	93
D1/D2 durumu (opsiyonel).....	95
Devir frekansı profilleri (opsiyonel) .....	96
Günlük değer .....	94
Hız profilleri (opsiyonel) .....	96
Hız sınırı aşımaları.....	94
Olaylar .....	93
Olaylar [Araç] .....	94
Takograf kartı bilgileri .....	95
Teknik veriler .....	94
v grafiği .....	95
Yazdırma: Günlük değer .....	92
Yazıcı .....	21
başlat .....	126
iptal .....	127
Yazıcı kağıdının değiştirilmesi .....	127
Yazılım sürümü .....	107
Yerel zaman - kart takıldığında .....	56
Yetkili kişi.....	12
Yetkili kişiler.....	12
Yığın bellek.....	34
Tanım.....	12
Veri indirme.....	52
Yol ücreti (menü) .....	107
Yükleme/ Boşaltma - menüsü .....	101
Yüklemenin girilmesi .....	62

**Z**

Zaman dilimleri.....	36
----------------------	----





Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

AAA2242990000 / AAA2242990029  
70122078 SPE 000 AD  
BA00.1381.41 100 129  
Dil: Türkçe

Version 041b



**VDO**  
Smart on the Road